

n. 7

G. ...
O. ...

G. ... (...)

7

REPUBLICAN PARTY

OF THE STATE OF

NEW YORK

OF

THE COUNTY OF

WESTCHESTER

IN SENATE

AND ASSEMBLY

OF

THE YEAR 1888

REGULATIONS

RELATIVE TO

THE POLICE

OF

CYPRUS

REGULATIONS

RELATIVE TO

LA POLICIA

DE

U/Bc LEG 2-3 nº148 HTCA



1>0 0 0 0 2 6 5 2 8 7

REGULATIONS

RELATIVE TO

THE POLICE

OF

GIBRALTAR.

REGLAMENTOS

RELATIVOS A

LA POLICIA

DE

GIBRALTAR.



governor of the Police Regulations collected and
reprinted in the Year 1835 having become obsolete
others been altered, and additional ones made, all
excellency the MILITARY GOVERNOR has been
pleased to order that all the Regulations and
Regulations in force in this Territory shall be published
and printed as in the back shall be published.

Head Quarters, 1st Quarter, 1835.

By Command, S. H. CURRIER

GIBRALTAR

El presente librito de leyes y decretos es una obra de las
Regulaciones de Gibraltor que se compilan y reimpren
de nuevo en cada uno de los años que se han de
ordenar y establecer algunas nuevas, el Excmo.
Señor GOBIERNO RELATIVO ha tenido a bien
mandar se publiquen todos los que estan ahora en
fuerza, asi en las partes de Gibraltor, como en
la Isla de Alhucemas.

Comandante General y Gobernador Jefe de 1835.

Por Mandado, S. H. CURRIER

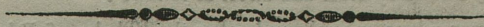
GIBRALTAR

Several of the Police Regulations collected and reprinted in the Year 1816 having become obsolete, others been altered, and additional ones made, His Excellency the **LIEUTENANT GOVERNOR** has been pleased to order, that all the Proclamations and Regulations at present in force, as well in this Town and Territory, as in the Bay, shall be published.

Head Quarters, 1st November, 1825.

By Command,

S. R. CHAPMAN,
Civil Secretary.



Habiendo llegado á hacerse obsoletos varios de los Reglamentos de Policía que se compilaron y reimprimieron en el Año de 1816, al paso que se han alterado otros, y establecido algunos nuevos, el Excmo. Señor **TENIENTE GOBERNADOR** ha tenido á bien mandar se publiquen todos los que estan ahora vigentes, así en esta Ciudad y su Territorio, como en su Bahía.

Cuartel General y Noviembre I de 1825.

Por Mandato,

S. R. CHAPMAN,
Secretario Político.

[1]
Town and Territory of Gibraltar.

PROCLAMATIONS.

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, COLONEL OF HIS MAJESTY'S NINETY-SIXTH REGIMENT OF FOOT, LIEUTENANT GOVERNOR AND COMMANDER IN CHIEF OF THE TOWN AND GARRISON OF GIBRALTAR; AND FRANCIS SEYMOUR LARPENT, ESQUIRE, JUDGE ADVOCATE, HIS MAJESTY'S JUSTICES ASSIGNED TO KEEP THE PEACE IN AND FOR THE SAID TOWN AND TERRITORY.

Whereas it appears to us, that the Regulations, adopted in the Year 1815, as to Porters and Labourers, and their Fares, have not been sufficiently attended to, and in some respects require revision; We, His Majesty's Justices, having taken the same into consideration, do hereby order and direct as follows:

1. That no person whatever be allowed, after the 10th day of February, 1816, to work as a public Porter, or Labourer, or to apply for hire as such, without having previously obtained a ticket, or licence, for that purpose from the Civil Secretary's Office, containing the name of such Porter, or Labourer, and the number of his licence (which ticket, or licence, will only be granted to persons having a regular Permission to reside in this Garrison); and without having further undertaken, in writing, by signing a book to that effect in the above Office, to observe the regulations, under which such licence will be granted, under a penalty, for every person so working as such Porter or Labourer, or applying for hire as such, without having obtained such Licence, of two hard Dollars for the first offence, four for the second, and, for the third and every subsequent offence, six hard Dollars; and, in addition, to be liable to expulsion from the Garrison.
2. That a Register be kept, at the Civil Secretary's Office, of all persons taking out licences as Porters or Labourers, to be open for the inspection of all persons wishing to inform, or recover penalties, against those who neglect to comply with the Rules of this Proclamation.
3. That every Person, licensed as a Porter or Labourer, carry, with him, his ticket,

BANDOS.

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, CORONEL DEL REGIMIENTO 96 DE INFANTERIA, TENIENTE GOBERNADOR Y COMANDANTE EN JEFE DE LA CIUDAD Y TERRITORIO DE GIBRALTAR; Y EL JUEZ LETRADO, EL SR. DN. FRANCISCO SEYMOUR LARPENT, JUSTICIAS NOMBRADAS POR S. M. PARA MANTENER EL BUEN ORDEN EN DICHA CIUDAD Y SU TERRITORIO.

Por cuanto nos parece que los Reglamentos, adoptados en el año 1815 en orden á Ganapanes y Trabajadores, y sus gages, no se han cumplido con la debida exáctitud, y que en algunos puntos necesitan revisarse; Nos, las Justicias de Su Magestad, habiendo tomado en consideracion lo dicho, por el presente ordenamos y mandamos lo siguiente:

1. Que nadie pueda, despues del dia 10 de Febrero de 1816, trabajar en clase de Ganapan ó Trabajador, ni ofrecerse como tal, sin haber primero conseguido una Boleta, ó Licencia, para este efecto, en la Oficina del Secretario Político, expresando el Nombre del tal Ganapan, ó Trabajador, y el número de su Licencia (cuya Boleta, ó Licencia, no se concederá sino á Sugetos que tengan el correspondiente Permiso para residir en esta Plaza); y obligádose, además (firmando al efecto sus nombres en un Registro en dicha Secretaría), á observar los Reglamentos bajo los cuales se otorgará dha. Licencia, sopena, para cualquier Sugeto que trabaje como Ganapan ó Trabajador, ó que solicite ser empleado como tal, sin haber obtenido semejante Licencia, de ser multado en dos duros por la primera falta, en cuatro por la segunda, y, por la tercera y otras sucesivas transgresiones, en seis duros, y á mas ser expuesto á verse desterrado de la Plaza.
2. Que se lleve un registro, en la referida Secretaría, de todos los Sugetos que saquen Licencias de Ganapanes, ó Trabajadores, el cual esté abierto para la inspeccion de todas las Personas que quieran delatar, ó cobrar multas de los que dexen de cumplir los Reglamentos contenidos en este Bando.
3. Que toda Persona que tenga Licencia de Ganapan, ó Trabajador, lleve consigo

ticket, or licence, and that any person, working or applying for hire as above, not having such license about him, or refusing, in any of the cases mentioned in this Proclamation, to produce such licence, if he have one, or to give his name when required, whether he have such licence or not, be subject to a penalty of three hard Dollars for each offence.

4. That any person, transferring, or permitting any other person to use, his ticket, or licence, and any person, working, or applying for hire, as a Porter or Labourer, with such borrowed ticket or licence, shall be liable, for each offence, to a Penalty of three hard Dollars.

5. That any person, forging or making any false ticket, or licence, to act as a Porter, and any person working, or applying for hire, with such forged or or falsely made ticket or licence, shall be liable, for every offence, to the penalty of six hard Dollars, and, for the 2d and every subsequent offence, be liable to be sent out of the Garrison.

6. That the Rates of Fares for Porters and Labourers, shall be as follows :

From Waterport Wharf.

1st Stage—To Parliament Lane, and East and West of the same, and to the Parade or Alameda within the Town, and East and West thereof, per Palanca, three Reals.

2d Stage—To all distances passing the 1st Stage, and to Licutenant Governor's Lane, and East and West thereof, four Reals per ditto.

3d Stage—To all distances passing the 2d Stage, and to South Port, and East and West thereof, four Reals and a-half per ditto.

4th Stage—To all distances passing the 3d Stage, and to the New Mole, and its lower line of direction, twelve Reals per ditto.

5th Stage—To all parts South of the New Mole Gate, fifteen Reals and a-half per ditto.

7. If only one Porter or Labourer is employed, only half the foregoing Fares to be paid ; and it is to be understood that, for the above fares, the goods are in all cases, to be carried up and down stairs, as the case may be,

8. That

consigo su Boleta, ó Licencia; y que cualquiera que trabaje, ó solicite que se le emplee, como queda dicho, sin llevar consigo la mencionada Boleta, ó que se niegue, en algunos de los casos expresados en este Bando, á exhibirla si la tiene, ó á decir su nombre cuando sea requerido, tenga ó no la mencionada Licencia, quede sujeto á una multa de tres duros por cada infraccion.

4. Que cualquier Sugeto que traspase, ó permita que otro haga uso de su Boleta, ó Licencia, y cualquiera que trabaje, ó solicite ser empleado, como Ganapan, ó Trabajador, con Boleta, ó Licencia, así prestada, quede sujeto á una multa de tres duros por cada contravencion.

5. Que cualquier Sugeto que contrahaga, ó falsifique, una Boleta, ó Licencia de Ganapan, y cualquiera que trabaje, ó solicite trabajo, con Boleta ó Licencia así contrahecha ó falsificada, quede sujeto, por cada falta, á ser multado en seis duros, y, por la 2da y cada falta sucesiva, quede sujeto á ser desterrado de la Plaza.

6. Que la paga de los Ganapanes y Trabajadores sea como sigue:

Desde el Muelle de la Puerta de la Mar.

1er Espacio.—Hasta *Parliament Lane*, y al Este y Oeste de esta línea, y hasta la Parada, ó Alameda, dentro de la Ciudad, y al Este y Oeste de la misma, tres Reales por cada Palanca.

2do Espacio.—Mas allá del 1er Espacio, y hasta *Lt. Governor's Lane*, y al Este y Oeste de esta línea, cuatro Reales por idem.

3er Espacio.—Mas allá del 2do Espacio, y hasta la Puerta del Sur, y al Este y Oeste de esta línea, cuatro Reales y medio por idem.

4to Espacio.—Mas allá del 3er Espacio, y hasta el Muelle Nuevo, y el Camino Baxo en esa direccion, doce Reales por idem.

5to Espacio.—Por todos los parages al Sur de la Puerta del Muelle Nuevo, quince Reales y medio por idem.

7. Si se emplea solo un Ganapan, ó Trabajador, no se le dará mas de la mitad de dicha paga; y debe quedar entendido que, mediante ella, los géneros siempre deberán subirse ó baxarse en las casas, segun sea menester.

8. Que

8. That the rate at which Porters or Labourers shall be paid, when employed in the Town by time, and not by distance, shall be one real and a-half per hour, or one hard Dollar per day.

9. That the rate, at which Labourers should be paid, when hired to work in the bay, shall be two reals per hour, or one hard Dollar and half per day.

10. That any Porter or Labourer, applying for hire, or working, as a Porter or Labourer, who shall, when unemployed, refuse to carry a proper load, if required, at the above rates respectively and on the above terms; or exacting, or insising upon, more than the above fares, shall be liable to a penalty of three hard Dollars for each offence.

11. That all persons, refusing to pay the above fares when due, shall be liable to the penalty of three hard Dollars.

Given at Gibraltar, the 24th day of January, in the Year of Our Lord One Thousand eight hundred and sixteen.

GEORGE DON, General,
Lieutenant Governor and Justice.

FRANCIS SEYMOUR LARPENT,
Judge Advocate, and Justice of the Peace.

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, &c.

Whereas it has been presented to us, by the Grand Jury, assembled at the late General Session holden in this Town on the 5th day of December last, and continued by adjournment, that the present Regulations as to Carts, Horses, and Boticos, and the drivers thereof, were insufficient; We, His Majesty's Justices, having taken the same into consideration, do hereby order and direct,

1. That, from and after the 10th day of February, 1816, no person whatever shall be allowed to use, in this Garrison, any species of Cart, Box Cart, or Truck Cart (those actually belonging to the Military, or Public Departments, excepted), without having previously obtained a Licence, and becoming bound, with sufficient sureties, to observe and abide by the Regulations under which such Licence will be granted,

8. Que la paga que se haya de dar á los Ganapanes y Trabajadores, cuando se les emplee en el Pueblo, por tiempo determinado, y no por distancias, sea á razon de Real y medio por hora, ó de un duro al dia.

9. Que la que deberá darse á Trabajadores empleados en la Bahía, sea á razon de dos Reales por hora, ó de duro y medio al dia.

10. Que cualquiera Ganapan, ó Trabajador, que solicite ser empleado, ó que trabaje, en clase de Ganapan, ó Trabajador, si se niega, hallándose desocupado, á llevar una carga regular cuando sea requerido, á tenor de los referidos respectivos gages, y baxo las condiciones expresadas, ó si exige, ó insiste sobre que se le pague mas de lo arriba estipulado, quede sugeto á una multa de tres duros por cada falta.

11. Que todos los que, debiendo la referida paga, se rehusen darla, queden sujetos á una multa de tres duros.

Dado en Gibraltar, el dia 24 de Enero de 1816.

JORGE DON, General,
Teniente Gobernador y Justicia.

FRANCISCO SEYMOUR LARPENT,
Juez Letrado y Justicia de la Paz.

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, &c. &c.

Por quanto se nos ha expuesto por el *Grand Jury* en la última Sesion General celebrada en esta ciudad el dia 5 de Diciembre próximo pasado, con próroga, que los actuales Reglamentos acerca de carros, caballos y borricos, y sus conductores, eran insuficientes; Nos, las Justicias de Su Majestad, habiendo tomado lo expuesto en consideracion, ordenamos y mandamos por el presente,

1. Que, desde el dia 10 de Febrero de 1816 en adelante, nadie pueda hacer uso, en este Plaza, de ninguna clase de carros, con caxon ó sin él (exceptuándose los que pertenecen á la tropa, ó á los varios ramos de la Administracion), hasta despues de haber conseguido una Licencia, y haberse obligado, con las correspondientes fianzas, observar y conformarse á los Reglamentos baxo los cuales se otorgará dha. Licencia, ó á sujetarse á las penas impuestas por el presente Bando,

en

granted, or to submit to the penalties hereby imposed, in case of non compliance therewith, under a penalty, for every person so using any cart as aforesaid, without having obtained such licence, of eight hard Dollars for every week such Cart shall be used, or kept for use, without such Licence, and, in addition, being liable to be expelled the Garrison for the third or any subsequent offence.

2. That a Register of all Carts and Trucks, and Box Carts, so Licensed as above, be kept open at the office of the Civil Secretary, for the inspection of persons wishing to inform, and recover penalties, against those who neglect to comply with this Proclamation.

3. That all Carts whatever, used for hire or not, shall have their Tail Board or Backs, whether moveable or otherwise, and the body of the Carts, properly made, and to fit close, so as to carry Rubbish without scattering the same, under a penalty of three Hard Dollars for every time any Cart shall be used in an unfit state in these respects, to be paid by the owner thereof.

4. That the front Wheels of Truck Carts shall not be less than two feet nine inches in diameter, and the hinder ones not less than three feet, and that all the Wheels shall run four inches flat surface, under a penalty of four Hard Dollars for each week any Cart shall be kept, and used, with wheels of less dimensions, to be paid by the Owner or Owners thereof, unless the party offending have a special permission to use Wheels of less dimensions.

5. That the Christian and Surname of the Owner, and number of every Cart as aforesaid, shall be painted, in plain legible characters, on some conspicuous part thereof; in default of which, the person, in whose name such Cart shall be Licensed, or, if not Licensed, the Owner thereof, if known, or, if not, the driver, shall be liable to a penalty of four Hard Dollars for every time such Cart shall be used without such name and number thereupon.

6. That Licences will be granted as above on and from the day of the date hereof; but, before they can be given, the Carts, or Trucks, so intended to be Licensed, must be previously inspected by an Officer to be appointed for that purpose, and certified as having the Owner's name thereon, and being in a proper state to obtain such Licence.

7. That all persons, applying for hire with, or letting out to hire, any species of Cart,

en caso de infraccion, sopena, por cada Sugeto que haga uso de carros como queda dicho, sin haber conseguido la referida Licencia, de ser multado en ocho duros por cada semana que haya usado tal carro, ó le haya guardado con ánimo de usarlo, sin la expresada Licencia; y que, además, quede sujeto á verse desterrado de la Plaza por la tercera, ó sucesivas transgresiones.

2. Que, en la Oficina del Secretario Político, se lleve un Registro de todos los carros, sin caxon, ó con él, para los cuales se haya dado la correspondiente Licencia, el cual esté abierto para la inspeccion de cualquiera que desee delatar, ó cobrar multas de los que no cumplan con lo mandado por este Bando.

3. Que, en todos los carros, ya se alquilen ó no, la tabla de atrás, bien sea movable ó de otro modo, y el cuerpo del carro estén bien hechos y junten bien, para que puedan llevar broza sin que se derrame, sopena de una multa de tres duros por cada vez que se haga uso de un carro que no esté bien acondicionado como va dicho; la que deberá pagar el dueño del carro.

4. Que las ruedas delanteras de los carros sin caxon no tengan menos de dos pies y nueve pulgadas de diámetro, y las traseras no menos de tres pies, y que las unas como las otras tengan cuatro pulgadas de superficie llana, sopena de una multa de cuatro duros por cada semana que se tenga y use un carro con ruedas de menores dimensiones; la que deberá pagarse por su dueño, ó dueños, á menos que el transgresor tenga licencia especial para usar ruedas de menores dimensiones.

5. Que el nombre y apellido del dueño, y el número de cada carro como va dicho, se pinten, en letra clara y legible, en alguna parte conspícua del mismo; y, en su defecto, el Sugeto, en cuyo nombre se haya dado la licencia, ó, si no tiene licencia, su dueño, si es conocido, y sino el carretero, quedará sujeto á una multa de cuatro duros por cada vez que se haga uso de semejante carro que no lleve los referidos nombres y número.

6. Que se concederán las susodichas Licencias desde el dia de la fecha de este Bando; pero, antes que se den, los carros, con caxon ó sin él, para los que se quiera sacar licencia, deberán ser examinados por un Oficial que se nombrará á este efecto, y deberá exhibirse su certificado de que llevan el nombre de su dueño, y están en estado correspondiente para que se les dé la tal licencia.

7. Que

Cart, without having obtained a regular Licence for that purpose, shall be liable to a fine of four Hard Dollars for the first offence, eight for the second, and the same for the third and every subsequent offence, and, in addition, for any subsequent offence, be liable to be expelled from this Garrison.

8. That every driver of any Cart, or Truck, whether loaded or otherwise, or whether let to hire or otherwise, who shall ride upon the shafts, or in such Cart or Truck, not having some other person to guide the same, shall be liable to a penalty of two Hard Dollars for each offence, Carts, conducted by any persons holding the reins of the animals drawing the same, excepted.

9. Any driver of any Cart, Truck, or animal, loaded or otherwise, and whether let to hire or otherwise, who shall by negligence, or wilful misbehaviour, cause any hurt or damage to any person, or carriage, in any Street, Lane, or Highway, shall be liable to any penalty (not exceeding Ten Hard Dollars) the Justice convicting may think fit, for each and every offence, independent of any damages to which the driver, or the owner, of such Cart may be liable to in the Civil Court.

10. Any driver as aforesaid, who shall by negligence, or wilful misbehaviour, prevent, hinder, or interrupt, the free passage of any other Carriage, or animals, in the Streets and Highway in this Town, or who, when his Cart, or Truck, is empty, shall refuse or neglect to turn aside, if conveniently possible, to make way for any other Cart, or Truck, which may be loaded, shall be liable to a penalty of two Hard Dollars for each and every offence.

11. Every driver of any Cart as aforesaid, and also every driver of any Horse, Mule, or Ass, whether loaded or not, excepting on the Roads outside the walls of the Town to the South, shall hold in his hand the Bridle or Halter of one of the animals so drawing the said Cart or Truck, or of one of the animals so driven along; and, where more than one are so driven, shall have the other properly fastened to the one so holden, under a penalty, for each offence, of two Hard Dollars.

12. That, on the roads to the South outside the Town, any driver as last aforesaid, who shall be at such a distance, or in such a situation, that he cannot have the due direction and government of the animals so drawing such Carts, or driven along the Road, shall be liable to a penalty of two Hard Dollars for each offence.

13. That

7. Que todos los que den en alquiler, ó soliciten ser empleados con un carro de cualquiera clase, sin haber conseguido la correspondiente licencia para ello, queden sujetos á una multa de cuatro duros por la primera infraccion, de ocho por la segunda, y de la misma cantidad por la tercera y sucesivas transgresiones; quedando ademas sujetos, por cada sucesiva infraccion, á verse desterrados de la Plaza.

8. Que todo conductor de carro, con caxon ó sin él, llevando carga ó no, ó bien esté alquilado ó no, que vaya subido en las varas, ó en dho. carro con caxon ó sin él, no teniendo á otra persona para guiarlo, quede sujeto á una multa de dos duros por cada infraccion, exceptuándose los carros conducidos por personas que lleven de las riendas á los animales que los tiran.

9. Todo conductor de carro, con caxon ó sin él, ó de bestia con ó sin carga, esté ó no alquilado, que, por descuido ó mala conducta voluntaria, cause algun perjuicio ó daño á personas, ó carruages, en cualquier calle, callejuela ó camino, quedará sujeto á la multa que le parezca regular al Juez que le convenza (con tal que no pase de diez duros), por cada transgresion, prescindiendo de los daños y perjuicios á que el conductor, ó dueño, de semejante carro pueda ser condenado por la Corte Civil.

10. Todo conductor como va dicho, que, por descuido, ó mala conducta voluntaria, obstruya, estorbe, ó impida el libre paso de cualquier otro carruage, ó animal, en las calles y caminos de esta ciudad, ó que, teniendo su carro, con caxon ó sin él, vacío, rehuse, ú omita, desviarse quando lo pueda cómodamente, al efecto de hacer lugar para otro carro, con caxon ó sin él, que esté cargado, quedará sujeto á una multa de dos duros por cada transgresion.

11. Todo conductor de carro como va dicho, y tambien todo conductor de caballo, mulo, ó borrico, con carga ó sin ella, menos en los caminos extramuros que conducen al Sud, deberá llevar del diestro uno de los animales que tiran dho. carro con caxon ó sin él, ó uno de los que conduzca; y, cuando conduzca mas de uno, deberá cuidar de que esté el otro bien atado al que lleve del diestro, sopena de una multa de dos duros por cada transgresion.

12. Que en los caminos extramuros que van al Sud, todo conductor como acaba de expresarse, que esté á tal distancia, ó en tal situacion, que no pueda guiar!

13. That no Horse, Mule, or Ass, shall be kept, either tied up or loose, in any Street, Lane, or public Thoroughfare, for the purpose of being cleansed, or shall be allowed to remain standing without any saddle, or as if in a stable, in any Street, Lane, or public Highway, under a penalty, for each and every offence, of two Hard Dollars to be paid by the Owner thereof, or person so keeping or leaving the animal as above.

14. That no Cart or Carriage, of any description, shall be wilfully placed, or left standing, on the Line Wall, or in any public Street, Lane, Highway or Thoroughfare, so as to obstruct the free passage thereof, except for such reasonable time as may be necessary for the purpose of loading, or unloading, the same, and then only during the day-time, and as near the side of the road as conveniently may be, and excepting also in such Places as shall be appointed by the Police for the standing of Carts, under a penalty, for each and every offence, of three Hard Dollars to be paid by the Owner thereof, or person in whose name the Licence shall have been obtained, or person so placing, or leaving, the same as above.

15. That the weight of a load to be carried on a Truck Cart (Liquors excepted), shall be 16 cwt., provided the goods be of a description to be conveniently carried of that weight. If not, to be as much as can be so carried, under a penalty of three Hard Dollars for any Driver refusing to take, or carry, such load.

16. That the weight of a load for two-Wheeled or Box Carts, if drawn by two animals, shall be as much as can be conveniently stowed, not exceeding 8 cwt.; if by one, not exceeding 6 cwt., under a penalty of three Hard Dollars to be paid by any driver refusing to carry such loads respectively.

17. That the Rates of Fares for Truck Carts shall be as follows:

For each Pipe or Butt of Liquor, or for each load not exceeding the above regulated weights respectively,

From Waterport Wharf.

1st Stage.—To Parliament Lane, or to the Parade or Alameda within the Town, six Reals, and, for all the Lanes East and West in this Stage, seven Reals.

2d Stage.—To all distances passing the first Stage, to Lieut. Governor's Lane, and East and West thereof, eight Reals.

3d Stage

guiar, ó gobernar, como corresponde, los animales que tiren dhas. carros, ó que conduzca por esos caminos, quede sujeto á una multa de dos duros por cada transgresion.

13. Que no se ponga ningun caballo, mulo, ó burro, bien sea atado ó suelto, en las calles, callejuelas, ó pasages públicos, al efecto de limpiarlos, ni se les deje parados, sin silla, ó como si estuvieren en una cuadra, en las dhas. calles, callejuelas, ó caminos, sopena, por cada transgresion, de una multa de dos duros que deberá pagar su dueño, ó el Sugeto que tenga, ó dexee, el animal como va dicho.

14. Que ningun carro, ó carruage, de clase alguna, se coloque, ó dexee, voluntariamente en la muralla, ó en las calles, callejuelas, caminos ó pasages públicos, de modo que obstruya el libre paso por ellos, sino es por el tiempo regular que se necesite para cargarlo, ó descargarlo, y esto solo de día, y tan arimado como cómodamente se pueda al lado del camino, y tambien con excepcion de los sitios que señale la Policia para colocar carros en ellos; sopena, por cada transgresion, de una multa de tres duros, que deberá pagar su dueño, ó el Sugeto en cuyo nombre se haya obtenido la Licencia, ó la Persona que lo ponga, ó dexee, como va dicho.

15. Que el peso de la carga para un carro sin caxon (exceptuándose li-coros) sea de 16 quintales, con tal que los géneros sean de calidad que pueda cómodamente llevarse de tal peso. De lo contrario, deberá ser de quanto podrá así llevarse, sopena de una multa de tres duros por cada conductor que se niegue á tomar, ó llevar, semejante carga.

16. Que el peso de la carga para carros con dos ruedas ó caxon, tirados por dos caballerías, sea tanto como se pueda cómodamente cargar, no pasando de ocho quintales; y, si tirados por una, sin pasar de seis quintales, sopena de una multa de tres duros que deberá pagar el conductor que se niegue á llevar dhas. respectivas cargas.

17. Que los precios del acarreo en carros sin caxon, sean los siguientes :

Por cada pipa ó bota de licor, ó por cada carga que no exceda los susodichos respectivos pesos,

Desde

3d Stage.—To all distances passing the second Stage to South Port, and East and West thereof, nine Reals.

4th Stage.—To all distances passing the third Stage to the New Mole, and its lower line of direction, 24 Reals, and, if passing up Scud Hill, 36 Reals.

5th Stage.—To all parts South of the New Mole Gate, 36 Reals.

18. That the Rates of Fares, for two-wheeled or Box Carts, be one half of the above Rates for Truck Carts, for the 1st, 2d and 3d Stages.

For the 4th Stage 9 Reals, and 10 and a-half if passing up Scud Hill, and, for the 5th Stage, 12 Reals.

19. That the owners, or drivers, of any Carts as above, who shall refuse, when unemployed, to take a proper load, if required, at the above Rates respectively, and on the above Terms, or shall exact more than the above Fares, shall be liable to a penalty of 3 Hard Dollars for each such offence.

20. That all persons, refusing to pay the above Fares when due, shall be liable also to the penalty of 3 Cobs.

21. Every driver of any Cart, Horse, Mule, or Ass, who, in any of the cases aforesaid, shall refuse to discover his own Name, or that of his Master, or of the Owner of such Cart, or Animal, shall be liable to a penalty of 3 Hard Dollars.

22. The Military, not being subject to the Authority of His Majesty's Justices, are of course exempt from the Penalties hereby imposed; but, in case any military person shall be guilty of any offence herein mentioned, to which a penalty is hereby annexed, he shall be liable to be tried by a Court Martial, and, upon conviction on the evidence of one witness, shall be punished, according to the nature of the offence, for such Breach of the Orders of His Excellency the Lieutenant Governor.

Given at Gibraltar, the 25th day of January, in the Year of our Lord One thousand eight Hundred and Sixteen.

(Signed by His Majesty's Justices, as above.)

Br

Desde el Muelle de la Puerta de la Mar.

1er Espacio.—Hasta *Parliament Lane*, ó la Parada ó Alameda dentro de la Ciudad, seis Reales, y, por todas las callejuelas al Este y Oeste de esta línea, siete Reales.

2do Espacio.—Mas allá del 1er Espacio, hasta *Lt. Governor's Lane*, y al Este y Oeste de esta línea, ocho Reales.

3er Espacio.—Mas allá del 2do Espacio, hasta la Puerta del Sud, y al Este y Oeste de esta línea, nueve Reales.

4to Espacio.—Mas allá del 3er Espacio, hasta el Muelle Nuevo, y el Camino Baxo en esta direccion, 24 Reales, y, subiendo *Scud Hill*, 36 Reales.

5to Espacio.—Por todos los parages al Sud de la Puerta del Muelle Nuevo, 36 Reales.

18. Que los precios del acarreo en carros con dos ruedas ó caxon, sean la mitad de los susodichos por los Espacios 1ro, 2do y 3ro.

Por el 4to, 9 Reales, y 10½ subiendo *Scud Hill*; y, por el 5to, 12 Reales.

19. Que los dueños, ó conductores, de los susodichos carros de alquiler, que, no estando empleados, se nieguen á tomar una carga regular, cuando sean requeridos, á los susodichos respectivos precios, y baxo las mencionadas condiciones, ó que exijan mas de los referidos precios, queden sujetos á una multa de tres duros por cada transgresion.

20. Que todos los que se nieguen á pagar los susodichos precios, cuando los deban, queden tambien sujetos á una multa de tres duros.

21. Todo conductor de carro, caballo, mulo, ó burro, que, en alguno de los arriba mencionados casos, se niegue á decir su nombre, ó el de su amo, ó del dueño de tal carro ó animal, quedará sujeto á una multa de tres duros.

22. La Tropa, por no hallarse sujeta á la autoridad de las Justicias de Su Magestad, queda exenta de las penas impuestas por este Bando; pero, si algun Militar cometiese alguna de las referidas infracciones, cuyas penas van señaladas en dho. Bando, quedará sujeto á ser juzgado por un Consejo de Guerra, y, hallándose convicto mediante la declaracion de un testigo, será castigado segun la naturaleza de la infraccion, por haber así quebrantado las órdenes del Excmo. Señor Teniente Gobernador.

Dado en Gibraltar el dia 25 de Enero de 1816.

(Firmado por las Justicias de Su Magestad, como arriba,)

POR

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, &c.

Whereas We, His Majesty's Justices, having taken into our consideration the practice, still existing, of erecting Stalls and Benches for the sale of Goods, Wares, and Merchandize, at the corners of the Streets and in the Alameda, which has been complained of, as a nuisance, by the Grand Jury in both their late Presentments;

And Whereas We have judged it expedient, in some respects, to modify and alter the orders issued, upon this subject, on the Fourth day of February, 1815, forbidding such a practice altogether, and to allow of it to exist to a certain extent, under Regulations to be adopted and strictly enforced;

We, his Majesty's Justices, do hereby order and direct as follows:

1. That, from and after the 20th day of February, 1816, no person whatever be allowed to place, or continue, in any Street, at the Corners of any Street, or in any part of the Town, any Stalls, or Benches, for the purpose of selling any Goods, Wares, or Merchandize, or shall stand to sell, or expose to sale, any such goods, wares, and merchandize, excepting on a certain part of the Alameda, or in such other place, or places, as shall be marked out for that purpose by the Police, under a penalty of 3 Hard Dollars for the 1st offence, 6 for the 2d and every subsequent offence; and, for such 2d, or any subsequent offence, shall be further liable to be sent out of the Garrison.

2. That no person whatever shall be allowed to fix, or fasten, in the Ground, any such Stalls, or Benches, as above mentioned, even on such part of the Alameda, or other places, as may be fixed upon for this purpose, or shall leave any moveable stalls, or benches, there, after three o'clock in the day, under a penalty of six Hard Dollars for each offence, and being liable, also, to having them removed by the Police, as a nuisance, and the materials sold, if not claimed within three days.

3. That any person, wishing to place any moveable stalls, or benches, for the purposes aforesaid, or intending to expose goods for sale as aforesaid, as permitted by this Proclamation, must previously obtain, from the Town Major's Office, a Ticket of Permission for that purpose, expressing the time during which it is to hold good, and the name of the Party to whom it is granted; for which permission-ticket the

sum

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, &c. &c.

Por cuanto Nos, las Justicias de Su Magestad, habiendo tomado en consideracion la práctica que aun subsiste, de erigir puestos y bancos para la venta de géneros, efectos y mercancías, en las esquinas de las calles y en la Alameda; de cuya práctica se ha quejado el *Grand Jury*, como de un daño público, en sus dos últimas Representaciones;

Y por cuanto hemos creido conveniente el modificar y alterar, en algunos puntos, las órdenes dadas sobre el particular el día 4 de Febrero de 1815, por las que se prohibe enteramente semejante práctica, y el permitirla hasta cierto grado, baxo reglamentos que deberán establecerse, y se llevarán á efecto con todo rigor.

Nos, las Justicias de Su Magestad, mandamos y ordenamos, por el presente Bando, lo que sigue:

1. Que, desde el día 20 de Febrero de 1816 en adelante, nadie pueda colocar, ni mantener en ninguna calle, ni en las esquinas de las calles, ni en parte alguna de la ciudad, ningun puesto ó banco para la venta de géneros, efectos ó mercancías, ni pararse para vender, ó poner en venta semejantes géneros, efectos ó mercancías, con la excepcion de cierto parage en la Alameda, ó de tal otro sitio ó sitios que se señalen á este efecto por la Policía, baxo la multa de 3 duros por la primera transgresion, de 6 por la segunda y cada una de las sucesivas, quedando además sujeto por la dha. segunda, ó cualquier infraccion posterior, á verse desterrado de la Plaza.

2. Que nadie pueda fixar, ó hincar en el suelo, tales puestos ó bancos como va dicho, aun en aquel parage en la Alameda, ú otros sitios que se señalen para este fin, ni dexar allí puestos ó bancos movibles, despues de las 3 de la tarde, baxo la multa de 6 duros por cada infraccion, y de estar además expuesto á que se lleve la Policía como perjudiciales al Público, y se vendan los materiales en caso de no reclamarse dentro de 3 dias.

3. Que cualquiera persona, deseosa de colocar puestos ó bancos movibles para los efectos susodichos, ó que se proponga poner géneros en venta como va referido, segun se permite por este Bando, deberá conseguir antes, en la Mayoría, una boleta ó permiso al intento, que exprese el tiempo que ha de durar, y el nombre del sugeto á quien se conceda; por cuya boleta se habrá de pagar 1 peso duro.

sum of one Cob shall be paid for a single week, 2 for one month, 4 for three months, 6 for six months, and 12 for one year to be paid at the Collector's Office, for the benefit of his Majesty's Revenue.

4. That any person selling, or offering for sale, any goods, wares, or merchandize, as above mentioned, although on the places marked out by the Police, without having previously obtained such permission-ticket, or who, under cover of such ticket, shall sell by Public Auction, shall be liable to a penalty of 2 cobs for the 1st offence, 3 for the 2d, and, for the 3d, and every subsequent offence, to a penalty of 4 cobs, and, in addition, be liable to be expelled from the Garrison.

5. That any person selling, or offering for sale, any goods, &c. as above mentioned, who shall refuse to shew his permission-ticket, when duly required by the Police, if he have one, shall be liable to a penalty of 2 cobs.

6. That any person, who shall let out to hire, or lend, any ticket, as above, granted to him, or who shall sell, or offer for sale, any goods, wares, and merchandize, making use of, or under colour of, any ticket granted to another person, or in which his own name is not inserted, shall be liable to the same Penalties as in Article No. 4; and, in addition, for the 2d, and every subsequent offence, the ticket, so hired, or lent out, or used by another person with the knowledge of the person to whom it was granted, shall be forfeited.

7. That any person whatever, who shall forge, or counterfeit, or make use of any forged, or counterfeit, ticket, shall be liable, for every offence, to a penalty of 10 Hard Dollars, and, in addition, be liable to be sent out of the Garrison.

8. That any person, in any of the cases herein mentioned, refusing to tell his name when required, shall be liable to a penalty of 2 hard dollars.

9. That nothing, herein contained, shall be considered as applicable to persons selling as Hawkers, and Pedlars, with a proper licence, or to any regular sales of goods by auction, on the Alameda, by persons duly authorised for that purpose.

Form

duro por una semana, 2 por un mes, 4 por tres meses, 6 por seis meses, y 12 por un año, pagaderos en la Colecturía á favor de la Real Hacienda.

4. Que cualquiera persona que venda, ú ofrezca vender, cualesquiera géneros, efectos ó mercancías, segun va dicho, aunque sea en los sitios señalados por la Policía, ántes de haber obtenido semejante boleta, ó que, socolor de ella, haga ventas en pública subasta, quede sujeta á la multa de 2 duros por la primera infraccion, 3 por la segunda, y, por la tercera y otras sucesivas, á la de 4 duros, y, á mas, quede expuesta á verse desterrada de la Plaza.

5. Que cualquiera persona que venda, ú ofrezca en venta, cualesquiera efectos, &c. segun va expresado, y rehuse manifestar su boleta, si la tiene, cuando debidamente requerida á este efecto por la Policía, quede sujeta á la multa de dos duros.

6. Que toda persona que dé en alquiler, ó preste su boleta, segun va dicho, ó que venda, ú ofrezca en venta, cualesquiera géneros, efectos ó mercancías, usando ó socolor de una boleta concedida á otra, ó en la que no venga su propio nombre escrito, quede sujeta á las multas expresadas en el artículo 4; y, á mas, por la segunda y cada infraccion posterior, la tal Boleta, así dada en alquiler, prestada, ó usada por otra persona con el conocimiento del Sujeto á quien se concedió, quedará revocada.

7. Que cualquiera persona que falsifique, ó contrahaga una boleta, ó haga uso de una que se haya falseado, quede sujeta, por cada infraccion, á la multa de diez duros, y, á mas, expuesta á verse desterrada de la Plaza.

8. Que cualquiera persona, en cualquiera de los casos aquí expresados, que rehuse dar su nombre cuando se le pida, quede sujeta á una multa de dos duros.

9. Que nada de lo expresado en el presente, se considere aplicable á los que vendan como Buhoneros, con la debida licencia, ó á las ventas legales de géneros en subasta, en la Alameda, por sujetos autorizados para el efecto.

Fórmula

*Form of Tickets to be issued at the Town Major's Office, and printed on a Card,
being previously paid for at the Collector's Office.*

GIBRALTAR,

(date)

Licence to place a moveable stall, or bench, and to sell, or expose for sale, goods, wares, and merchandize, in the part of the Alameda, or other places, appointed by the Police.

To continue in force from the date hereof for one week.

one month.

three months.

six months.

one year.

Given at Gibraltar the 31st day of January, in the Year of our Lord One thousand eight Hundred and Sixteen.

(Signed by His Majesty's Justices, as above.)

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, &c.

Whereas we, his Majesty's Justices, having reconsidered the Proclamation, dated the 4th day of February, 1815, concerning Hawkers and Pedlars, have thought it advisable to permit of a certain number of persons to exercise the above Trades, under proper regulations and restrictions; we do hereby recall, and repeal, the above mentioned proclamation, and order and direct as follows:

1. That no person whatever be permitted to trade as a Hawker or Pedlar in this Garrison and Territory, going about from house to house in the Town and to the South, carrying to sell, or exposing for sale, any lawful goods, wares, and merchandize, without having previously given in, at the Office of the Civil Secrerary, a certificate from two respectable inhabitants of his own religious persuasion, signed also by the priest, or minister, of the same, if there be one, or, in case he be of the Hebrew persuasion, by the Head of the Jews, stating, that he is a person of good character and reputation, and fit to be entrusted to exercise the Trade of a Hawker and Pedlar; and without having also previously obtained, from the above Office, a licence

Fórmula de las Boletas que deberán darse en la Mayoría estampadas en carton, despues de haberse pagado en la Colecturia.

GIBRALTAR,

(fecha)

Licencia para colocar un puesto, ó banco, movable, y para vender ó poner en venta, géneros, efectos y mercancías, en la parte de la Alameda, ú otros sitios señalados por la Policía.

Continuará en fuerza, desde esta fecha, por una semana.

un mes.

tres meses.

seis meses.

un año.

Dado en Gibraltar el dia 31 de Enero de 1816.

(Firmado por las Justicias de Su Magestad, como arriba.)

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, &c.

Por quanto Nos, las Justicias de Su Magestad, habiendo reconsiderado el Bando del dia 4 de Febrero de 1815, tocante á Buhoneros, hemos creido conveniente el permitir el ejercicio de dicho oficio á cierto número de personas bajo los correspondientes Reglamentos y restricciones,—revocamos y anulamos, por el presente, el susodicho Bando, y mandamos y ordenamos lo siguiente :

1. Que á nadie se le permita egercer el referido oficio de Buhonero en esta Plaza y su territorio, yendo de casa en casa en la Ciudad, y á la Europa, llevando, ó poniendo en venta géneros, efectos ó mercancías lícitas, sino despues de haber entregado, en la Secretaría, un Certificado de dos Vecinos abonados, de su propia religion, y ademas firmado por el Clerigo ó Ministro de ella, si lo hubiere, ó, en caso de que fuere Hebreo, por la Cabeza de su Nacion, expresando que es Sujeto de buena reputacion y fama, é idóneo para que se le permita egercer el oficio de Buhonero ; y sin haber primero conseguido, en dicha Secretaría, una Licencia para este efecto, la que deberá ántes ser sancionada y aprobada por las Justicias de S. M., y obligádose ademas por escrito, bajo su firma y sello, con dos buenas fianzas, á portarse

licence for that purpose, sanctioned and approved previously by his Majesty's Justices, and further binding himself in writing, under his hand and seal, with two proper sureties, to behave himself honestly and properly as such Hawker and Pedlar, and to observe, and abide by, the regulations and orders of the Garrison, and those of his Majesty's Justices, or to submit to the penalties imposed in case of non compliance therewith.

2. That a Register of all persons who shall be licensed as such Hawkers and Pedlars, be kept open at the Office of the Civil Secretary, for the inspection of all Persons wishing to inforce and recover penalties against those who neglect to comply with, or act contrary to, the regulations of his Majesty's Justices.

3. That any person, trading as a Hawker or Pedlar, as aforesaid, without a Licence as above herein mentioned, shall be liable, for the 1st offence, to a penalty of 4 Hard Dollars, for the 2d to a penalty of 8 Hard Dollars, and, for the 3d and every subsequent offence, to the same last mentioned penalty of 8 Hard Dollars, and in addition be liable to be sent out of the Garrison.

4. That any person whatever, who shall let out to hire, or lend, any licence granted to him as above, or who shall trade with, or under colour of, any licence granted to another person, or in which his own name is not inserted, shall be liable to the same penalties as in article No. 3; and, in addition, for the 2d or any subsequent offence, the licence, so hired or lent out, or used by another with the knowledge of the person to whom it was granted, shall be forfeited.

5. That any person whatever, who shall forge or counterfeit, or trade with any forged or counterfeited licence, shall be liable, for every offence, to a penalty not exceeding 10 Hard Dollars, and, in addition, be liable to be sent out of the Garrison.

6. That any Hawker or Pedlar, though licensed as such, who shall sell any goods, wares and merchandize, by auction, or shall, in any way, sell, or carry or offer for sale, any wine or spirituous liquors, shall be liable to the same penalties as are mentioned in article No. 3, and, in addition, for the 2d or any subsequent offence, be liable to the forfeiture of his licence, if he have one.

7. That every person, licensed as a Hawker or Pedlar, shall carry with him, whenever he acts as such, his Ticket, or Licence, with his name, to be given him at the Office of the Civil Secretary, and shall have written, or painted, upon the outside

portarse honrada y propiamente como tal Buhonero, y a observar y cumplir con los Reglamentos y Ordenes de la Plaza, y de las Justicias de S. M., ó sujetarse á las penas impuestas á los Contraventores.

2. Que se lleve un Registro de todos los que saquen licencias como Buhoneros, el cual esté abierto en la Secretaría para la inspeccion de cuantos quieran exigir y cobrar multas de los que dejen de observar, ó contravengan á las órdenes de las Justicias de su Magestad.

3. Que cualquiera Persona que egerza el oficio de Buhonero como va dicho, sin la referida Licencia, quede sujeta, por la primera transgresion, á la multa de 4 duros, por la segunda, á la de 8, y, por la tercera y cada sucesiva contravencion, á la dicha multa de 8 duros, y ademas esté expuesta á verse desterrada de la Plaza.

4. Que cualquiera que dé en alquiler, ó preste, su licencia como va dicho, ó que haga de Buhonero con ó socolor de una licencia concedida á otro, ó la que no lleve su propio nombre, quede sujeto á las penas expresadas en el artículo 3; y, además, por la segunda y cada sucesiva infraccion, la tal licencia, así dada en alquiler, ó prestada, ó usada por otro con el conocimiento del Sujeto á quien se concedió, quedará revocada.

5. Que cualquiera persona que falsifique ó contrahaga, ó haga de Buhonero con una licencia falseada ó contrahecha, quede sujeta, por cada contravencion, á una multa que no exceda de 10 duros, y, además, á verse desterrada de la Plaza.

6. Que cualquier Buhonero, aunque tenga licencia como tal, que venda géneros, efectos ó mercancías, en subasta, ó de cualquier modo venda, ú ofrezca vender, vino ó licores espirituosos, quede sujeto á las penas expresadas en el art. 3, y, además, por la 2da y cada sucesiva transgresion, á que se le quite su licencia, si la tiene.

7. Que cualquiera Persona que tenga licencia de Buhonero, lleve consigo, siempre que haga de tal, su boleta, ó licencia, con su nombre, la que se le dará en la Secretaría; y tenga escrito, ó pintado en su talego, caxon, saco, ó cualquiera cosa que le sirva para llevar, ó cubrir, los géneros, su nombre, el número de su licencia, y las palabras "Buhonero con Licencia," baxo la multa de 4 duros en el caso de contravenir á algo de lo mandado en este artículo.

8. Que

outside of his pack-cloth, box, bag, or whatever he may use for the carriage, or cover of his goods, his name and the number of his licence, and the words "Licensed Hawker," under a penalty of 4 Hard Dollars in case of non compliance with any part of this article.

8. That any person, trading as a Hawker or Pedlar as herein mentioned, who shall refuse to shew his Ticket, if he have one, or the mark as above, if any on his pack, or who shall refuse to tell his name, whether he have such ticket, or mark, or not, shall be liable to a penalty of 3 Hard Dollars for each offence.

9. Any unlicensed person, marking his pack-cloth, box, bag, &c. as above mentioned, shall be liable to the same penalties as in the last article.

Certificate to be presented, at the Civil Secretary's Office, by any person applying to be licensed as a Hawker and Pedlar, to be subscribed by two householder Inhabitants of his own persuasion, as well as by the Priest, or Minister, of the same, if there be one, or, in case the person applying be of the Hebrew Persuasion, by the Head of the Jews.

We, whose names are hereunto signed, do hereby certify, that A. B. is a person of good character and reputation, and fit to be entrusted to exercise the Trade of a Hawker and Pedlar; and we do recommend him accordingly, that he may obtain a licence to Hawk and sell all lawful goods, wares and merchandize from house to house, within this Town and Territory of Gibraltar, as Witness our hands, this day of 181

Minister.

} Householders.

} Street.

Hawkers' & Pedlars' Bond.

Know all men by these presents that we being two householder Inhabitants of the same persuasion as A. B., are hereby held and firmly bound, unto our Sovereign Lord the King, in the penal Sum of Fifty Pounds Sterling of lawful money of

8. Que cualquiera Persona que haga de Buhonero como va dicho, y rehuse manifestar su Licencia, si la tiene, ó la susodicha marca, si la hay en su talego, ó se niegue á decir su nombre, tenga ó no tal licencia ó marca, quede sujeta á la multa de tres duros por cada contravencion.

9. Cualquiera Persona que, no teniendo licencia, marque su talego, caxon, saco, &c. como va dicho, quedará sujeta á las penas expresadas en el artículo que precede.

Certificado que deberá manifestar en la Secretaria cualquiera Persona que pida licencia de Buhonero, el que deberá ser firmado por dos Vecinos Cabezas de casa, de su religion, como tambien por el Clérigo ó Ministro de ella, si lo hay, ó, en el caso de ser Hebreo el que pida la licencia, por la Cabeza de su Nacion.

Nos, los abaxo firmados, certificamos por el presente que A. B. es sujeto de buena reputacion y fama, é idóneo para que se le permita exercer el oficio de Buhonero; y, de consiguiente, le recomendamos para que pueda obtener una licencia para llevar de venta cualesquiera géneros, efectos y mercancías lícitas, de casa en casa, en esta ciudad de Gibraltar y su territorio; y, para que así conste, lo firmamos hoy de 181

Ministro.

} Cabezas de Casa,
Calle.

Obligacion de Buhoneros.

Sepan todos los que las presentes vieren, que nos siendo dos Vecinos Cabezas de casa, de la misma religion que A. B., quedamos por la presente escritura empeñados, y firmemente obligados, á favor del Rey Nuestro Señor, por la cantidad de £50, de buena moneda de la Gran Bretaña, pagaderas al Recaudador General de las Rentas de Su Magestad, ó á quien sus veces hiciere, en beneficio del Rey Nuestro Señor, sus Herederos y Sucesores.

Por quanto el susodicho A. B. ha conseguido licencia para llevar de venta géneros,

of Great Britain, to be paid to the Receiver General of His Majesty's Revenues, or his Deputy for the time being, for the use of our said Sovereign Lord the King, his heirs and successors.

Whereas the within mentioned A. B. has obtained a licence to hawk and sell lawful goods, wares and merchandize, in the Town and Territory of Gibraltar, conforming strictly to the regulations established by his Majesty's Justices, dated the 2d day of February, 1816, copy of which is now given him ;

Now the condition of this obligation is such that, if the said A. B. shall well and truly observe, and abide by, the abovementioned Regulations, or submit to the penalties imposed thereby in case of non compliance therewith ; and if the said A. B. shall behave himself honestly and properly, as such Hawker and Pedlar, and not misbehave by knowingly purchasing soldiers' necessaries, fuel, rations, provisions, or public stores or property, of any description, or stolen goods, or receiving or concealing stolen goods, or selling, publicly or clandestinely, wine or spirituous liquors, or otherwise acting contrary to the known standing orders of this Garrison, then the above obligation to be void. But, if default shall be made therein, in any case as above, then the said obligation and penalty shall be and remain in full force.

Given at Gibraltar the 2d day of February, in the year of Our Lord One thousand eight Hundred and Sixteen.

(Signed by His Majesty's Justices, as above.)

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, &c.

We, His Majesty's Justices, do hereby order and direct,

1. That all penalties, imposed by the several Proclamations lately issued as to Carts, Horses and Borricos, and the drivers thereof, as to Porters and their Fares, as to Hawkers and Pedlars, and as to Benches and Stalls being allowed in the Alameda, &c., as well as by all other Proclamations heretofore issued, or to be hereafter issued, relating to the Police, or other matters subject to the jurisdiction of His Majesty's Justices, shall be recovered before, and levied by order

géneros, efectos y mercancías lícitas, en la ciudad de Gibraltar y su territorio, conformándose en un todo á los Reglamentos establecidos por las Justicias de S. M., con fecha del dia 2 de Febrero de 1816, cuya copia se le entrega ;

Ahora pues la condicion de esta Obligacion es tal que, si el referido A. B. observa y cumple fiel y puntualmente con los susodichos Reglamentos, ó se somete á las penas impuestas por ellos en caso de contravencion á su contenido ; y si el expresado A. B. se porta honrada y propiamente como tal Buhonero, y no se conduce mal comprando advertidamente las cosas necesarias á los soldados, carbon ó leña, raciones, provisiones, municiones ó efectos del Rey, de cualquiera clase que sean, ó géneros robados, ó recibiendo ú ocultando géneros robados, ó vendiendo pública ó clandestinamente vino ó licores espirituosos, ó contraviniendo, de otro modo, á las órdenes establecidas y conocidas de la Plaza, en este caso la referida obligacion queda nula ; pero, en él de contravenir á alguno de los puntos arriba detallados, entónces la dicha obligacion y multa quedarán en toda su fuerza y vigor.

Dado en Gibraltar el dia 2 de Febrero del año de Nuestro Señor Mil ochocientos y diez y seis.

(Firmado por las Justicias de su Magestad como arriba.)

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, &c.

Nos, las Justicias de Su Magestad, mandamos y ordenamos, por el presente Bando,

1. Que todos las multas, impuestas por los varios Bandos que se han echado últimamente tocante á carros, caballos y borricos, y sus Conductores, á Ganapanes y sus gages, á Buhoneros, y al permiso de colocar puestos y bancos en la Alameda, &c. así como por los demas Bandos echados hasta ahora, ó que se publiquen en adelante, relativos á la Policía, y á otras materias de la competencia de las Justicias de Su Magestad, se exijan, y cobren, ánte y de orden de una ó mas de las Justicias de S. M. en esta Plaza, siempre que quede debidamente

order of, any one or more of His Majesty's Justices of this Garrison, on due proof and conviction of the Offence to which they are annexed upon the Oath of one credible Witness; that one moiety of all such penalties shall belong to the Crown, and be paid into His Majesty's Revenue, and the other moiety be at the disposal of the Magistrate convicting, to distribute in rewarding informers, or witnesses, or in such manner as to him shall seem fit, subject, however, in all cases, to the power, hereby given to such Magistrate, to remit the whole, or any part, of the above penalties, whenever he may, from the circumstances of the case, think fit so to do.

2. That any person, guilty of any Offence contained in any Proclamation as above mentioned, who shall refuse to pay, or who shall not have the means of paying, the penalties hitherto annexed, shall and may be committed to prison, by any one of His Majesty's Justices, after conviction of such Offence upon due proof of one credible witness, for any time not exceeding one fortnight.

3. That every Police Officer do bring, as he is hereby authorised to do, any Person guilty of any offence against the several Proclamations as above herein mentioned, before any one of His Majesty's Justices, at the times appointed by him for that purpose; and

NOTICE

Is further hereby given, that any other person, wishing to proceed against any such offender, may obtain a Summons for the attendance of such offender before the Justice as aforesaid, by application to the Office of the Civil Court; and that, for the present, the Judge Advocate will sit in the Civil Court-House, as one of His Majesty's Justices for this Town and Territory, on Monday, the 26th day of February, at 11 o'clock in the morning, and on every subsequent Monday morning, at the same hour, until further orders, to hear and decide upon all cases which may be brought before him as a Magistrate, as well those connected with the within abovementioned Proclamations as otherwise, and to take cognizance of, and punish, all vagrants, beggars, and other offenders, subject to his Jurisdiction, in this Town and Territory, as one of His Majesty's Justices as aforesaid.

Given at Gibraltar, this 6th day of February, 1816.

(Signed by His Majesty's Justices, as above.)

REGULATIONS:

mente comprobada la infraccion por la que se impone la multa, mediante el juramento de un testigo fidedigno; que la mitad de todas las referidas multas pertenezca y se pague á la Real Hacienda, y la otra mitad quede á la disposicion del Magistrado que convenza al transgresor, para repartirla entre los delatores y testigos, á título de remuneracion, ó de cualquier otro modo que juzgue conveniente; sujetas, sin embargo, en todos casos, al poder que por el presente se confiere á tal Magistrado, de perdonar el todo, ó parte de las susodichas multas, siempre que lo juzgase oportuno, en razon de las circunstancias del caso.

2. Que cualquiera Persona que incurra en alguna de las transgresiones especificadas en alguno de los susodichos Bandos, y rehuse pagar, ó no tenga los medios de pagar, las multas anexas á las referidas transgresiones, sea ó pueda ser mandada á la cárcel por cualquiera de las Justicias de S. M. (habiéndose comprobado su delito mediante la declaracion de un testigo fidedigno), por cualquier tiempo no pasando de 15 dias.

3. Que los encargados de la Policía conduzcan, como por el presente se les autoriza á hacerlo, á cualquiera que incurra en alguna contravencion á los varios Bandos susodichos, ántes cualquiera de las Justicias de S. M., en los dias y horas que señale para este efecto; y por el presente se da, además,

A V I S O,

Que qualquiera otra Persona que quiera proceder contra tal contraventor, podrá conseguir un mandato para su comparecencia ántes cualquiera de las Justicias, como va dicho, acudiendo para ello á la oficina de la Corte Civil; y que, por ahora, el Juez Letrado asistirá en dicha Corte, como una de las Justicias de S. M. en esta ciudad y su territorio, el Lunes, dia 26 de Febrero, á las 11 de la mañana, y los Lunes sucesivos á la misma hora, hasta nueva orden, con el fin de oír y determinar en todos los casos que se le presenten como Magistrado, relativos así á lo contenido en los susodichos Bandos, como á otras materias, y para tomar conocimiento y castigar á los Vagamundos, Mendigos, y otros Infractores sujetos á su Jurisdiccion en esta ciudad y su territorio, como una de las expresadas Justicias de S. M.

Dado en Gibraltar el 6 de Febrero de 1816.

(Firmado por las Justicias de Su Magestad como arriba.)

REGLAMENTOS

REGULATIONS

As to Huts on the Neutral Ground.

1. No new Hut is to be constructed on the Neutral Ground, and no persons whatever are to be allowed to reside in any hut already constructed, or hereafter to be constructed there, until Permission shall have been previously obtained, for the same respectively, from His Excellency the Governor, or Lieutenant Governor, for the time being; and the Party, applying for the same, shall have signed his consent, in writing, at the Office of the Civil Secretary, to the Regulations under which such Permissions will be granted.

2. All such Huts are to be constructed entirely of Timber (the Roof excepted), and in such a manner as to admit of their being removed at the shortest notice, whenever required; they are to be built fronting directly East, or West, for the purpose of ventilation, and upon Plots of Ground marked out, by the directions of His Excellency the Governor or Lieutenant Governor, in a plan kept at the Office of the Civil Secretary—and the number of the plot marked on the Ticket of Permission granted to the party.

3. No Permission, given to reside in any Hut already built, or hereafter to be built, shall be valid beyond the summer and autumn of the year for which it is granted; and, early in every succeeding year, fresh applications must be made for the renewal of such Permissions for the ensuing year.

4. A specific annual Ticket of Permission will be granted to every person having obtained leave to live in any hut already built, or hereafter to be built; which ticket will further state if a new Hut is to be erected, and will also serve the person to whom it is granted, as his passport to enter and leave the Garrison.

5. To secure the great object intended to be attained by the Residence of certain Inhabitants on the Neutral Ground, that is to say, the permanent health of the Garrison and Inhabitants, all Owners of such Huts, and all persons residing therein, are hereby to understand, that His Excellency the Lieutenant Governor grants his permission for such Residence, on the express conditions, that the Owner, or principal Occupier, of such Hut is to be responsible, that due notice be given immediately, to the Deputy Inspector of Hospitals, or principal Medical Officer in the Garrison,

of

REGLAMENTOS

Relativos á las Barracas en el Terreno Neutral.

1. No se deberá fabricar ninguna Barraca en el Terreno Neutral, ni á nadie se le deberá permitir residir en ninguna de las ya construidas, ó que en adelante se construyan, hasta despues de haberse obtenido, por las dhas. Barracas respectivamente, el correspondiente Permiso del Excmo. Sr. Gobernador, ó Teniente Gobernador, que entónces lo fuere; y que el que lo solicite haya prometido, por escrito, en la Secretaría, conformarse á los Reglamentos baxo los cuales se concedan semejantes Permisos.

2. Todas las expresadas Barracas deberán construirse enteramente de madera (á excepcion del tejado), y de modo que puedan quitarse á la primera intimacion que se dé. Deberán fabricarse con las fachadas directamente el Este, ó al Oeste, para su mejor ventilacion, y en las porciones de terreno señaladas por el Excmo. Sr. Gobernador, ó Teniente Gobernador, en un plano que se halla en la Secretaría—expresándose el número de la porcion que fuere, en el permiso que se conceda al Interesado.

3. Ningun Permiso, concedido para residir en Barraca ya fabricada, ó que en adelante se fabrique, será válido pasado el verano y otoño del año en que se conceda; y, en los primeros meses de cada año sucesivo, deberá solicitarse la renovacion de los Permisos por dho. año.

4. Se concederá anualmente Permiso especial á todos lo que hayan obtenido licencia de vivir en Barracas ya construidas, ó que se hayan de construir, expresando, además, dho. Permiso si se ha de fabricar nueva Barraca, y sirviendo, al mismo tiempo, á las Personas que lo consigan, de pasaporte para entrar y salir de la Plaza.

5. Para asegurar el fin importante que se intenta lograr mediante la residencia de ciertos Vecinos en el Terreno Neutral, es á decir, la permanente salud de la Guarnicion y del Vecindario, todos los Dueños de tales Barracas, y todas las Personas que en ellas residieren, tendrán entendido, por el presente, que el Excmo. Sr. Teniente Gobernador concede su permiso para la mencionada residencia baxo las expresas condiciones de que el Dueño, ó principal Inquilino, de tal barraca quedará

of any case of sickness which may occur in such Hut, and further that such Hut, and the Premises attached thereto, be kept in a clean and healthy state, free from all filth and nuisances; that H.E. the Governor, or Lieut. Governor, for the time being, may, at any time, appoint a proper officer to visit and examine all the Huts and Premises on the Neutral Ground, during the time of Residence hereby permitted in the same, at all seasonable times; and that, in case any such Owner, or principal Occupier, of any Hut shall neglect to give notice of any case of sickness arising therein, within 24 hours after it is first discovered, or shall neglect to remove any filth or nuisance within one week after due notice from the Police, or shall resist, or refuse admission, at any time, to the Officer appointed by His Excellency the Governor, or Lieutenant Governor, to visit and inspect the same—in any of the above cases, the Permission to reside in such Hut, for that year, shall be forfeited; and, in case of the repetition of any of the above offences or neglects during any subsequent years, in addition, the Hut shall and may be removed, and the materials sold to pay the expenses thereof.

6. Every Hut is also to be left empty, and every article of value removed therefrom by the Owner, by the 1st day of December in every year, and to remain so until a new Permission of Residence shall have been obtained by the party, in order that the whole may be kept in a healthy and fit state for Residence during future summers.—And, further to accomplish the same object, every Owner must, during the winter, take care to keep open his Hut on such days and times as he shall be required by His Excellency the Governor, or Lieutenant Governor, for the time being, so to do, under the Penalty of having the same broken open by the Guard in case of Refusal or Neglect in the Premises.

7. No Person heretofore or hereafter permitted to build any Hut on the Neutral Ground, or who may, by permission and regular Transfer, or by the death of the Owner, and consent of the Governor, or Lieutenant Governor, have become the Proprietor of any Hut, shall let, or sell, the same, to any person whatever, without the express consent of the Governor, or Lieutenant Governor, for which application must be made at the Office of the Civil Secretary, and having the same registered there—under the penalty of forfeiture of the Permission and of the Hut, and having the same sold or removed, and the materials sold to pay the expense of the removal.

8. No

quedará obligado á dar inmediatamente parte, al Vice-inspector de los Hospitales, ó al principal Médico Militar de la Plaza, de cualquier enfermedad que se manifieste en su Barraca; y, además, que ésta y sus dependencias se mantengan en un estado de aseo y salubridad, libres de toda inmundicia, y cosa nociva; que el Excmo. Sr. Gobernador, ó Ten. Gobernador, que entónces lo fuere, podrá, en cualquier tiempo, nombrar un oficial inteligente para visitar y examinar, á las horas regulares, todas las Barracas y sus dependencias en el Terreno Neutral, durante el tiempo que por el presente se permite residir en ellas; y que, en caso que cualquier Dueño, ó principal Inquilino, de tal Barraca omita dar parte de cualquier enfermedad que se manifieste en ella, dentro de 24 horas despues de haberse descubierto, ó deje de quitar cualquier inmundicia, ó cosa nociva, dentro de una semana despues de habérselo notificado la Policía, ó se oponga, ó rehuse admitir, en cualquier tiempo, al Oficial nombrado por el Excmo. Sr. Gobernador, ó Ten. Gobernador, para visitar é inspeccionar las referidas Barracas—en cualquiera de los dichos casos, quedará nulo el permiso de residir en la tal Barraca por aquel año; y, si se repitiese alguna de las expresadas transgresiones ú omisiones en los años sucesivos, podrá y deberá, además, quitarse la Barraca, y venderse sus materiales para pagar los gastos incurridos.

6. Asimismo deberán quedar las Barracas vacías, y quitarse por el Dueño los efectos de valor que contengan, para el dia 1.º de Diciembre de cada año, y permanecer aquellas en este estado hasta que el Interesado haya conseguido nuevo permiso de Residencia, á fin de que se mantengan saludables y cuales se requieren para residir en ellas durante los siguientes veranos.—Y, para mas bien conseguir el mismo objeto, cada dueño deberá, durante el invierno, cuidar de tener su Barraca abierta en los dias y horas que señale el Excmo. Sr. Gobernador, ó Teniente Gobernador, que entónces lo fuere, sopena de que sea abierta por la Guardia á la fuerza, en caso de que rehuse ú omita cumplir lo mandado.

7. Nadie á quien se haya permitido, ó en adelante se permita, fabricar una Barraca en el Terreno Neutral, ó que, mediante permiso y el debido traspaso, ó por razon del fallecimiento de su Dueño, y anuencia del Gobernador, ó Teniente Gobernador, haya adquirido la propiedad de tal Barraca, podrá alquilar ni venderla á Persona alguna sin el consentimiento expreso del Gobernador, ó Teniente

8. No Person, to whom a Permission shall have been, or shall be, granted to build any Hut, or to be the Owner of any Hut, or to reside in any Hut, on the neutral ground, shall transfer such Permission Ticket to any other person whatever, under the penalty of forfeiting the same altogether, and being liable to have the Hut sold, or removed, as above.

9. No owner of any Hut, or Person having leave to reside in any Hut, shall permit any other person whatever to lodge or live in such Hut (registered Inhabitants of the Garrison having permission tickets, and the family of the Owner excepted), under the penalty of forfeiting the Permission to reside in such Hut.

10. No person whatever, who may have heretofore obtained leave to build any Hut on the Neutral Ground, or to be the owner of any Hut, or to reside in any Hut, or who shall hereafter obtain any such permission, shall have any right or title whatever to the Plot of Ground on which such permission shall have been obtained to build the same, but shall only be entitled to the mere use of the Ground, from day to day, until it may be required of the party, either wholly or in part, by His Excellency the Governor, or Lieutenant Governor, for the time being; in which case the whole, or part, so required, is to be immediately surrendered up, and the Hut, and every thing thereon, removed at the Expense of the Owner thereof; or, in default thereof for one week after due notice, the Owner to be liable to have the same removed by the orders of His Excellency the Governor, or Lieutenant Governor, and the materials old to pay the Expenses of such removal.

11. It is further to be fully understood by all Owners of Huts, now or hereafter to be built on the Neutral Ground, that, in case any Governor, or Lieutenant Governor, for the time being, shall hereafter judge it necessary or expedient to order the removal of all, or any, of such Huts, no Owner, or Person entitled to a Residence in any such Hut, shall be entitled to claim any remuneration whatever for the expenses of building, or repairing the same, by way of compensation for any loss, or on any pretence whatever.

HEAD QUARTERS, GIBRALTAR, MARCH 11, 1816.

NOTICE.

niente Gobernador, el cual deberá solicitarse en la Secretaría, y sin haberlo hecho sentar en el registro de ella—sopena de perder permiso y Barraca, y de que ésta se venda ó quite, y, en este último caso, sean vendidos los materiales para los gastos.

8. Ninguna persona á quien se haya dado, ó se dé, permiso para labrar, ó poseer, ó vivir una Barraca en el Terreno Neutral, podrá traspasar semejante permiso á otra alguna persona, sopena de que se le quite, y de verse expuesta á que dha. Barraca sea vendida, ó quitada, como va dicho.

9. Ningun Dueño de Barraca, ó Sugeto que tenga permiso de residir en ella, consentirá que persona alguna se aloje ó viva en dicha Barraca (á excepcion de los Vecinos de la Plaza que tengan permiso, y de la Familia del mismo Dueño), baxo la pena de perder el permiso de residir en semejante Barraca.

10. Ninguna Persona que haya obtenido ya licencia para fabricar una Barraca en el Terreno Neutral, ó para ser propietario de una, ó para residir en ella, ó que en adelante obtenga semejante permiso, tendrá derecho ó título alguno á la porcion de terreno en que se haya permitido fabricarla, y sí únicamente el uso de dho. terreno, de un dia para otro, hasta que se le pida, en todo ó en parte, por el Excmo. Sr. Gobernador, ó Teniente Gobernador, que entónces lo fuere; en cuyo caso, el todo, ó la parte que así se le pida, deberá entregarse inmediatamente, quitándose la Barraca y cualquiera cosa que exista en dho. terreno, á expensas de su Dueño; ó bien, de no haberlo efectuado pasada una semana despues de la debida notificacion, su Dueño estará expuesto á que se quite dicha Barraca de órden del Excelentísimo Señor Gobernador, ó Teniente Gobernador, y se vendan sus materiales para pagar los gastos incurridos.

11. Deben, además, tener entendido todos los Dueños de Barracas ya fabricadas, ó que en adelante se construyan, en el Terreno Neutral, que, si algun Gobernador, ó Teniente Gobernador, creyera necesario en adelante, ó tuviera á bien mandar quitar todas, ó alguna de dhas. Barracas, ningun Dueño ó Persona con derecho de residir en ellas, lo tendrá de reclamar remuneracion alguna en razon de los gastos de fabricar ó repararlas, por via de compensacion por cualquiera daño que haya padecido, ó baxo pretexto alguno.

CUARTEL GENERAL DE GIBRALTAR Y MARZO 11 DE 1816.

AVISO.

NOTICE.

To facilitate the passage in and out of the Town, two Gateways have been constructed at the lower end of Waterport Street, near the Cooperage Barracks.

All Persons driving Carriages, or Carts, of any description, are directed, in entering or going out of the Town, to pass or repass these Gates, according to the Finger posts put up on each side of the Street, by taking the left and giving the right hand at each Gate.

The Carriages must follow each other in succession, in passing through the Gateway which may be on the left hand in going or returning; and no Person is to pass by the other Gateway, although it may not be occupied by Carts coming in the opposite direction.

By His Excellency's Command,

J. STEDMAN,
Civil Secretary.

Gibraltar, May 30, 1815.

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, COLONEL OF HIS MAJESTY'S NINETY-SIXTH REGIMENT OF FOOT, LIEUTENANT GOVERNOR AND COMMANDER IN CHIEF OF THE TOWN AND GARRISON OF GIBRALTAR.

Whereas Trees and Shrubs have been planted, along the roads from South Port to Buena Vista, for the purpose of affording shade, during the Summer months, to such of the Troops and Inhabitants as are obliged to pass between the Town and South District during the heat of the day; and as it is necessary that every precaution should be taken to preserve the said Trees and Shrubs; it is hereby ordered and directed, that all herdsmen, and other persons employed in herding or driving Cattle, Sheep, Goats or Pigs, shall carefully prevent the said Trees and Shrubs being injured by these animals; and all Officers and Serjeants, and all Police Serjeants, as well as all Sentries posted on, or near, the said roads, are hereby ordered to use their best endeavours to prevent the said Trees and Shrubs being injured, or damaged, in any respect whatever.

Any

A V I S O .

Con el objeto de facilitar el paso al entrar y salir de la Ciudad, se han hecho dos puertas al fin de la Calle de la Puerta de la Mar, junto á los Cuarteles de la Tonelería (Cooperage Barracks.)

A todos los que conduzcan carros ó carruages, de cualquiera clase que sean, se les manda que, al entrar ó salir de la Ciudad, pasen y repasen por esas puertas, en la direccion que señalan los índices pintados en los postes que se hallan en ámbos lados de la Calle, tomando la izquierda, y dando la derecha en cada puerta.

Los carruages deben ir en hilera, uno tras de otro, al pasar por la puerta que tengan á la izquierda, así á la ida como á la vuelta, sin que pueda nadie pasar por la otra puerta, aunque no esté ocupada por carros que vengan por la parte opuesta.

De órden de Su Excelencia,

J. STEDMAN,

Secretario Político.

Gibraltar y Mayo 30 de 1815.

POR EL EXCMO. SR. DN. JORGE DON, GENERAL DE LOS REALES
EGERCITOS, CORONEL DEL REGIMIENTO 96 DE INFANTERIA,
TENIENTE GOBERNADOR Y COMANDANTE EN JEFE DE LA
CIUDAD Y GUARNICION DE GIBRALTAR.

Por cuanto se han plantado árboles y arbustos á lo largo de los caminos, desde la Puerta del Sud hasta Buena Vista, para resguardar del sol, en el verano, así á la tropa como á los habitantes que tienen que ir de la Ciudad á la Europa y *vice versá*, durante el calor del dia; y siendo preciso tomar cuantas precauciones caben para conservar dhos. árboles y arbustos; se manda, por el presente bando, á todos los ganaderos y otros sugetos que guardan ó conducen ganado, ovejas, cabras ó cerdos, impidan el que los referidos árboles ó arbustos sean maltratados por estos animales; y á todos los oficiales y sargentos, como tambien á los sargentos de policia, y á todas las centinelas apostadas en los dhos.

caminos

Any Horses, Cows, Sheep, Goats or Pigs, which may be discovered injuring the said Trees or Shrubs, are immediately to be seized and pounded, and not to be given up to the Proprietor, until two Hard Dollars per head, be paid to the Garrison Quarter Master, one Dollar of which is to be credited to the Charity fund, and the other Dollar to be given to the Person who may seize and pound the animal.—In addition to which penalties, the Owners of the above animals, as well as all other Persons whatever, will remain liable to answer, in the Civil Court or before H. M. Justices, as the case may be, for all injuries or damage done by their animals, or otherwise.

Given at Gibraltar, the 16th Day of November, 1815.

GEORGE DON General,
and Lieutenant-Governor.

By His Excellency's Command,

J. STEDMAN, Civil Secretary.

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, &c. &c.

Whereas it is highly desirable to promote, in this Garrison and Territory, the Practice of Vaccination, the benefits of which are now noticed by the British Legislature, and almost universally admitted;

And Whereas it must be impossible by any other means, even with the best regulations and the greatest care, to prevent the Evils necessarily arising from the sudden introduction of the Small Pox into a crowded Population;

1. His Excellency the Lieutenant Governor hereby gives notice, that Vaccination will, in future, be gratuitously practised at the Civil Hospital in this Garrison, upon the same plan as in the Regular Establishments for this Purpose in England; and that the Hospital Surgeon will be held responsible to be always supplied with Lymph, to give in weekly reports upon this subject, and to keep a regular Register.

2. The Clergy of all Persuasions are hereby requested to make the above known, as generally as possible, to their respective Congregations, and to explain fully the innocent Nature of Vaccination, and the great benefit to be derived from this preventive of the Small Pox, the effects of which are often so fatal.

3. To

caminos ó cerca de ellos, se les manda, por el presente, se esmeren en lo posible para impedir el que se maltraten, de modo alguno, los dichos árboles ó arbustos.

Cualesquiera caballos, vacas, ovejas, cabras, ó cerdos que se descubran haciendo daño á dhos. árboles ó arbustos, serán inmediatamente detenidos y encerrados, y no se devolverán á sus dueños hasta que éstos hayan pagado dos duros, por cada uno de ellos, al Cuartel Maestre de la Plaza; de cuya multa se abonará la mitad á la caja de los Pobres, y la otra mitad se entregará á la Persona que detenga y lleve el animal al corral del Rey.—Además de cuyas penas, los Dueños de dichos animales, como cualesquier otras Personas, deberán responder, ánte la Corte Civil ó ánte las Justicias de S. M., segun haya lugar, del daño causado por sus animales, ó de otro modo.

Dado en Gibraltar el 16 de Noviembre de 1815.

JORGE DON,

General y Teniente Gobernador.

De orden de S. E.

JUAN STEDMAN, Secretario Político.

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, &c. &c.

Por quanto es muy de desear que se promueva, en esta Plaza y su Territorio, el uso de la Vacuna cuyas ventajas merecen en el dia la atencion del Parlamento Británico, y son casi universalmente reconocidas;

Y por quanto debe ser imposible precaver, por cualquier otro medio, aun con los mejores reglamentos y el mayor cuidado, los males que infaliblemente causa la introduccion repentina de las Viruelas en una poblacion apiñada;

1. El Excmo. Sr. Ten. Gobernador hace saber, por el presente Bando, que, en lo venidero, se vacunará grátis en el Hospital Civil de esta Plaza, baxo el mismo pié que en los establecimientos formados al propio efecto en Inglaterra; y que tendrá obligacion el Cirujano del Hospital de hallarse siempre provisto de linfa, de dar partes sobre el particular semanalmente, y de llevar un registro en debida forma.

2. All

3. To establish permanently this most important measure of Vaccination, and to render the knowledge of this intended Institution as general as possible, the publication of this Proclamation will be renewed every Quarter.

4. All Persons, desirous of having their Children Vaccinated, are to call at the Civil Hospital for the purpose of having their names and places of Residence inserted in the Register, when the Surgeon of the Hospital will appoint a time for inoculation.

This mode of proceeding is necessary in order to secure a regular succession of patients, the insertion of recent Lymph, and that charges of fresh Virus may at all times be procured.

5. All persons, applying for the Vaccination of a Child, must deposit one Hard Dollar with the Surgeon of the Hospital ; but it must be clearly understood, that this Deposit will be returned whenever the object of the inoculation has been effected and a certificate thereof given, or within one month if the inoculation does not succeed.

6. The object of requiring the above Deposit, is, to secure the regular visits of the Parent, or Guardian, with the Child, during the progress of Vaccination ; and the written certificate, given, on returning the money, that the inoculation has taken place, will satisfy the parent, that no apprehension of Small Pox need be entertained.

7. Notice is hereby further given, that, in order more completely to promote the object of this institution, the penalties, now ordered by law to be inflicted on persons introducing the Small Pox purposely, or concealing the same, will, on the establishment of this system, be strictly enforced in this Garrison and Territory.

Given at Gibraltar, the 26th day of November, 1815.

(Signed as above).

Town

2. Al Clero de las varias Religiones se les suplica comuniquen este aviso, con la posible generalidad, á sus respectivos Feligreses, y les expliquen con extension quan inocente es en sí la Vacuna, y el mucho beneficio que debe resultar de este preservativo contra las Viruelas, cuyos efectos suelen ser tan fatales.

3. Para consolidar esta importantísima disposicion acerca de la Vacuna, y para dar la posible notoriedad á esta proyectada Institucion, el Presente se volverá á publicar de tres en tres meses.

4. Todas las Personas que desearan hacer vacunar á sus Criaturas, deberán presentarse en el Hospital Civil, para que en el registro se apunten sus nombres y los parages donde viven; y el Cirujano del Hospital les señalará el dia en que podrán vacunarse. Este método es indispensable para que se presenten en orden, unos despues de otros, los que se hubiesen de vacunar; que la linfa empleada sea fresca, y que se tenga siempre prevencion de materia nueva.

5. Todos los que acudan al Cirujano del Hospital para hacer vacunar una criatura, deberán depositar un peso fuerte en sus manos; pero queda entendido que este deposito se devolverá luego que se haya conseguido el objeto de la inoculacion y dado certificado de ello, ó dentro de un mes si la inoculacion se malograre.

6. El motivo de dho. depósito es para tener seguridad de que, durante la cura, los Padres ó Tutores no dexarán de presentarse regularmente en el Hospital con las criaturas; y el Certificado que, al devolver el dinero, se dé por escrito de haber tenido buen éxito la inoculacion, convencerá á los Padres de que ningun recelo debe tenerse ya de las Viruelas.

7. Tambien se hace saber por el presente Bando, que, establecida ya esta Institucion, para darla mayor eficacia se pondrán en fuerza, en esta Plaza y su Territorio, las penas al presente impuestas por la ley contra los que de intento introduzcan las Viruelas, ú oculten su existencia.

Dado en Gibraltar el 26 de Noviembre de 1815.

(Firmado como arriba.)

Ciudad

Town and Territory of Gibraltar.

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, COLONEL OF HIS MAJESTY'S NINETY FIFTH REGIMENT OF FOOT, LIEUTENANT GOVERNOR AND COMMANDER IN CHIEF OF THE TOWN AND GARRISON OF GIBRALTAR; AND FRANCIS SEYMOUR LARPENT, ESQUIRE, JUDGE ADVOCATE, HIS MAJESTY'S JUSTICES ASSIGNED TO KEEP THE PEACE IN AND FOR THE SAID TOWN AND TERRITORY.

Whereas, in consequence of the removal of the Zoca to the Neutral Ground, certain alterations made in the Meat Market, and several defects in the present Regulations as to the mode in which the Butchers in this Garrison are to carry on their trade, it has become necessary to revise the former Orders on this subject, it is hereby ordered accordingly,

1. That all former Rules and Orders, inconsistent with this Proclamation, shall be, and the same are hereby, repealed and made null and void.

2. That, from the date hereof, no Bulls, Cows, Oxen, Bullocks, Heifers, Sheep, Goats, Pigs, or Lambs, are to be killed at any other place than the New Zoca on the Neutral Ground, under a penalty of 5 cobs for the first, and 8 for every subsequent offence.

3. That Calves alone are hereby permitted to be killed within this Town and Garrison, provided, however, it be at proper times and places to be approved by the Clerk of the Market, and that due notice be given him of the same. Otherwise the last mentioned Regulation No. 2, is, in every respect, penalties included, to apply to Calves also.

4. That, from the 1st of June to the 31st of October, in this and every succeeding year, no Animal of any description is to be slaughtered at the Zoca, except between 3 o'clock P. M. and sun-set, and the meat is, on no account, to be carried into the Garrison that same Evening; but, as soon as it is cleansed and quartered, it is to be hung up in the Cooling Rooms at the Zoca, so as to be ready to be carried into the Garrison by day-break, the following Morning, as the whole must be in the Garrison by two hours after sun-rise, under the same penalties, for each offence herein mentioned, as are imposed in the 2d Article.

5. That

Ciudad y Territorio de Gibraltar.

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, CORONEL DEL REGIMIENTO 95 DE INFANTERIA, TENIENTE GOBERNADOR Y COMANDANTE EN JEFE DE LA CIUDAD Y GUARNICION DE GIBRALTAR; Y EL SR. DN. FRANCISCO SEYMOUR LARPENT, JUEZ LETRADO, JUSTICIAS NOMBRADAS POR S. M. PARA MANTENER EL BUEN ORDEN EN DICHA CIUDAD Y SU TERRITORIO.

Por cuanto, en consecuencia de haberse trasladado el Matadero al Terreno Neutral, de haberse hecho ciertas mudanzas en la Carnicería, y de varios defectos en los actuales Reglamentos acerca del modo con que deben exercer su oficio los Carniceros de esta Plaza, se ha hecho preciso el revisar las anteriores Ordenes sobre este particular—por tanto se manda por el presente,

1. Que todos los anteriores Reglamentos y Ordenes que no convengan con este Bando, sean, como por el presente quedan, revocados y anulados.
2. Que, desde esta fecha en adelante, no se mate ningun Toro, Vaca, Buey, Novillo, Becerra, Carnero, Cabra, Cerdo ni Cordero, en otro sitio que el Matadero Nuevo en el Terreno Neutral, bajo la multa de 5 duros por la primera transgresion, y de 8 por cada una de las sucesivas.
3. Que Becerros solos se permitan matar dentro de esta Ciudad y Plaza, con la condicion, sin embargo, de que sea en tiempos y sitios oportunos, que apruebe el Oficial encargado de los Mercados, á quien se deberá dar noticia de ello. De lo contrario, será tambien aplicable á Becerros el último Reglamento No. 2, en todas sus partes, incluidas las multas.
4. Que, desde el 1ro. de Junio hasta el 31 de Octubre, en este y cada año siguiente, ninguna res de ninguna clase se mate en el matadero, sino desde las tres hasta ponerse el Sol, y que, por ningun motivo, se trayga la carne dentro de la Plaza en aquella misma tarde; pero que, luego que se haya limpiado y cuarteado, se cuelgue en los Enfriaderos del Matadero, de modo que pueda traerse á la Plaza el dia siguiente al amanecer, debiendo estar toda la carne en la Plaza dos horas despues de haber salido el Sol, baja las mismas penas, por cada una de las expresadas transgresiones, que se imponen en el Artículo 2.

5. Que

5. That the offal alone of all meat killed during the above period, consisting of the head, heart, liver, lights, suet and tallow, is to be brought into the Garrison on the Evening on which the meat is killed, for the purpose of immediate sale at the shops, or stalls, at Waterport ditch alone, and not elsewhere, nor in any other part of the Town, under a penalty of 4 cobs for each and every offence.

6. That no garbage whatever is to be brought into this Garrison, or carried into the Spanish Lines, under a penalty of 5 cobs for each offence.

7. That no Beef is to be carried from the Zoca to either of the Markets, or elsewhere, in this Town and Garrison, except in covered carts; and that no Mutton, Veal, Lamb, Pork, Pig or Goat, is to be carried as aforesaid, except either in covered carts, or upon animals, in crates or baskets properly covered, in a manner to be approved by the Clerk of the Market, under a penalty of 5 cobs for each offence.

8. That no Meat is to be blown except with bellows, under a penalty of 5 Cobs for each offence.

MARKET REGULATIONS.

9. That no Butcher whatever shall sell, or expose for sale, in his shop, or stall, in this Garrison, any unwholesome or putrid Meat, under a penalty of 5 cobs for each offence.

10. That the gates of the Market in the Town are to be locked every night, and all Persons whatever, Dogs, and other Animals, shut out, excepting one Dog belonging to the Owner of each stall or shop; which Dogs are also, in both Markets, to be kept on the chain, under a penalty of 3 cobs for each offence.

11. That no Horse, or Cattle, of any description, be permitted to come within the Market, under a penalty of 3 cobs for each offence.

12. That the stalls, or shops, in the Market are to be all flagged, the walls whitewashed on the 1st and 15th of every month, and the shops, stalls, dressers and blocks, kept clean, and washed every evening throughout the year, under a penalty of 5 cobs for each offence.

13. That no Person, on any pretence whatever, be allowed to sleep in any of the Butchers' stalls or shops in either Market, or within the Town Market when inclosed, under the penalty of 5 cobs for each offence, to be levied either upon
the

5. Que solo el Menudo de las reses que se maten durante dicha temporada, y consiste en la cabeza, el corazon, hígado, bofes, gordura, y sebo, se trayga á la Plaza en la misma tarde en que se maten, al efecto de que sea inmediatamente despachado en las tiendas, ó puestos, en el Foso de la Puerta de la Mar exclusivamente, y no en otro parage, ni en ninguna otra parte de la Ciudad, bajo la multa de 4 duros por cada transgresion.

6. Que no se traygan las tripas de las reses á la Plaza, ni se lleven á la Línea, bajo la multa de 5 duros por cada transgresion.

7. Que no se trayga carne de vaca á ninguna de las dos Carnicerías, ni á otras partes de esta Ciudad y Plaza, sino en carros cubiertos, ni tampoco se trayga, como va dicho, ninguna carne de carnero, ternera, cordero, cerdo, lechoncillo ó cabra, sino en carros cubiertos, ó en bestias y canastas, ó cestos bien tapados, de modo que lo apruebe el encargado de los Mercados, bajo la multa de 5 duros por cada transgresion.

8. Que no se sople ninguna carne sino con fuelles, bajo la multa de tres duros por cada transgresion.

REGLAMENTOS PARA LOS MERCADOS.

9. Que ningun Carnicero venda, ó ponga en venta, en su tienda, ó puesto, en esta Plaza carne mal-sana ó picada, bajo la multa de 5 duros por cada transgresion.

10. Que las puertas de la Carnicería dentro de la Ciudad se cierren con llave todas las noches, cuidando de que no queden en ella ni personas, ni perros, ni otros animales, á excepcion, en cada puesto, ó tienda, de un solo perro del dueño de ella; cuyos perros deberán tambien atarse en ambas Carnicerías, bajo la multa de 3 duros por cada transgresion.

11. Que no se dexé entrar ningun Caballo, ni ganado de ninguna clase, en la Carnicería, bajo la multa de 3 duros por cada transgresion.

12. Que todos los puestos y tiendas de esta Carnicería se enlosen, sus paredes se blanqueen los dias 1ro y 15 de cada mes, y que las tiendas, puestos, tablas y tajos, se mantengan limpios, y se laven todas las tardes, durante todo el año, bajo la multa de 5 duros por cada transgresion.

13. Que no se permita, bajo ningun pretexto, á persona alguna dormir en los puestos

the Individual so sleeping there, or on the Owner of the stall, or shop, where such Person may have slept; and that all boards, bedsteads, shelves, or other things, used for sleeping on in the above shops or stalls, be immediately removed, or they will be taken away by the Police, and sold to pay the expenses.

14. That no hides, skins, wool or lumber, are to be permitted to remain in any stall, or shop, of any Butcher in either Market (as the same are to be used for the meat only), under a penalty of 4 cobs for each offence.

15. That no hide or skin is to be dried within this Garrison, or to be brought into the same for any purpose, or on any pretence, whatever, under a penalty of 5 cobs for each offence; and all hides or skins, intended for embarkation, must be so embarked at the Neutral Ground.

16. That all penalties, hereby imposed, are to be recovered before any one of His Majesty's Justices for this Town and Territory, in like manner, in every respect, as has been heretofore ordered by the Proclamation bearing date the 6th day of February, 1816, concerning penalties imposed by the Proclamations as to Carts, Porters, and other Police Orders.

Given at Gibraltar, this 11th day of June, 1816.

GEORGE DON, General,
Lieutenant Governor and Justice.

FRANCIS SEYMOUR LARPENT,
Judge Advocate and Justice of the Peace.

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, &c. &c.

Scavenging Department.

1. All Householders, Principal Inhabitants of any House (whether let out in lodgings, or otherwise), and all occupiers of separate Buildings, Stores, or Warehouses, in this Garrison, are, at all times, to be provided, at their several Premises, with a strong Box, Tub, or Cask, with two iron handles and a cover, sufficiently large to receive all the dirt and filth which may accumulate there in the course of each 24 hours, but not exceeding in size what two men can conveniently

puestos ó tiendas, de ambas Carnicerías, ó dentro del Mercado de la Ciudad cuando esté cercado, bajo la multa de 5 duros por cada transgresion, la que se le exigirá al Sugeto que allí durmiere, ó al Dueño del puesto ó tienda donde hubiere dormido; y que, desde luego, se quiten todas las tablas, camas, estantes, y otras cosas en que se suele dormir en las referidas tiendas ó puestos, pues, en su defecto, se las llevará la Policía, y se venderán para pagar los gastos.

14. Que no se permita queden cueros, pieles, lana, ni trastos, en los puestos, ó tiendas, de las dos Carnicerías, cuyo destino es sola para la carne, bajo la multa de 4 duros por cada transgresion.

15. Que por ningun motivo, y bajo ningun pretexto, se ponga á secar dentro de esta Plaza, ni se trayga á ella, cuero ni pellejo ninguno, bajo la multa de 5 duros por cada transgresion; y que cuantos cueros y pieles se quieran embarcar, se embarquen en el Terreno Neutral.

16. Que todas las multas, impuestas por el presente Bando, se cobren ántes de las Justicias de su Magestad en esta Ciudad y Plaza, precisamente en el mismo modo que se mandó por el de 6 de Febrero de 1816, acerca de las multas impuestas en los relativos á Carros, Ganapanes, y otros Reglamentos de Policía.

Dado en Gibraltar el dia 11 de Junio de 1816.

JORGE DON, General,
Teniente Gobernador y Justicia.

FRANCISCO SEYMOUR LARPENT,
Juez Letrado y Justicia de la Paz.

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, &c. &c.

Ramo de Basura.

1. Todos los Gefes de Familias, principales Inquilinos de casas (bien sea de Vecindad ú otras), y todos los que ocupen edificios separados, ó almacenes, en esta Plaza, deberán, en todos tiempos, tener, en dichos sitios, una caja, cubo, ó barrica fuerte, con dos asas de hierro y una tapadera, de suficiente capacidad para contener toda la broza é inmundicias que se puedan juntar en dichos sitios durante las 24 horas, pero sin que su tamaño sea tal que dos hombres no la puedan

veniently lift when full ; under a penalty of 5 cobs for every week, after the date hereof, that any such person above mentioned shall be without such Box, Tub, or Cask.

2. The above mentioned Box, Tub, or Cask, is to stand within the respective Premises for the use whereof it is kept, and as near the Street entrance as conveniently possible ; and all dirt, dust and filth, of every description, which may accumulate there within the 24 hours, is to be placed therein ready for removal by the Scavenger Department, under a penalty of two cobs for each offence, to be levied on such Householders, principal Inhabitants, or Occupiers, respectively, as are hereby required to keep the same.

3. No dirty Water, Dust, Dirt, Sweepings, dead Animals, vegetable Matter, or filth of any description whatever, is to be thrown out of the windows or doors of any Buildings in this Garrison, or to be thrown, or placed, in any way, in the streets, lanes, highways, passages, roads, or gutters, thereof, under a penalty of 2 cobs for each offence.

4. All penalties, incurred by any Breach of these Regulations, are to be recovered, levied, and disposed of in the same manner, in every respect, as is directed by the Proclamation bearing date the 6th day of February, 1816, concerning other penalties incurred by the breach of certain other Police Regulations therein mentioned.

Given at Gibraltar, the ¹¹26th day of ^{June}November, 1816.

(Signed as above).

BY HIS EXCELLENCY GENERAL GEORGE DON, &c. &c.

1. Every Foreigner, Male or Female, who has not been permanently resident in this Garrison and Territory for the space of ten years last past, must forthwith apply at the Office of the Town Major, and procure a regular Permit to remain here, either generally, or for such time as his or her business may require, and it may be judged expedient to grant the same ; which Permit will be given gratis, by the Town Major, to all those it shall be judged advisable to allow to remain in this Garrison.

2. All

puedan buenamente levantar cuando llena; bajo la multa de 5 duros por cada semana, desde esta fecha, en que los referidos Sugetos se hallen sin la tal caja, cubo, ó barrica.

2. La susodicha caja, cubo, ó barrica, deberá colocarse dentro de los respectivos sitios á los cuales se destine, y lo mas arrimada á la puerta de la calle que cómodamente se pueda; y toda la broza, polvo é inmundicias que se junten en ellos durante las 24 horas, deberán echarse en ella, para que se las puedan llevar los Basureros; bajo la multa de 2 duros por cada falta, la que deberá exigirse de los referidos Gefes de Familias, principales Inquilinos, ú Ocupadores respectivamente, á quienes se manda por el Presente se provean de dicha caja, &c.

3. No deberá tirarse por las ventanas ó puertas de ninguna de las casas de esta Plaza, ni colocarse, de modo alguno, en sus calles, callejuelas, caminos reales, pasadizos, caminos, ni canales, agua sucia, polvo, broza, basura, animales muertos, materias vegetales, ni inmundicias de ninguna clase, bajo la multa de dos duros por cada falta.

4. Todas las multas, en que se incurra por faltar á estos Reglamentos, deberán exigir, cobrar y aplicarse precisamente en el mismo modo que se mandó por el Bando del 6 de Febrero de 1816, relativo á otras multas incurridas por la infraccion de otros Reglamentos de Policía en él especificados.

(Firmado como arriba.)

POR EL EXCMO. SR. GENERAL DN. JORGE DON, &c. &c.

1. Todo Extranjero, de ambos sexos, que no haya permanecido en esta Plaza y su Territorio durante estos últimos diez años, deberá dirigirse inmediatamente á la Mayoría, y procurar un Permiso en forma para quedar aquí, sea para siempre, ó por el tiempo que requieran sus negocios, y que se juzgue á propósito otorgarlo; cuyo Permiso dará el Mayor de Plaza gratis á cuantos se tenga á bien permitir se queden en esta Plaza.

2. Todo Extranjero que no haya permanecido aquí durante los últimos diez años, ya sea que resida actualmente en la Plaza, ya llegue á ella en adelante,

y

2. All Foreigners, who shall not have so resided here for the space of ten years last past, whether now living here, or who may arrive in future, and whether under the responsibility of any person whatever or not, and who shall be found continuing here for the space of one week after the 15th day of July next, without such Permit, or whose Permit shall have expired for one week without any application having been made for its renewal, shall, if discovered, be treated as persons of bad and suspicious characters, and be subject to any fine not exceeding 10 cobs, on conviction of the same before any one of His Majesty's Justices, or to be imprisoned for any time not exceeding one month, or to be sent out of the Garrison by His Excellency the Lieutenant Governor.

3. Any House Owner, or Person keeping any Inn, or Lodging House, and every principal Occupier of any House or Premises, where any such person, as last above mentioned, shall have remained for the space of a week, without his having given notice thereof to the Town Major's Office, shall be liable to any penalty not exceeding 10 cobs for the 1st offence, and 20 for every subsequent offence; and further, for the 3d offence, to be liable to the forfeiture of any Licence he may have, and to be himself sent out of the Garrison, if judged expedient by the Lieutenant Governor.

4. The name of the Landlord, and number of Residents, Male and Female, in each House, above one year old, is to be fixed on the outside door thereof, under a penalty of 5 cobs for each offence, to be levied on the Owner of the House, or any Master, or Head of a Family residing there.

5. Landlords are also to be responsible that their Houses are not too much crowded in proportion to the size of the Premises, so as to be unhealthy and unfit places of Residence, under any penalty, on conviction before any one of His Majesty's Justices, not exceeding 10 cobs.

Given at Gibraltar, this 29th day of June, 1816.

(Signed as above).

BY

y esté ó no bajo la responsabilidad de otra Persona, si se hallare aun en ésta una semana despues del 15 de Julio próximo sin el expresado Permiso, ó cuyo Permiso, pasada una semana despues de su cumplimiento, no haya procurado renovar, será tratado, si se le descubre, como una persona de carácter malo y sospechoso, y, comprobándose ánte una de las Justicias de Su Magestad, quedará sujeto á una multa que no exceda 10 Duros, ó á verse eacarcerar por cualquier término que no pase de un mes, ó bien á ser echado de la Plaza por el Excmo. Sr. Ten. Gobernador.

3. Todo dueño de casa, ó Persona que tenga Posada ó Casa de alquiler, ó Principal Inquilino de cualquier casa ó edificio, donde semejante Individuo haya permanecido una semana, que no haya dado parte de ello á la Mayoría, quedará sujeto á una multa que no exceda 10 Duros por la primera vez, y 20 por cada una de las sucesivas, y, ademas, por la tercera falta, sujeto á perder cualquier licencia que tuviere, ó á verse echado de la Plaza, si lo juzgáre oportuno el Sr. Ten. Gobernador.

4. El nombre del Dueño, y número de Vecinos, de ambos sexos, pasando de un año de edad, deberán fijarse en la puerta de la calle de cada casa, bajo la multa de 5 Duros por cada omision; la que deberá exigirse al Dueño de la casa, ó al Amo, ó Cabeza de familia, que viva en ella.

5. Quedarán igualmente responsables los Dueños de casas de que no haya en ellas un número de Vecinos excesivo respecto de su tamaño, de modo que vengan á ser habitaciones mal-sanas, bajo una multa, en comprobándose ante una de las Justicias de Su Magestad, que no pase de 10 Duros.

Dado en Gibraltar á 29 de Junio de 1816.

(Firmado como arriba.)

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF CHATHAM, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, ONE OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, GENERAL OF HIS MAJESTY'S FORCES, COLONEL OF THE FOURTH OR KING'S OWN REGIMENT OF FOOT, GOVERNOR AND COMMANDER-IN-CHIEF OF THE GARRISON AND TERRITORY OF GIBRALTAR, &c. &c. and WILLIAM TOYE, Esquire, Judge of HIS MAJESTY'S Court of Civil Pleas, HIS MAJESTY'S Justices assigned to keep the Peace in and for the said Town and Territory.

WHEREAS, in furtherance of, and pursuant to, His Majesty's Proclamation dated the 12th of February, 1820, entitled "A Proclamation for the encouragement of Piety and Virtue, and for the preventing and punishing of Vice, Profaneness and Immorality ;"

We, His Majesty's Justices, have thought fit to order and direct, in addition to existing Regulations regarding the observance of the LORD'S DAY, that the following Regulations shall from henceforth be observed and obeyed by whomsoever it may concern; and We do, therefore, order and direct,

1st.—That no Shop, or other place for the Sale of Bread, Groceries and such other articles as are usually sold by Hucksters, shall be kept open on Sundays or Fast days, after 10 o'clock in the forenoon.

2d.—Shops of any other description shall not be permitted to be opened on any part of Sundays or Fast days; nor shall any person be allowed to expose Goods for Sale in any way whatsoever on any of those days, except as above—Apothecaries' Shops for the Sale of Medicines are not included in the above Prohibition.

3d.—All Gaming whatsoever either in Public or Private Houses, or elsewhere, in the Garrison, is hereby strictly prohibited.

4th.—The Sale of Meat on Sundays or Fast days, either at the Meat Market or elsewhere, and of any description of Provisions or Articles at Waterport, or elsewhere, within the Garrison, is hereby forbidden after 10 o'clock in the forenoon of those days.

5th.—The Carts and Trucks of the Scavenging Department are hereby prohibited from working on Sundays or Fast days after 10 o'clock in the forenoon; and no

Cart

POR SU EXCELENCIA EL MUY HONORABLE CONDE DE CHATHAM, CABALLERO DE LA MUY NOBLE ORDEN DE LA JARRETERA, MIEMBRO DEL MUY HONORABLE CONSEJO PRIVADO DE S. M., GENERAL DE LOS REALES EJERCITOS, CORONEL DEL REGIMIENTO DE INFANTERIA No. 4. O DEL REY, GOBERNADOR Y COMANDANTE EN JEFE DE LA PLAZA Y TERRITORIO DE GIBRALTAR, &c. &c., y GUILLERMO TOYE, Escudero, JUEZ del TRIBUNAL CIVIL, Justicias de SU Magestad encargadas de mantener la paz en dicha Ciudad y su Territorio.

POR CUANTO, en cumplimiento y conformidad del Bando del Rey, con fecha del 12 de Febrero de 1820, intitulado, “ Bando para promover la Piedad y la Virtud, y para prevenir y castigar el Vicio, la Profanidad y la Inmoralidad ;”

Nos, las Justicias de Su Magestad, hemos tenido á bien mandar que, además de los Reglamentos existentes acerca de la observancia del Domingo, se observen y obedezcan los siguientes en lo sucesivo por todos á quienes tocare ; por lo tanto ordenamos y mandamos,

1. Que no se abra, los Domingos ni los dias de ayuno, despues de las 10 de la mañana, ninguna Tienda, ú otro puesto para la venta de pan, especerías, ú otros renglones de la misma clase que suelen despachar los Regatones.

2. Que no se permitan abrir las demas Tiendas á ninguna hora de los susodichos Domingos ó dias de ayuno, y que á nadie se le permita exponer géneros de venta por ningun estilo en aquellos dias, excepto como queda dicho. No se incluyen en la citada prohibicion las Boticas para el despacho de medicinas.

3. Asimismo queda rigurosamente prohibida toda especie de Juego en casas públicas y particulares, ó en cualquier otro sitio dentro de la Plaza.

4. Tambien se prohíbe vender en los dias de Domingo ó de ayuno, despues de las 10 de la mañana, bien sea Carne en la Carnicería ó cualquier otra parte, ó provisiones, ú otros renglones de la clase que fuesen, en la Puerta de la Mar, ú otros sitios dentro de la Plaza.

5. No podrán trabajar los carros del Ramo de Basura en los dias de Domingo ó de Ayuno despues de las 10 de la mañana ; y ningun otro carro, perteneciente á
otros

Cart, or Truck, belonging to any of the other Public Departments, or private Individuals, shall be allowed to work during any part of those days, excepting such as may be employed in the conveyance of Fresh Meat or Water, and then not after 10 o'clock in the forenoon.

And Notice is hereby given, that, in order the more effectually to promote and carry into effect the objects of this Proclamation, His Majesty's Justices

Do hereby order, that any person, or persons, disobeying the same, after the promulgation hereof, and who shall be duly convicted thereof in the manner pointed out in the Proclamation of His Majesty's Justices of the Peace for this Town and Territory, bearing date the 6th of February, 1816, shall be liable, and they are hereby ordered, to pay a penalty of 10 hard Dollars for each and every offence, and, in case of non-payment thereof, be subject to imprisonment, as directed by the same Proclamation, for any period not exceeding one month; and, for the Third or any other subsequent offence, shall be liable to be sent out of the Garrison.

Given at Gibraltar this Twenty-sixth day of January, 1822.

CHATHAM, Governor.

W. TOYE, Judge C. C. P.

HEAD QUARTERS, GIBRALTAR, DECEMBER 16, 1822.

His Excellency the GOVERNOR having been pleased to order, that the following Division of the Garrison into Districts be established, it is hereby directed to be observed by all concerned from and after the 1st January, 1823.

TOWN DISTRICTS.

DISTRICTS, No. 1.—Bounded on the East by Waterport Street, on the South by Parliament Lane, on the West by the Line Wall, and on the North by Cooperage Lane.

No. 2.—Bounded on the East by the Castle Batteries, on the South by the Castle, on the West by the Old Moorish Wall, and on the North by the Esplanade.

No. 3.—Bounded on the East by the Castle and Castle Ramp, on the South by Castle Street, on the West by Engineer Lane and Waterport Street, and on the North by the Old Moorish Wall.

No. 4.—Bounded

otros Ramos públicos ó á particulares, podrá trabajar á ninguna hora de aquellos dias, excepto los que lleven carne ó agua; y ni aun estos despues de las 10 de la mañana.

Y se hace saber por el presente, que, para promover con mas eficacia, y llevar á efecto los objetos de este Bando, las Justicias de Su Magestad

Mandan asimismo que cualquiera persona que contravenga á su contenido, despues de su promulgacion, y que sea debidamente convencida de ello en la forma expresada en el Bando de las Justicias de Su Magestad para esta Plaza y su Territorio, del dia 6 de Febrero de 1816, será sujeta á pagar, y por el presente se manda pague, una multa de 10 Duros por cada transgresion, y, no pagándola, sea expuesta á verse encarcelar, como está mandado en dho. Bando, por un término que no exceda un mes; y, por la Tercera ó cualquier otra transgresion, sea sujeta á ser echada de la Plaza.

Dado en Gibraltar á viente y seis de Enero de 1822.

CHATHAM,
Gobernador.

G. TOYE, Juez del T. C.

CUARTEL GENERAL DE GIBRALTAR Y DICIEMBRE 16 DE 1822.

Habiendo el Excmo. Sr. GOBERNADOR tenido á bien mandar establacer la adjunta Division de la Plaza en Distritos, se encarga su observancia á cuantos les perteneciere, desde el 1º de Enero de 1823 en adelante.

DISTRITOS DE LA CIUDAD.

DISTRITOS, No. 1.—Tiene por lindes al Este la Calle de la Puerta de la Mar, al Sur la Callejuela del Parlamento, al Oeste la Muralla, y al Norte la Callejuela de Cooperage.

No. 2.—Tiene por lindes al Este las Baterías del Castillo, al Sur el Castillo, al Oeste la Muralla Vieja de los Moros, y al Norte la Esplanada.

No. 3.—Tiene por lindes al Este el Castillo y Rampa del Castillo, al Sur la Calle del Castillo, al Oeste la Callejuela del Ingeniero y Calle de la Puerta de la Mar, y al Norte la Muralla Vieja de los Moros.

No. 4.—Tiene

No. 4.—Bounded on the East by Waterport Street, on the South by Tuckey's Lane, on the West by the Line Wall, and on the North by Parliament Lane.

No. 5.—Bounded on the East by the Rock, on the South by Castle Gully, on the West by Castle Ramp, and on the North by the Castle.

No. 6.—Bounded on the East by Engineer Lane, on the South by Bell Lane, on the West by Waterport Street, and on the North by Engineer Lane.

No. 7.—Bounded on the East by Waterport Street, on the South by Market Lane, on the West by the Line Wall, and on the North by Tuckey's Lane.

No. 8.—Bounded on the East by Cornwall's Parade, on the South by Cornwall's Lane, on the West by Waterport Street, and on the North by Bell Lane.

No. 9.—Bounded on the East by Waterport Street, on the South by the Commercial Square, on the West by the Line Wall, and on the North by Market Lane.

No. 10.—Bounded on the East by Church Street, on the South by King Street, on the West by the Line Wall, and on the North by the Commercial Square.

No. 11.—Bounded on the East by Civil Hospital Street, on the South by Roger's Ramp, on the West by Governor's Street, and on the North by Castle Street.

No. 12.—Bounded on the East by Governor's Street, on the South by City Mall Lane, and on the West and North by Cornwall's Lane.

No. 13.—Bounded on the East by Governor's Street, on the South by Church Lane, on the West by Church Street, and on the North by City Mall Lane.

No. 14.—Bounded on the East by Castle Road, on the South by Fraser's Ramp and Prince Edward's Ramp, on the West by Governor's Street, and on the North by Roger's Ramp and Hospital Road.

No. 15.—Bounded on the East by Bomb House Lane, on the South and West by the Line Wall, and on the North by King Street.

No. 16.—Bounded on the East by Church Street, on the South by Governor's Lane, on the West by Secretary's Lane, and on the North by Bomb-house Lane.

No. 17.—Bounded on the East by Governor's Street, on the South by George's Lane, on the West by Church Street, and on the North by Church Lane.

No. 18.—Bounded

No. 4.—Tiene por lindes al Este la Calle de la Puerta de la Mar, al Sur la Callejuela de Tuckey, al Oeste la Muralla, y al Norte la Callejuela del Parlamento.

No. 5.—Tiene por lindes al Este el Peñon, al Sur la Cañada del Castillo, al Oeste la Rampa del Castillo, y al Norte el Castillo.

No. 6.—Tiene por lindes al Este la Callejuela del Ingeniero, al Sur la Callejuela de Bell, al Oeste la Calle de la Puerta de la Mar, y al Norte la Callejuela del Ingeniero.

No. 7.—Tiene por lindes al Este la Calle de la Puerta de la Mar, al Sur la Callejuela del Mercado, al Oeste la Muralla, y al Norte la Callejuela de Tuckey.

No. 8.—Tiene por lindes al Este la Parada de Cornwall, al Sur la Callejuela de Cornwall, al Oeste la Calle de la Puerta de la Mar, y al Norte la Callejuela de Bell.

No. 9.—Tiene por lindes al Este la Calle de la Puerta de la Mar, al Sur la Plaza del Comercio, al Oeste la Muralla, y al Norte la Callejuela del Mercado.

No. 10.—Tiene por lindes al Este la Calle de la Iglesia, al Sur la Calle del Rey, al Oeste la Muralla, y al Norte la Plaza del Comercio.

No. 11.—Tiene por lindes al Este la Calle del Hospital Civil, al Sur la Subida de Roger, al Oeste la Calle del Gobernador, y al Norte la Calle del Castillo.

No. 12.—Tiene por lindes al Este la Calle del Gobernador, al Sur la Callejuela de City Mall, al Oeste la Callejuela de Cornwall, y al Norte la Callejuela de Cornwall.

No. 13.—Tiene por lindes la Calle del Gobernador, al Sur la Callejuela de la Iglesia, al Oeste la Calle de la Iglesia, y al Norte la Callejuela de City Mall.

No. 14.—Tiene por lindes al Este el Camino del Castillo, al Sur la Subida de Fraser y la del Príncipe Eduardo, al Oeste la Calle del Gobernador, y al Norte la Subida de Roger y Camino del Hospital.

No. 15.—Tiene por lindes al Este la Callejuela de Bomb House, al Sur la Muralla, al Oeste la Muralla, y al Norte la Calle del Rey.

No. 16.—Tiene por lindes al Este la Calle de la Iglesia, al Sur la Callejuela del Gobernador, al Oeste la Callejuela del Secretario, y al Norte la Callejuela de Bomb House.

No. 17.—Tiene por lindes al Este la Calle del Gobernador, al Sur la Callejuela de Jorge, al Oeste la Calle de la Iglesia, y al Norte la Callejuela de la Iglesia.

No. 18.—Tiene

No. 18.—Bounded on the East by Castle Road, on the South by Library Ramp, on the West by Governor's Street, and on the North by Prince Edward's Ramp and Fraser's Ramp.

No. 19.—Bounded on the East by Prince Edward's Road, on the South by the Commissariat Stairs, on the West by Queen Street, and on the North by Library Ramp.

No. 20.—Bounded on the East by Southport Street, on the South by Convent Ramp, on the West by the Line Wall, and on the North by Secretary's Lane and Governor's Lane.

No. 21.—Bounded on the East by Queen Street, on the South by Convent Place, on the West by Church Street, and on the North by George's Lane.

No. 22.—Bounded on the East by Queen Street and Prince Edward's Road, on the South by Hargrave's Parade and King's Yard Lane, on the West by Southport Street, and on the North by Convent Place.

No. 23.—Bounded on the East by Hargrave's Parade, on the South by Charles the 5th's Wall, on the West by the Line Wall, and on the North by Convent Ramp and King's Yard Lane.

No. 24.—Bounded on the East by Flat Bastion Road, on the South by Charles the 5th's Wall, and on the West and North by Prince Edward's Road.

No. 25.—Bounded on the East and South by the Rock, on the West by Flat Bastion Road and Castle Road, and on the North by Bruce's Gully.

No. 26.—Bounded on the East by Williss' Road, on the South by Hospital Road, on the West by Civil Hospital Street, and on the North by Castle Gully.

No. 27.—Bounded on the East by the Rock, on the South by Bruce's Gully, on the West by Castle Road, and on the North by Williss' Road.

No. 28.—Bounded on the East and South by the side of the Hill, on the West by Devil's Gap and P. Ferdinand's Road, and on the North by the side of the Hill.

SOUTH DISTRICTS.

DISTRICTS, No. 1.—Bounded on the East by Europa Main Road, on the South by South Barrack Road and Witham's Lower Road, on the West by South Line Wall Communication, and on the North by New Alameda,

No. 2.—Bounded

No. 18.—Tiene por lindes al Este el Camino del Castillo, al Sur la Subida de la Librería, al Oeste la Calle del Gobernador, y al Norte la Subida del Príncipe Eduardo y la de Fraser.

No. 19.—Tiene por lindes al Este el Camino del Príncipe Eduardo, al Sur la Escalera de la Comisaría, al Oeste la Calle de la Reyna, y al Norte la Subida de la Librería.

No. 20.—Tiene por Lindes al Este la Calle de la Puerta del Sur, al Sur la Rampa del Convento, al Oeste la Muralla, y al Norte la Callejuela del Secretario y la del Gobernador.

No. 21.—Tiene por Lindes al Este la Calle de la Reyna, al Sur la Plaza del Convento, al Oeste la Calle de la Iglesia, y al Norte la Callejuela de Jorge.

No. 22.—Tiene por Lindes al Este la Calle de la Reyna y Camino del Príncipe Eduardo, al Sur la Parada de Hargrave y Callejuela del Patio del Rey, al Oeste la Calle de la Puerta del Sur, y al Norte la Plaza del Convento.

No. 23.—Tiene por Lindes al Este la Parada de Hargrave, al Sur la Muralla de Carlos V., al Oeste la de la Ciudad, y al Norte la Rampa del Convento y Callejuela del Patio del Rey.

No. 24.—Tiene por Lindes al Este el Camino del Bastion Llano, al Sur la Muralla de Carlos V., y al Oeste y Norte el Camino del Príncipe Eduardo.

No. 25.—Tiene por Lindes al Este y Sur el Peñon, al Oeste el Camino del Bastion Llano y el del Castillo, y al Norte la Cañada de Bruce.

No. 26.—Tiene por Lindes al Este el Camino de Williss, al Sur el Camino del Hospital, al Oeste la Calle del Hospital Civil, y al Norte la Cañada del Castillo.

No. 27.—Tiene por Lindes al Este el Peñon, al Sur la Cañada de Bruce, al Oeste el Camino del Castillo, y al Norte el Camino de Williss.

No. 28.—Tiene por Lindes al Este y Sur la Falda del Monte, al Oeste el Puerto del Diablo y Camino del Príncipe Fernando, y al Norte la Falda del Monte.

DISTRITOS DE LA EUROPA.

DISTRITO No. 1.—Tiene por Lindes al Este el Camino Real de la Europa, al Sur

No. 2.—Bounded on the East by South Barrack Road and Witham's Lower Road, on the South by Barrack Yard Ramp, on the West by Scud Hill, and on the North by Witham's Lower Road.

No. 3.—Bounded on the East by Scud Hill, on the South by North Pavilion Road, on the West by New Mole Parade, and on the North by South Line Wall.

No. 4.—Bounded on the East by Europa Main Road, and on the South, West and North, by South Barrack Road.

No. 5.—Bounded on the East by South Barrack Road, on the South by the Zigzag and Rosia Lane, on the West by Rosia Road, and on the North by North Pavilion Road and Barrack Yard Ramp.

No. 6. Bounded on the East by Europa Main Road, on the South by Hospital Hill, on the West by Navy Hospital Road, and on the North by the Zigzag.

No. 7.—Bounded on the East by Navy Hospital Road, on the South by Rosia Hill, on the West by Rosia Bay, and on the North by Rosia Lane.

No. 8.—Bounded on the East by the Precipice under the Navy Hospital, on the South and West by Parson's Lodge, and on the North by Rosia Bay and Rosia Hill

No. 9.—Bounded on the East by the Precipice under Buena Vista, on the South by Camp Bay, on the West by the Precipice, and on the North by Hospital Hill.

No. 10.—Bounded on the East by Wind-mill Hill, on the South by Europa Pass, on the West by Camp Bay and Precipice, and on the North by Hospital Hill and Road to Wind-mill Hill.

No. 11.—Bounded on the East by Road to Jew's Burial Ground and the side of the Rock, on the South by Road to Wind-mill Hill, and on the West and North by Europa Main Road.

Agreeably to the Regulations for the management of Crown Lands, on and after the 1st January 1823, all Applications to His Excellency the Governor for original Leases, Renewals of Leases, Approvals of Deeds and Permissions to Build, will be required to be made on Printed Forms, which may be procured at the Garrison Library;

Sur el Camino de los Cuarteles de la Europa y Camino Bajo de Witham, al Oeste la Comunicacion de la Muralla de la Europa, y al Norte la Alameda Nueva.

No. 2.—Tiene por Lindes al Este el Camino de los Cuarteles de la Europa y el Camino Bajo de Witham, al Sur la Subida del Patio de los Cuarteles, al Oeste el Collado de Scud (Scud Hill), y al Norte el Camino Bajo de Witham.

No. 3.—Tiene por Lindes al Este el Collado de Scud (Scud Hill), al Sur el Camino del Pabellon Septentrional, al Oeste la Parada del Muelle Nuevo, y al Norte la Muralla de la Europa.

No. 4.—Tiene por Lindes al Este el Camino Real de la Europa, y al Sur, Oeste y Norte, el Camino de los Cuarteles de la Europa.

No. 5.—Tiene por Lindes al Este el Camino de los Cuarteles de la Europa, al Sur el Zigzag y Callejuela de Rosia, al Oeste el Camino de Rosia, y al Norte el Camino del Pabellon Septentrional y Subida del Patio de los Cuarteles.

No. 6.—Tiene por Lindes al Este el Camino Real de la Europa, al Sur el Collado del Hospital, al Oeste el Camino del Hospital de la Marina, y al Norte el Zigzag.

No. 7.—Tiene por Lindes al Este el Camino del Hospital de la Marina, al Sur el Collado de Rosia, al Oeste la Ensenada de Rosia, y al Norte la Callejuela de Rosia.

No. 8.—Tiene por Lindes al Este el Precipicio debajo del Hospital de la Marina, al Sur y Oeste la Casita del Párroco, y al Norte la Ensenada y Collado de Rosia.

No. 9.—Tiene por Lindes al Este el Precipicio debajo de Buena Vista, al Sur la Ensenada del Campo, al Oeste el Precipicio, y al Norte el Collado del Hospital.

No. 10.—Tiene por Lindes al Este el Collado de los Molinos de Viento, al Sur el Paso de la Europa, al Oeste la Ensenada del Campo y Precipicio, y al Norte el Collado del Hospital y Camino del Collado de los Molinos de Viento.

No. 11.—Tiene por Lindes al Este el Camino del Cementerio de los Judíos, y el Monte, al Sur el Camino del Collado de los Molinos de Viento, y al Oeste y Norte el Camino Real de la Europa.

Conforme á los Reglamentos para la administracion de las Tierras de la Corona, desde el 1.º de Enero de 1823 en adelante, todos los Memoriales dirigidos al Sr. Gobernador, pidiendo concesiones originales de arrendamientos, renovacion de los mismos, aprobacion de contratas, y licencias para fabricar, deberán extenderse en

Fórmulas.

Library; and the Applicants must obtain the Certificates therein specified, before they present such applications at the Office of the Civil Secretary.

By Command,

G. J. HARDING,
Acting Civil Secretary.

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF CHATHAM, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, ONE OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, GENERAL OF HIS MAJESTY'S FORCES, COLONEL OF THE FOURTH OR KING'S OWN REGIMENT OF FOOT, GOVERNOR AND COMMANDER-IN-CHIEF OF THE GARRISON AND TERRITORY OF GIBRALTAR, &c. &c.

The Proclamations of February 4, 1815, and of June 19, 1816, relating to Bakers, and the several clauses and provisions therein contained, shall continue in force until the 31st day of December instant inclusive; and, from and after the said thirty-first day of December, the said Proclamations shall be, and the same are hereby, repealed.

From and after the commencement of this Proclamation, no person shall be permitted to carry on the Trade of a Public Baker, or to bake for sale in this Town and Territory, without having obtained a License for that purpose, and having signed his consent to abide by the Rules according to which the Trade is to be conducted, and entered into the usual Bond, given by all persons carrying on the same, to keep in hand the Stock of flour required, under a penalty of Ten hard Dollars for each offence.

Each licensed Baker shall keep in hand a stock of the best flour of not less than 150 English barrels, or 200 American barrels, unless released from this condition by the Governor, or Officer Commanding for the time being, from the state of the Market, or other particular circumstances.

It shall and may be lawful for the several licensed Bakers to make and sell, or offer for sale, in his, her, or their Shop, or to deliver to his, her, or their customer or customers, bread made of such weight and size as such licensed Bakers shall think fit.

All

Fórmulas Impresas que se hallarán en la Librería Militar; y los Memorialistas tendrán que procurarse las certificaciones expresadas en ellas, antes de presentar sus Memoriales en la Secretaría.

Por Mandato,

G. J. HARDING,
Secretario Político Interino.

POR SU EXCELENCIA EL MUY HONORABLE CONDE DE CHATHAM, CABALLERO DE LA MUY NOBLE ORDEN DE LA JARRETERA, MIEMBRO DEL MUY HONORABLE CONSEJO PRIVADO DE S. M., GENERAL DE LOS REALES EGERCITOS, CORONEL DEL REGIMIENTO DE INFANTERIA No. 4. O DEL REY, GOBERNADOR Y COMANDANTE EN JEFE DE LA PLAZA Y TERRITORIO DE GIBRALTAR, &c. &c.

Los Bandos del 4 de Febrero de 1815, y del 19 de Junio de 1816, relativos á Panaderos, y sus varias cláusulas y disposiciones, quedarán en fuerza hasta el día 31 del corriente mes de Diciembre incluso; desde cuyo día en adelante serán, como por el presente quedan, anulados.

Desde el principio de este Bando en adelante, á nadie se le permitirá egercer el oficio de Panadero, ni hacer pan para venderle en esta Ciudad y su territorio, sin haber primero conseguido licencia para ello, firmado su conformidad á los Reglamentos establecidos para dicho oficio, y otorgado la acostumbrada Escritura que obliga á todos los que le egercen, á tener el acopio de harina que se requiere, bajo la multa de diez duros por cada contravencion.

Cada Panadero con licencia tendrá una provision de la mejor harina que no baje de 150 barriles Ingleses, ó 200 Americanos, á menos que le exima de esta condicion el Sr. Gobernador, ó Comandante en Jefe que entónces lo fuere, por razon del estado del Mercado, ó de otras circunstancias particulares.

Los Panaderos con licencia podrán legalmente hacer vender, ó poner de venta en sus tiendas, ó dar á sus parroquianos, pan del peso y tamaño que juzguen á propósito.

Todo

All Bread, sold within this Town and Territory, shall be sold by the several licensed Bakers by weight ; and, in case any licensed Baker shall sell, or cause to be sold, bread in any other manner than by weight, then every such licensed Baker shall, for every such offence, forfeit any sum, not exceeding Ten hard Dollars, which the Magistrate, before whom such offender or offenders shall be convicted, shall order and direct. Provided always that nothing in this Proclamation contained shall extend, or be construed to extend, to prevent or hinder any such licensed Baker from selling bread usually sold under the denomination of French or fancy bread, or rolls, without previously weighing the same.

The several licensed Bakers respectively, in the sale of bread, shall use the Avoirdupois weight of 16 ounces to the pound, according to the Standard in the Court House and Weigh House, and the several gradations of the same for any less quantity than a pound ; and, in case any licensed Baker shall, at any time, use any other than the Avoirdupois weight, and the several gradations of the same, he, she, or they shall, for every such offence, forfeit any sum not exceeding 25 hard Dollars, nor less than 10 hard Dollars, as the Magistrate, before whom such conviction shall take place, shall from time to time order and adjudge.

In case any licensed Baker shall sell, or deliver in his, her, or their Shop, house, or premises, any bread which shall not have been previously weighed in the presence of the party purchasing the same, whether required by the purchaser so to do or not, except as aforesaid, then and in every such case, every such licensed Baker so offending shall, upon conviction, forfeit, for every such offence, any sum, not exceeding 2 hard Dollars, as the Magistrate, before whom such conviction shall take place, shall order and adjudge.

Every licensed Baker shall cause to be fixed, in some conspicuous part of his, her or their Shop, on or near the counter, a beam and scales with proper weights, or other sufficient balance, in order that all bread, there sold, may be weighed in the presence of the purchaser or purchasers thereof, except as aforesaid ; and, in case any such licensed Baker shall neglect to fix such beam and scales, or sufficient balance, in manner aforesaid, or to provide and keep for use proper beam and scales, and proper weights or balance, or shall have or use any incorrect or false beam or scales, or balance, or any false weight not being of the weight it purports to be, according to the standard in the Court House and Weigh House, then, and in every such

such

Todo el pan que se venda en esta Ciudad y su territorio, le venderán los Panaderos con licencia al peso ; y, si un Panadero con licencia vendiere ó hiciere vender pan de otro modo que al peso, pagará, por cada contravencion de esta clase, cualquier multa (no pasando de 10 duros) que mande el Magistrado ántes quien se convezna al transgresor ó á los transgresores. Con tal que nada de lo expresado en este Bando se extienda, ó se entienda extenderse, á impedir el que los Panaderos con licencia vendan el pan que suele llamarse Pan Francés ó de regalo, ó Panecitos, sin haberlos previamente pesado.

Los Panaderos con licencia deberán, para la venta del pan, hacer uso del peso Avoirdupoids (de á 16 onzas la libra), segun el marco depositado en la Corte y en la Casa de Pesos, y sus varias graduaciones por cantidades que no lleguen á la libra ; y, en el caso de que un Panadero con licencia haga uso de cualquier otro peso que el Avoirdupoids, y sus graduaciones, se le multará á él, ella, ellos ó ellas, por cada contravencion de esta clase, en una suma que no exceda 25 duros, ni baje de 10, segun lo mande y determine, de tiempo á otro, el Magistrado ántes quien se comprobe.

En el caso de que un Panadero con licencia venda ó despache en su tienda, casa ó sus dependencias, pan que no se haya previamente pesado en presencia del Comprador, bien sea que este lo requiera ó no, con la excepcion arriba expresada, entónces, y en cada caso de esta clase, el tal Panadero con licencia que así contraviniere, será multado por cada contravencion, siempre que se le convezna, en una suma que no exceda dos duros, segun lo mande y determine el Magistrado ántes quien se comprobe.

Cada Panadero con licencia deberá hacer fijar en una parte conspícua de su tienda, sobre ó cerca del mostrador, un astil y platos con las pesas correspondientes, ú otra balanza adecuada, afin de que todo el pan que allí se venda, se pese en presencia del Comprador ó Compradores, con la susodicha excepcion ; y, en el caso de que un Panadero con licencia deje de fijar un astil, con platos, ó una balanza adecuada, como queda dicho, ó de proveer y guardar para el uso de la tienda los correspondientes astil y platos, y pesas ó balanza, ó tenga ó haga uso de astil, platos, ó balanza falta de ley, ó pesa falsa que no sea del peso que representa ser, segun el marco depositado en la Corte y en la Casa de Pesos, entónces, y en cada uno de estos casos,

él,

such case, he, she, or they shall, for every such false beam and scales, and balance or false weight, forfeit any sum, not exceeding 25 hard dollars, which the Magistrate, before whom such offender or offenders shall be convicted, shall order and direct.

Any licensed Baker, selling, offering, or having in his shop for sale, any bread containing unwholesome ingredients, or made of unwholesome flour, or such as is unfit for the purpose of making wholesome good bread, shall be liable, on conviction before any one of His Majesty's Justices, to have the whole forfeited, and to a further penalty for each offence, not exceeding 25 hard Dollars, nor less than 5 hard Dollars, at the discretion of the Magistrate convicting of the same.

Every licensed Baker, having in his, her, or their Shop, or premises, any mixtures, or unwholesome ingredients, or unwholesome bad flour, which shall be adjudged by any one of His Majesty's Justices to have been put or kept there for the purpose of adulterating the purity of the flour or bread, shall be liable to any penalty, not exceeding 10 hard Dollars, the Magistrate convicting may, in his discretion, think fit; and, in addition, such Magistrate may declare such mixtures, or unwholesome ingredients or flour, forfeited, and order the destruction of the same.

Any Journeyman Baker, or Baker's Servant, who shall be proved, before any one of His Majesty's Justices, by his own neglect, or default, or misconduct, to have been the cause of his master being liable to pay any penalties, or to incur any loss, for any breach of these Regulations, shall and may be ordered by such Magistrate to repay, to such master, the whole, or any part of such penalties, or losses, as the Magistrate convicting may think fit; or, in default of payment, may be committed by such Magistrate to prison for any time not exceeding one Month.

All penalties, incurred by any breach of these Regulations, are to be recovered, levied and disposed of, in the same manner, in every respect, as is directed by the Proclamation bearing date the 6th of Februry, 1816, concerning other penalties to be levied for the breach of certain Police Regulations therein mentioned.

This Proclamation shall commence and take effect on the 1st day of January, 1824.

CHATHAM,
General and Governor.

By Command,
S. R. CHAPMAN, Civil Secretary.

REGULATION.

él, ella, ellos ó ellas, por cada uno de estos astiles y platos faltos de ley, balanza ó pesas falsas, serán multados en cualquier suma, de menos de 25 duros, que mande el Magistrado ánte quien se le convenza al transgresor ó transgresores.

Cualquier Panadero con licencia que venda, ponga, ó tenga de venta en su tienda, pan con ingredientes mal-sanos, ó hecho de harina mal-sana, ó que no sirva para hacer pan bueno y sano, quedará sujeto, siempre que se le compruebe ánte una de las Justicias de Su Magestad, á que se le confisque el todo, y, además, por cada contravencion, á una multa que no exceda 25 duros, ni baje de 5, á discrecion del Magistrado ánte quien se compruebe.

Cualquier Panadero con licencia que tenga en su tienda ó casa mixturas ó ingredientes mal-sanos, ó harina mala ó mal-sana, que declare una de las Justicias de Su Magestad haberse puesto ó tenido allí para adulterar la harina ó el pan, quedará sugeto á cualquier multa, no pasando de 10 duros, que le parezca regular al Magistrado ánte quien se compruebe; pudiendo, además, el referido Magistrado mandar confiscar y destruir las tales mixturas, ó ingredientes, ó harina mal-sana.

A cualquier Mozo, ó criado de Panadero, á quien se le compruebe, ánte una de las Justicias de Su Magestad, haber, por su descuido, falta, ó mala conducta, sido la causa de quedar su amo sugeto á pagar multas, ó experimentar menoscabos, por la infraccion de estos Reglamentos, le podrá mandar el referido Magistrado abone, á su dicho amo, el todo ó parte de las expresadas multas ó menoscabos, segun le parezca al Magistrado ánte quien se compruebe; y, de no satisfacerle, podrá el referido Magistrado ponerle preso en la cárcel por cualquier tiempo que no pase de un mes.

Todas las multas, incurridas por la infraccion de estos Reglamentos, se cobrarán, exigirán y aplicarán precisamente en el mismo modo que se mandó por el Bando del 6 de Febrero de 1816, relativo á otras multa exigibles por la infraccion de ciertos Reglamentos de Policía en él mencionados.

Principiará y se llevará á efecto este Bando el dia 1.º de Enero de 1824.

CHATHAM,
General y Gobernador.

Por Mandato,

S. R. CHAPMAN,
Secretario Político.

REGLAMENTO.

REGULATION.

The Lords Commissioners of His Majesty's Treasury having approved of certain Fees being received on the temporary Permits issued from the Office of the Town Major to Foreigners coming to the Garrison, to be applied in aid of the Expenses attending the Police Establishment, the following Regulations on this head will commence on the 1st of next month, and continue in force until further orders, viz :—

That all Permits for the admission of Foreigners for a limited period, be charged at the undermentioned rates, for each Person, which are to be paid to the Cashier in the Town Major's Office, by the Persons applying previous to the delivery of such Permits.

For any period more than one and not exceeding ten days	6 Reals,
Ditto ten and not exceeding twenty days	1 Dollar,
Ditto twenty and not exceeding thirty days	1½ “
Ditto thirty and not exceeding two months	3 “

Permits issued to Natural born subjects, or others allowed to remain in the Garrison permanently or until further orders, or to Masters of Vessels having the admission Ticket from the Captain of the Port, not to be liable to any Fee; nor are the Market People, or others who come in with the daily Permit of the Spanish General Commanding in the Neighbourhood, to be subject to any charge, unless they afterwards obtain a Permit from the Town Major to remain beyond the period stated on their arrival.

Given at Gibraltar, this 20th day of March, 1824.

CHATHAM,
General and Governor.

A true copy,
D. FALLA, Town Major.

BY H. E. THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF CHATHAM, &c. &c.

His Excellency has been pleased to establish the following regulations with respect to the future Quarantine to be laid on all Vessels arriving from the West Indies, or from ports or places situated on the Continent of America, between the Equator and the Latitude of 30° North, viz. :

FIRST,—

REGLAMENTO.

Los Lores de la Tesorería Real habiendo aprobado que se establezca cierto derecho sobre las Licencias temporarias dadas en la Mayoría á los Forasteros que vengan á esta Plaza, para pagar con su importe parte de los gastos del Establecimiento de Policía, los Reglamentos siguientes, sobre este objeto, comenzarán desde el 1.º del mes próximo, y continuarán en fuerza hasta nueva orden, á saber,

Que todas las Licencias para la admision de Forasteros por un tiempo limitado, sean tasadas, por cada persona, en los términos siguientes, cuyo importe será pagado al Cajero de la Oficina de la Mayoría, por las personas que hagan la solicitud, ántes de la entrega de tales Licencias.

Por cualquier término de mas de un dia, y que no exceda diez dias.	6 Reales.
Idem diez dias, y que no exceda veinte.....	1 Duro.
Idem veinte dias, y que no exceda treinta.....	1½ “
Idem treinta dias, y que no exceda dos meses..	3 “

Quedarán libres de todo derecho las Licencias que se concedan á Naturales del Pueblo, ó á otros á quienes se permita residir en la Guarnicion permanentemente ó hasta nueva orden, así como á Capitanes de Buques que tengan el correspondiente pase del Capitan del Puerto; tampoco se exigirá cosa alguna á la gente del Mercado, ú otros que vengan con la permission diaria del General Español que mande en las intermediaciones, á menos que no obtengan despues licencias del Mayor de Plaza para permanecer mas tiempo del mencionado á su llegada.

Dado en Gibraltar el día 20 de Marzo de 1824.

CHATHAM,

Conforme al original,

General y Gobernador.

D. FALLA, Mayor de Plaza.

POR S. E. EL MUY HONORABLE CONDE DE CHATHAM, &c. &c.

Su Excelencia ha tenido á bien establecer los siguientes Reglamentos respecto de la Cuarentena que en lo futuro deberán hacer todos los Buques que lleguen de las Indias Occidentales, ó de puertos ó puntos del Continente de América, entre el Equador y el grado 30 de Latitud Septentrional, á saber,

PRIMERO,—

FIRST,—Vessels arriving from the first of May to the thirty-first of October inclusively, being laden wholly with articles not enumerated, in His Majesty's Orders in Council for regulating the performance of Quarantine, as highly susceptible of infection, therein distinguished as of the first class, may be admitted to Pratique after Performance of twenty-one days Quarantine ; provided that none of the Passengers or Crews shall have died during the Passage, and that no febrile diseases shall have appeared on board subsequent to the Vessel's Arrival.

SECOND,—Two Health Guards shall be placed on board, whose duty it will be to see, that the regulations be complied with, and to report all deviation therefrom. The Health Guards will be supplied with Copies of the Quarantine Laws, which they are to submit to the perusal of the respective Captains, that ignorance may not be pleaded as an excuse for infraction of them.

THIRD,—Vessels arriving from the first day of November to the thirtieth day of April inclusive, laden wholly with non enumerated Articles, may be released from Quarantine after ten days, but shall, during that Period, be subject to all such regulations as may affect Vessels arriving during the Summer Months.

FOURTH,—After the expiration of one half the prescribed period of Quarantine, whether during Summer or Winter, the discharge of the Cargo may be commenced.

FIFTH,—Vessels arriving under the following circumstances, will not be admitted without having previously passed through the Expurgation of an established Lazzaretto, viz. :

SIXTH,—Being laden, in the whole or in part, with enumerated Articles of the first class.

SEVENTH,—Being sickly on arrival.

EIGHTH,—Vessels arriving with their Crews and Passengers in good Health, not having on board any enumerated Articles, but having lost, by fever, any Officer, Passenger or Seaman, during the Passage, shall be subject to a Quarantine of Forty days.

NINTH,—No Vessel from the West Indies, or other ports, or places, herein named, shall be admitted to Pratique until such portion of the Cargo be discharged as may be necessary to enable the Health Guards to ascertain if any enumerated Articles

PRIMERO,—Los Buques que lleguen desde el 1.º de Mayo hasta el 31 de Octubre inclusive, completamente cargados de Géneros que, en las Ordenes de Su Majestad en Consejo para determinar el modo de hacer Cuarentena, no están enumerados como muy susceptibles de contagio, distinguiéndose como de primera clase, podrán admitirse á plática despues de una Cuarentena de 21 dias, con tal que, durante el viage, no haya muerto ningun Pasajero, ni individuo de la Tripulacion, y que, despues de haber llegado el Buque, no se manifieste ninguna fiebre á bordo.

SEGUNDO,—Se pondrán á bordo dos Guardas de Sanidad, quienes deberán cuidar de que se cumplan los Reglamentos, y dar parte de cualquier falta en su observancia. A los referidos Guardas se les darán exemplares de las Leyes sobre la Cuarentena, las que deberán hacer leer á los Capitanes, para que no puedan alegar ignorancia en disculpa de su infraccion.

TERCERO,—Los Buques que lleguen desde el primer dia de Noviembre hasta el 30 de Abril inclusive, y cuyo cargamento se componga exclusivamente de Géneros que no están enumerados, quedarán libres de Cuarentena despues de 10 dias; pero, durante este tiempo, deberán observar los Reglamentos á que están sujetos los Buques que lleguen en los Meses de Verano.

CUARTO,—Concluida la mitad del tiempo señalado para la Cuarentena, bien sea en Verano ó en Invierno, podrá empezarse á descargar el Buque.

QUINTO,—No se admitirán los Buques que lleguen en las siguientes circunstancias, sino despues de haber sido expurgados en un Lazareto, á saber,

SEXTO,—Estando cargados, en todo ó en parte, de Géneros enumerados de la primera clase.

SEPTIMO,—Llegando con Enfermos á bordo.

OCTAVO,—Los Buques que lleguen con sus Tripulaciones y Pasajeros en buena salud, y sin ninguno de los Géneros enumerados á bordo, pero en los cuales, durante la navegacion, haya muerto de calentura algun Oficial, Pasajero, ó Marinero, serán sujetos á una Cuarentena de 40 dias.

NOVENO,—Ningun Buque procedente de las Indias Occidentales, ú otros puertos, ó puntos, especificados en este Bando, deberá admitirse á Plática, hasta despues de descargada una porcion del Cargamento suficiente para que los Guardas puedan ave-

riguar

ticles might be on board ; and, in case any such should be found, the Vessel shall be sent away.

TENTH,—The period of Quarantine shall be calculated from the day on which the Health Guards are placed on board, and that the Vessel be placed in the station assigned for the performance of Quarantine.

These regulations to take effect on the first of November next.

Given at Gibraltar, this eighth day of October, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-four.

CHATHAM,
Governor,

By Command,

S. R. CHAPMAN,
Civil Secretary.

BY H. E. THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF CHATHAM, &c. &c.

The Proclamations of February 5, 1815, October 1, 1816, and September 17, 1819, relating to Wines and Spirits, shall remain in force until the 10th day of January, 1825, inclusive and no longer ; and, from and after the 11th day of January, 1825, inclusive, the following provisions shall be strictly adhered to and enforced.

I.

All Spirits and Spirituous Liquors, of whatever description or denomination, may be landed and stored under the King's Locks for Exportation, duty free, under the direction of the Inspector of Revenues as heretofore.

II.

All Spirits and Spirituous Liquors, of whatever description or denomination, may be landed for Consumption in the Garrison by regular permit, subject to the duties herein after mentioned, and shall be stored under the King's Locks under the direction of the Inspector of Revenues according to the established Garrison Regulations, unless the duties shall have been paid previous to removal from the Wharf.

III.

riguar si hay Géneros enumerados á bordo ; y, si se encontrare alguno, se mandará salir el Buque.

DECIMO,—La Cuarentena se contará desde el día en que se pongan los Guardas de Sanidad á bordo, y quede anclado el Buque en el sitio señalado para hacer Cuarentena.

Llevaránse á efecto estos Reglamentos desde el 1.º de Noviembre próximo.

Dado en Gibraltar el día 8 de Octubre en el Año de Nuestro Señor 1824.

CHATHAM,

Gobernador.

Por Mandato,

S. R. CHAPMAN,

Secretario Político.

—————

FOR S. E. EL MUY HONORABLE CONDE DE CHATHAM, &c, &c.

Los Bandos del 5 de Febrero de 1815, 1.º de Octubre de 1816, y 17 de Septiembre de 1819, relativos á Vinos y Aguardientes, quedarán en fuerza hasta el 10 de Enero de 1825 ; y, desde el día 11 de dicho mes de Enero de 1825 en adelante, se observarán con puntualidad y llevarán á efecto las disposiciones siguientes :

I.

Los Aguardientes y Licores Espiritosos, de todas clases y denominaciones, podrán desembarcarse y almacenarse bajo la llave del Rey, para su exportacion, libres de derechos, bajo la direccion del Inspector de Rentas, como hasta ahora.

II.

Los Aguardientes y Licores Espiritosos, de todas clases y denominaciones, podrán, mediante la correspondiente Licencia, desembarcarse para el consumo de la Plaza, sujetos á derechos que se señalarán en este Bando, y deberán almacenarse bajo la llave del Rey, y direccion del Inspector de Rentas, segun los Reglamentos vigentes en la Plaza, sino que hayan satisfecho los derechos antes de traerse del Muelle.

III.

III.

The duty of fourteen reals per Gallon, at present paid by the Licensed Tavern-Keepers, shall be abolished; and, upon all Spirits or Spirituous Liquors, of whatever description or denomination, removed for Consumption in the Garrison, shall be paid, as well by the Licensed Tavern-Keepers as by all other persons, previous to the removal of such Spirits or Spirituous Liquors from the Wharf, or from under the King's Locks, a duty of six reals per Gallon.

IV.

Upon all Spirits or Spirituous Liquors landed, or removed from under the King's Locks, for the purpose of being infused into Wines, if exceeding the proportion of Six Gallons to each Pipe of Wine, shall also be paid a duty of six reals per Gallon.

V.

No Spirits or Spirituous Liquors will be admitted for Consumption in the Garrison in Casks, in any quantity less than fifty Gallons; nor will any Spirits or Spirituous Liquors in bottles be permitted to be stored or admitted for Consumption in the Garrison, unless in strong substantial Packages containing at least 54 bottles, calculated at $4\frac{1}{2}$ to the Gallon, subject to inspection.

VI.

Any Person or Persons who shall willingly, and with intent to defraud His Majesty's Revenues, introduce, or shall direct or aid, or assist, any other Person or Persons to introduce, into the Garrison, clandestinely, Spirits or Spirituous Liquors, of any description or denomination (whether for Consumption in the Garrison or for Exportation), before a regular permit has been obtained, or the duty paid (as the case may be), shall, on conviction, forfeit any penalty, not less than twenty, and not exceeding one hundred hard Dollars, which the Magistrate convicting shall in his discretion think fit; and, upon such conviction, the Spirits or Spirituous Liquors, so introduced, together with all boats, carts, vehicles, and instruments of whatever description, and all horses, mules, or other animals employed in the conveyance of such Spirits or Spirituous Liquors, shall be forfeited, and shall be ordered by such Magistrate to be sold by Public Auction—one half of the net proceeds of such sale to be given to the Informer, or Seizing Officer, and the remainder to the Crown.

VII.

III.

Quedará suprimido el derecho de catorce Reales por Galon que en el dia pagan los Posaderos con licencia ; y, sobre los Aguardientes y Licores Espiritosos, de todas clases y denominaciones, trasladados para el consumo de la Plaza, pagarán así los Posaderos con licencia como cualquier otra Persona, antes de traer los susodichos Aguardientes ó Licores Espiritosos del Muelle, ó de sacarlos de los Almacenes bajo la llave del Rey, un derecho de seis Reales por Galon.

IV.

Sobre todos los Aguardientes ó Licores Espiritosos que se desembarquen, ó saquen de los Almacenes bajo la llave del Rey, para reforzar Vinos, siempre que excedan la proporcion de seis Galones por Pipa de Vino, se pagará el mismo derecho de seis Reales por Galon.

V.

No se admitirán ningunos Aguardientes ni Licores Espiritosos en cascos para el consumo de la Plaza, en menor cantidad que la de cincuenta Galones ; ni tampoco se dejarán almacenar, ni admitirán para dicho consumo, Aguardientes ó Licores Espiritosos en limetas, sino que esten fuertementé empaquetados en cascos ó cajas que contengan á lo menos 54 limetas, calculándolas á razon de $4\frac{1}{2}$ por Galon, y sujetos á inspeccion.

VI.

Cualquiera Persona, ó Personas, que de intento, y con el objeto de defraudar la Real Hacienda, introduzcan, ó manden, asistan ó ayuden á cualquier otra Persona, ó Personas, á introducir, clandestinamente, en la Plaza, Aguardientes ó Licores Espiritosos, de cualquier clase ó denominacion (bien sea para el consumo de la Plaza ó para su extraccion), antes de haber conseguido la correspondiente Licencia, ó satisfecho el derecho segun sea el caso), pagarán, siempre que se les compruebe la transgresion, una multa que no baje de diez, ni exceda cien Pesos Fuertes, á discrecion del Magistrado que las convenza ; y, quedando la transgresion comprobada, los Aguardientes y Licores Espiritosos que así se hayan introducido, juntamente con todos los botes, carros, vehículos, é instrumentos de cualquiera clase, y todos los caballos, mulas, y otros animales que se hayan empleado para trasladar los dichos Aguardientes ó Licores Espiritosos, quedarán confiscados, y, de órden del referido Magistrado, se venderán en pública subasta—dándose la mitad de su neto producto al Delator, ó al Oficial que los haya decomisado, y lo restante á la Real Hacienda.

VII.

VII.

Any Person selling Spirits or Spirituous Liquors by retail, without a regular Licence for that purpose, shall, on conviction, be liable to any penalty not exceeding twenty hard dollars.

VIII.

Permits for the removal of Spirits or Spirituous Liquors will be granted, as usual, at the Receiver General's Office.

IX.

The Licence Fee, at present paid by Retail Spirit Dealers, shall be reduced to one Dollar per diem ; and they shall be subject to the controul of the Inspector of Revenues, in the same manner as the Tavern-Keepers.

X.

Any retail Dealers who shall sell, or shall allow to be sold in, or taken from his Store, any Spirits or Spirituous Liquors without the regular permit, shall, on conviction, be liable to such penalty, not exceeding twenty, nor less than ten hard Dollars, as the Magistrate convicting shall think fit.

XI.

All Distilleries, whether Public or Private, are hereby prohibited under a Penalty of one hundred hard Dollars on conviction, in addition to the forfeiture of all Stills, or other apparatus employed for the purpose of distilling Spirits or Spirituous Liquors, together with the Materials, and Spirituous Liquors so distilled ; the whole of which shall be ordered by the Magistrate convicting to be sold by Public Auction—one half of the net proceeds of such sale to be given to the Informer, or Seizing Officer, and the remainder to the Crown.

XII.

All Wines which may be attempted to be brought into the Garrison, or removed from any part of it, without the regular permit signed by the Deputy Receiver General, will be liable to Seizure as heretofore, and to be sold by Public Auction—one half of the net Proceeds of such sale to be given to the Informer, or Seizing Officer, and the remainder to the Crown,

XIII.

VII.

Cualquiera Persona que venda Aguardientes ó Licores Espiritosos por menor sin la correspondiente Licencia, quedará sujeta, siempre que se le convenza, á una multa que no exceda veinte Pesos Fuertes.

VIII.

Licencias para el traslado de Aguardientes ó Licores Espiritosos se expedirán, como hasta aquí, en la Oficina del Recibidor General.

IX.

Lo que pagan en el dia por su Licencia los que despachan Aguardientes por menor, se reducirá á un Peso Fuerte diario, y quedarán sujetos, como los Posaderos, á la superintendencia del Inspector de Rentas.

X.

Cualquiera de los susodichos Vendedores por menor que despache, ó permita despachar en su almacen, ó sacar de él, Aguardientes ó Licores Espiritosos sin la correspondiente Licencia, quedará sujeto, siempre que se le compruebe la transgresion, á una multa que no exceda veinte, ni baje de diez Pesos Fuertes, á discrecion del Magistrado que le convenza.

XI.

Por el presente Bando queda prohibido el destilar, bien sea pública ó privadamente, bajo una multa de cien Pesos Fuertes, siempre que se compruebe la transgresion, además de la confiscacion de cualesquiera destiladeras, ú otros instrumentos empleados en la destilacion de Aguardientes ó Licores Espiritosos, así como de los materiales, Aguardientes ó Licores Espiritosos que se hayan destilado; todo lo cual mandará vender en pública Subasta el Magistrado que convenza al Transgresor—dándose la mitad de su neto producto al Delator, ó al Oficial que lo haya embargado, y lo restante á la Real Hacienda.

XII.

Todos los Vinos que se procure introducir en la Plaza, ó trasladar de una parte á otra, sin la correspondiente Licencia firmada por el Vice Recibidor General, estarán sujetos á ser confiscados como hasta aquí, y vendidos en pública subasta—dándose la mitad de su neto producto al Delator, ó al Oficial que los haya decomisado, y lo restante á la Real Hacienda.

XIII.

XIII.

All fines, penalties and forfeitures, incurred by any breach of this Proclamation, are to be recovered, levied, and disposed of in the same manner, in every respect, as is directed by the Proclamation, bearing date the 6th of February, 1816, concerning other Penalties to be levied for the breach of certain Police Regulations therein mentioned.

Given at Gibraltar, this 1st day of January, one thousand eight hundred and twenty-five.

(Signed as above).

At the Court at Carlton House, 23d March, 1825.

PRESENT

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY IN COUNCIL.

Whereas it has been represented to His Majesty at this Board, by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, that they have given directions, that His Majesty's Troops, serving in the several British Colonies and Possessions abroad, should, in certain cases, be paid in British Silver and Copper Money, and that, with a view of securing the Circulation of such Money in those Colonies, it would be expedient that an Order in Council should be issued declaring, that, in all those Colonies where the Spanish Dollar is now either by Law, Fact, or Practice, considered as a legal tender for the discharge of Debts, or where the Duties to the Government are rated or collected, or the Inhabitants have a right to pay, in that description of Coin, that a tender and payment of British Silver Money, to the amount of Four Shillings and four pence, should be considered as equivalent to the tender or payment of One Spanish Dollar, and so in proportion for any greater or less amount of Debt;

And whereas it has been further represented by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, that, with respect to the Cape of Good Hope where there are not any Spanish Dollars in Circulation, but where the Circulation consists entirely of Paper Rix Dollars and its proportions; and with respect to Ceylon, where the
Circulation

XIII.

Todas las multas, penas, y confiscaciones en que se incurra por faltar á lo mandado en este Bando, deberán exigir, cobrar y aplicarse precisamente en el mismo modo que se mandó por el Bando del 16 de Febrero de 1816, relativo á otras multas exigibles por la violacion de ciertos Reglamentos de Policia en él especificados.

Dado en Gibraltar á 1.º de Enero de 1825.

(Firmado como arriba.)

En la Corte en el Palacio de Carlton House y Marzo 23 de 1825.

PRESENTE

LA EXCELSA MAGESTAD DEL REY EN CONSEJO.

Por cuanto le ha sido expuesto á Su Magestad en esta Junta, por los Lores Comisionados del Real Erario, que tienen mandado se le pague, en ciertos casos, á la Tropa, en las varias Colonias y Posesiones fuera del Reyno, en Moneda de Plata y Cobre de Inglaterra ; y que, con el fin de asegurar la circulacion de la dicha Moneda en aquellas Colonias, convendria se diese una Orden en Consejo declarando que, en todas las Colonias donde el Peso de España se considera ahora, ya sea por Ley Hecho, ó Costumbre, como oferta legal para el pago de Deudas, ó endonde se tasan y recaudan los Derechos del Gobierno, ó tienen los Particulares él de pagar, en Moneda de esta clase, deberán considerarse la oferta y pago de Cuatro Chelines y cuatro peniques, en Moneda de plata de Inglaterra, como equivalentes á la oferta ó pago de Un Peso de España, y así en proporcion por Deudas de mayor ó menor importe ;

Y por cuanto ha sido además expuesto por los Lores Comisionados del Real Erario, que, respecto al Cabo de Buena Esperanza endonde no circulan Pesos de España, pero únicamente Rixdaleres de Papel y sus proporciones, y por lo que hace á la isla de Ceylan endonde no circulan mas que Rixdaleres de Plata y Papel, y varias otras Monedas que generalmente se reciben y pagan segun su valor comparado con los Rixdaleres, convendria se considerasen la oferta y pago de 1 chelin y 6 peniques, en Moneda

Circulation consists of Silver and Paper Rix Dollars, as well as a variety of other Coins which are generally received and paid with relation to their value as compared with Rix Dollars, it would be expedient that a tender and payment of 1s 6d in British Silver Money should be considered as equivalent to a tender and payment of one such Rix Dollar so current at the Cape of Good Hope and Ceylon respectively, and so in proportion for any greater or less sum; and also that British Copper Money should be made a legal tender in all the British Colonies for its due and proper proportions of British Silver Money as by Law established in Great Britain, but that no person should be compelled to take more than 12d in Copper Money at any one payment; His Majesty, having taken the said representation into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of what is therein proposed; and the Right Honourable the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, and the Right Honourable Earl Bathurst, one of His Majesty's Principal Secretaries of State, are to give the necessary directions therein, as to them may respectively appertain.

(Signed)

C. C. GREVILLE,

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY SIR GEORGE DON, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE MILITARY ORDER OF THE BATH, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL GUELPHIC ORDER, AND OF THE ROYAL ORDER OF MILITARY MERIT OF FRANCE, GENERAL OF HIS MAJESTY'S FORCES, AND COLONEL OF THE THIRTY SIXTH REGIMENT OF FOOT, LIEUTENANT GOVERNOR AND COMMANDER IN CHIEF OF THE GARRISON AND TERRITORY OF GIBRALTAR, &c. &c. &c.

The foregoing Order of His Majesty in Council having been transmitted by the Right Honourable the Earl of Bathurst, One of His Majesty's Principal Secretaries of State;—

It is hereby ordered that, from the first day of July next inclusive, the several provisions of the said Order of His Majesty in Council, so far as the same apply to this Garrison and Territory, shall be strictly observed and enforced; and all debts and

moneda de Plata de Inglaterra, como equivalentes á la oferta y pago de uno de los tales Rixdaleres corrientes en el Cabo de Buena Esperanza é isla de Ceylan respectivamente, y así en proporcion por cualquiera cantidad, bien sea mayor ó menor; y asimismo que se pudiese legalmente ofrecer la Moneda de Cobre de Inglaterra en todas las Colonias Británicas, por sus debidas y correspondientes proporciones de la Moneda de Plata de Inglaterra, segun están establecidas por la Ley en la Gran Bretaña, pero sin que se le pudiese obligar á nadie á que tomase mas de 12 peniques de Cobre en pagamento alguno; Su Magestad, habiendo tomado la dicha exposicion en consideracion, se sirve, conformándose con el dictámen de su Consejo Privado, aprobar lo que en ella se propone; y los Muy Honorables Lores Comisionados del Real Erario, y el Muy Honorable Conde de Bathurst, uno de los Secretarios de Estado, deberán expedir las órdenes que se requieran en la materia, segun les corresponda respectivamente.

(Firmado)

C. C. GREVILLE.

BANDO.

DN. JORGE DON, CABALLERO GRAN CRUZ DE LAS REALES ORDENES DEL BAÑO, DE LOS GUELFOS, Y DEL MERITO MILITAR DE FRANCIA, GENERAL DE LOS REALES EJERCITOS DE SU Magestad Britanica, CORONEL DEL REGIMIENTO DE INFANTERIA No. 36, TENIENTE GOBERNADOR Y COMANDANTE EN JEFE DE LA PLAZA Y TERRITORIO DE GIBRALTAR, &c. &c.

Habiendo sido transmitida la precedente Orden del Rey en Consejo por el Muy Honorable Conde de Bathurst, uno de los Secretarios de Estado;

Se manda por el presente que, desde el 1.º del próximo Mes de Julio inclusive, se observen puntualmente y pongan en fuerza las varias disposiciones de la citada Orden, en cuanto sean aplicables á esta Plaza y su Territorio; y cualesquiera deudas y obligaciones deberán satisfacerse, ó en moneda de plata de Inglaterra, ó en pesos fuertes de España á razon de cuatro chelines y cuatro peniques cada uno, á voluntad del deudor. Con tal que se pueda legalmente ofrecer la moneda de cobre de Inglaterra, por sus debidas y correspondientes proporciones de la Moneda de Plata de Inglaterra segun estan establecidas por la ley en la Gran Bretaña, pero que no se le pue-
da

all engagements for the payment of money shall be discharged, either in British Silver Money, or in Spanish Hard Dollars at the rate of Four Shillings and four pence each, at the will of the debtor. Provided that British Copper Money, shall be a legal tender for its due and proper proportions of British Silver Money as by law established in Great Britain, but that no person be compelled to take more than twelve pence in Copper Money at any one payment.

From the first day of July next inclusive, all Government Accounts will be kept and rendered in British Money; the Spanish Hard Dollar will thenceforth be issued, in all Government payments on account of Government, at the same rate of Four Shillings and four pence each; and all rates and Duties payable to the Crown shall be paid, either in British Silver Money, or in Spanish Hard Dollars at the rate of Four Shillings and four pence each, at the option of the person paying, according to the several rates set forth in the printed Schedules put up in the respective public Offices.

To prevent any frauds which might otherwise be practised from uncertainty as to the relative current value of the Spanish Hard Dollar and its proportions, and the British Silver Money, it is hereby declared that, from the first day of July next inclusive, the lawful Silver Coin of Great Britain shall be the only standard measure of value in this Garrison and Territory, and that the Spanish Hard Dollar and its proportions shall thenceforth be current only as equivalent to British Silver Money, at the rate on one Dollar to four Shillings and four pence.

Given at Gibraltar this 16th day of June in the Year of Our Lord One thousand eight hundred and twenty-five.

GEORGE DON,
General and Lieutenant Governor.

By His Excellency's Command,

S. R. CHAPMAN, Civil Secretary.

COMMISSARIAT OFFICE, GIBRALTAR, 16TH JUNE, 1825.

Notice is hereby given, that British Silver Money will be received at this Office, in sums not less than £103, from any Person who may tender the same, for Bills upon the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury at Thirty days' sight, for the Money so tendered, at the rate of a Bill for £100 for every £103 of Silver Money.

F. E. KNOWLES, A. C. G.

By

da obligar á nadie á que admita mas de doce peniques de cobre en pagamento alguno.

Desde el 1.º del próximo Mes de Julio inclusive, todas las Cuentas del Gobierno se llevarán y formarán en moneda de Inglaterra; desde el mismo dia, se dará el peso fuerte de España, en todos los pagamentos que se hagan de cuenta del Gobierno, á razon, como queda dicho, de cuatro chelines y cuatro peniques cada uno; y todos los censos y derechos, pagaderos á la Real Hacienda, se pagarán, ó en moneda de plata de Inglaterra, ó en pesos fuertes de España á razon de cuatro chelines y cuatro peniques cada uno, á opcion del pagador, con arreglo á los varios precios señalados en las Tarifas impresas, fijadas en las respectivas Oficinas públicas.

Para impedir cualesquiera fraudes que de otro modo pudieran cometerse con motivo de la incertidumbre acerca del relativo valor corriente del peso fuerte de España y sus proporciones, y de la moneda de plata de Inglaterra, se declara por el presente que, desde el 1.º del próximo Mes de Julio inclusive, la moneda legal de plata de la Gran Bretaña será la única norma del valor en esta Plaza y su Territorio, y que, en lo sucesivo, el peso fuerte de España y sus proporciones solo tendrán curso como equivalentes á la moneda de plata de Inglaterra, á razon de un peso por cuatro chelines y cuatro peniques.

Dado en Gibraltar el dia 16 de Junio en el Año de Nuestro Señor Mil ochocientos y veinte y cinco.

JORGE DON,

General y Teniente Gobernador.

De Orden de Su Excelencia,

S. R. CHAPMAN, Secretario Político.

OFICINA DE LA COMISARIA, GIBRALTAR y JUNIO 16 de 1825.

Se hace saber, por el presente, que se recibirá, en esta Oficina, la moneda de plata de Inglaterra, en cantidades que no bajen de £103, de cualquier que la presente, por Letras sobre los Lores Comisionados del Real Erario á Treinta dias vista, por la moneda que así se ofrezca, á razon de una Letra de £100 por cada £103 de moneda de plata.

F. E. KNOWLES, A. C. G.

POR

BY HIS EXCELLENCY GENERAL SIR GEORGE DON, &c. &c. &c.

Whereas a practice has prevailed amongst certain classes of the Civil Inhabitants in this Garrison, of purchasing, receiving in exchange, or otherwise obtaining from Soldiers, either in the employ of Officers, or otherwise, as well as from the private Servants of Officers, different articles of Provisions, Fuel or Forage; and whereas this practice tends to create habits of fraud and dishonesty, and holds out to such Individuals temptation to vice, and the commission of crimes injurious to society, and prejudicial to His Majesty's Service;

His Excellency the Lieutenant Governor, therefore, directs, that no person, or persons, shall from henceforth receive from any soldier, whether in the employ of an Officer or otherwise, or from any person whatever so serving or employed, any Article of Provisions, Forage or Fuel, issued from His Majesty's Stores.

Notice is therefore hereby given, that any person who may be found acting in contravention to this Proclamation, shall, on conviction by any one of His Majesty's Justices, upon the Oath of one credible Witness, be subject and liable to a penalty not exceeding Five pounds, and not less than Two pounds, Sterling, and, in default of payment thereof, shall be committed to prison for any period of time not exceeding Three Months, at the discretion of the Magistrate convicting.

It is nevertheless to be understood, that persons purchasing Provisions, Fuel or Forage, from any person or persons whomsoever, knowing them to be stolen, will be prosecuted for such Offence.

All penalties, incurred by any breach of this Proclamation, are to be recovered, levied, and disposed of, in the same manner, in every respect, as is directed by the Proclamation bearing date the 6th day of February 1816, concerning other penalties to be levied for the breach of certain Police Regulations therein mentioned.

Given at Gibraltar this Fourth day of August, 1825.

GEORGE DON,
General and Lieut-Governor.

By His Excellency's Command,

S. R. CHAPMAN,
Civil Secretary.

Bx

POR S. E. EL SR. DN. JORGE DON, CABALLERO GRAN CRUZ, &c. &c.

Por cuanto ciertas clases de los Habitantes de esta Guarnicion han tenido por costumbre el comprar, recibir en cambio, ó de otro modo obtener de soldados, empleados por Oficiales, ó de otra suerte, así como de sus asistentes, varios renglones de provisiones, carbon ó forrage; y por cuanto de esta práctica se originan hábitos de dolo y mala fé, al paso que sirve á tales individuos de incentivo al vicio, y á la perpetracion de crímenes nocivos á la sociedad, y perjudiciosos al servicio de Su Magestad;

El Excmo. Sr. Teniente Gobernador manda que, de aquí en adelante, ninguna persona, ó personas, reciban de soldado alguno empleado por Oficiales, ó en otra forma, ó de sujeto alguno en tal servicio ó empleo, ningun renglon de provision, forrage ó carbon, procedente de los almacenes de Su Magestad.

Y por tanto se hace saber por el presente, que cualquiera persona que contravenga á este Bando, quedará sujeta, siempre que sea convencida por una de las Justicias de Su Magestad, mediante la declaracion bajo juramento de un testigo fidedigno, á una multa que no pase de cinco, ni sea menos de dos libras esterlinas; y que, de no pagarla, se le encarcelará por un término que no pase de tres meses, á discrecion del Magistrado que la convenza.

Debiéndose entender sin embargo que á los que compren provisiones, carbon ó forrage, de cualquiera persona, ó personas, sabiendo que han sido robados los dichos renglones, se les formará causa por tal delito.

Todas las multas que se hayan de pagar por haber contravenido á este Bando, deberán cobrarse, exijirse y destinarse precisamente del mismo modo que queda mandado por el Bando del 6 de Febrero de 1816, relativo á otras multas exigibles por la infraccion de ciertos Reglamentos de Policía en él mencionados.

Dado en Gibraltar el dia 4 de Agosto de 1825.

JORGE DON,
General y Teniente Gobernador.

De Orden de Su Excelencia,

S. R. CHAPMAN,
Secretario Político.
POR

By His Excellency General Sir George Don, &c. &c.

His Excellency THE LIEUTENANT GOVERNOR hereby repeals and annuls the Proclamation of the 17th of May, 1817, relative to Permits being granted to Foreigners under the form thereby directed, and is pleased hereby to order and direct, That, from the day of the date of this Proclamation, no person, or persons (British Native Born Subjects excepted), shall have a Permit of Residence in this Garrison, either as a Labourer, Servant, or in any other capacity whatsoever, unless some person or persons, of known respectability, residing in the Garrison, shall previously make application for that purpose, such application to be made, as the case may require, according to the Forms Nos. 1 and 2 annexed to this Proclamation, and to be signed by the person, or persons, so applying, and his or their Signatures properly attested; and such person, or persons, are hereby declared subject and liable to the penalties of Ten Pounds Sixteen Shillings and Eight Pence, and One Pound One Shilling and Eight Pence Sterling, respectively stated in such forms, in default of the same being complied with in all or any of the Stipulations contained therein.

All penalties, incurred by any breach of this Proclamation, shall, upon conviction of the person, or persons, offending by any one of His Majesty's Justices, be recovered, levied and disposed of in the same manner, in every respect, as is directed by the Proclamation bearing date the 6th day of February, 1816, concerning other penalties to be levied for the breach of certain Police Regulations therein mentioned.

Given at Gibraltar, the Fifteenth day of August, One Thousand Eight Hundred and Twenty Five.

GEOGE DON,
General, and Lieutenant Governor.

By Command,

S. R. CHAPMAN, Civil Secretary.

Forms Nos. 1 and 2 referred to by the annexed Proclamation.
No. 1.

TO THE TOWN MAJOR.

Gibraltar,

Sir,
Please grant a Permit to

to enter and remain in the
Garrison

POR S. E. EL SR. DN. JORGE DON, CABALLERO GRAN CRUZ, &c. &c.

El Excmo. Sr. TENIENTE GOBERNADOR rescinde y anula, por el presente, el Bando del 17 de Mayo de 1817, relativo á la concesion de Licencias á Forasteros segun la Fórmula en él prescripta, y tiene á bien mandar y ordenar por éste,

Que, desde el dia de la fecha de este Bando, á ninguna persona ó personas (con excepcion de los Súbditos Ingleses de nacimiento), se dé Carta de Residencia en esta Plaza, bien sea como Jornalero, Criado, ó en cualquiera otra capacidad, sino á peticion de algun Vecino, ó Vecinos, de conocida respetabilidad, cuya solicitud deberá hacerse, segun lo requiera el caso, con arreglo á las anexas Fórmulas Nos. 1 y 2, firmarse por el Solicitante ó Solicitantes, y ser su firma, ó firmas, debidamente atestiguadas; y á la tal persona, ó personas, se les declara, por el presente, sujetas á las Multas de Diez Libras diez y seis chelines y ocho peniques, y Una Libra un chelin y ocho peniques esterlinos, respectivamente expresadas en dichas Fórmulas, en el caso de no cumplirse todas ó alguna de las estipulaciones en ellas contenidas.

Todas las multas que se hayan de pagar por haber contravenido á este Bando, deberán, siempre que quede convencido el transgresor, ó transgresores, ánte una de las Justicias de Su Magestad, cobrarse, exigirse, y destinarse precisamente del mismo modo que está mandado por el Bando del 6 de Febrero de 1816, relativo á otras multas exigibles por la violacion de ciertos Reglamentos de Policía en él mencionados.

Dado en Gibraltar el dia 15 de Agosto de 1825.

JORGE DON,

General y Teniente Gobernador.

Por Mandato,

S. R. CHAPMAN, Secretario Político.

Fórmulas Nos. 1 y 2 citadas en el adjunto Bando.

No. 1.

AL MAYOR DE PLAZA.

Gibraltar,

Señor,

Sírvase Vm. conceder una Licencia á _____ para entrar y permane-

cer

Garrison, under my responsibility, for the period of _____ or until
 further orders; and I do hereby bind myself to be answerable for
 maintenance whilst here under my responsibility, and to pay _____ expences in the
 Civil Hospital if sent there; and further to see _____ out of the Garrison,
 providing _____ (if not a Spaniard) with a passage to _____ native Country, when
 called upon, free of expence to Government, under a penalty of *Ten Pounds,*
Sixteen Shillings and Eight Pence Sterling, unless a permit be granted for
 to remain under another responsibility.

I also bind myself, under the penalty of *One Pound, One Shilling and Eight
 Pence Sterling* in each and every case of non-performance, to return the Permit
 when called upon; to make known _____ place of abode to the Town Major's
 Office, both at first and whenever changed; and to produce _____ whenever called
 upon to do so by the Police.

The Penalties, in all instances, to be paid to Our Sovereign Lord the King,
 and recovered and levied by any one of his Majesty's Justices in the manner
 directed in the Proclamation, dated the 6th February, 1816.

District,

Street,

House,

Witness to the Signature.

No. 2.

TO THE TOWN MAJOR.

Gibraltar,

Sir,

Please to grant a Permit to _____ to enter and remain in the Gar-
 rison, for the period of _____ as _____ under my responsibility,
 who hereby bind myself to see _____ out of the Garrison at the end of the period,
 free of expence to Government, unless _____ Permit be renewed, and, if at my
 request, at the end of such further period, under the penalty of *Ten Pounds,*
Sixteen Shillings and Eight Pence Sterling.

I further bind myself, under the penalty of *One Pound, One Shilling and
 Eight Pence Sterling* in each and every case of non-performance, that _____
 return

cer en la Plaza bajo mi responsabilidad, por el término de *Una Libra, Un Chelin y Ocho Peniques Esterlinos* ó hasta nueva orden; y me obligo, por el presente, á ser responsable de su manutencion mientras permanezca aquí bajo mi responsabilidad, y á pagar sus gastos en el Hospital Civil si se le mandase allí; y, además, á hacer salir de la Plaza, procurándome (no siendo natural de España) un pasaje para su Patria, cuando se me mande, sin gasto alguno para el Gobierno, bajo la multa de *Diez Libras, Diez y seis Chelines y Ocho Peniques Esterlinos*, á menos que no se conceda Licencia á para permanecer bajo la responsabilidad de otro.

Asímismo me obligo, bajo la multa de *Una Libra, Un Chelin y Ocho Peniques Esterlinos*, por cada falta de cumplimiento, á debolver la Licencia cuando se me pida, á declarar á la Mayoría en donde vive, así al principio como cuando mude de casa; y á presentar á siempre que lo requiera la Policía.

Las multas, en todos los casos, deberán pagarse al Rey, Nuestro Señor, y cobrarse y exijirse por una de las Justicias de Su Magestad, como queda mandado por el Bando del 6 de Febrero de 1816.

Distrito,

Calle,

Casa,

Testigo de la Firma,

No. 2.

AL MAYOR DE PLAZA.

Gibraltar,

Señor,

Sírvase Vm. conceder una Licencia á para entrar y permanecer en la Plaza por el término de en calidad de bajo mi responsabilidad, quien me obligo á hacer salir de la Plaza, expirado que sea dicho tiempo, sin gasto alguno para el Gobierno, á menos que no se renueve su licencia, y, si fuera á mi solicitud, concluido el tiempo nuevamente concedido, bajo la multa de *Diez Libras, Diez y seis Chelines y Ocho Peniques Esterlinos*.

Asímismo me obligo, bajo la multa de *Una Libra, Un Chelin y Ocho Peniques Esterlinos*,

return Admission Ticket to the Inspectors of Strangers on departure, to enable them to certify the same—to make known place of abode to the Town Major's Office, both at first and whenever changed—to produce within 24 hours, whenever called upon to do so by the Police—and to be responsible for maintenance as long as shall remain in the Garrison under my responsibility.

The Penalties, in all instances, to be paid to Our Sovereign Lord the King, and recovered and levied by any one of his Majesty's Justices, in the manner directed in the Proclamation dated the 6th February, 1816.

District,

Street,

House,

Witness to the Signature.

(Signed as above).

REGULATIONS

To be observed in Taverns duly licenced, for the good and proper keeping of the same: in case of any Breach thereof, the party offending, or the Person in whose name the Licence is taken out, shall be liable, on conviction before any one of His Majesty's Justices, to any Penalty, not exceeding 20 Cobs, at the discretion of the Magistrate convicting, according to the nature of the offence.

FIRST. No Tavern-keeper is on any account to admit into his house, or sell any Wine or Liquor to, any Non-Commissioned Officer, Soldier, their Wives or Children.

SECOND. Taverns shall not be opened on Sundays, or Fast Days, during Divine Service, and must be shut, every night, at Second Evening Gun fire, admitting only those who are regularly furnished with a Permit agreeably to the Garrison Regulations.

THIRD. No Gambling, of any description, to be allowed.

FOURTH.

Esterlinos, por cada falta de cumplimiento, á que debuelva su Boleta de Admision á los Inspectores de Extrangeros, cuando se marche , para que puedan certificarlo, —á declarar á la Mayoría endonde vive , así al principio como cuando mude de casa ; —á presentar dentro de 24 horas siempre que lo requiera la Policía ; y á ser responsable de su manutencion por todo el tiempo que permanezca en la Plaza bajo mi responsabilidad.

Las multas, en todos los casos, deberán pagarse al Rey, Nuestro Señor, y cobrarse y exijirse por una de las Justicias de Su Magestad, como queda mandado por el Bando del 6 de Febrero de 1816.

Distrito,

Calle,

Casa,

Testigo de la Firma,

(Firmado como arriba).

REGLAMENTOS

Que deberán observarse para el buen gobierno de las Posadas que tengan la correspondiente Licencia. En caso de infraccion, el Transgresor, ó el Sujeto en cuyo nombre se haya tomado la Licencia, será sujeto, siempre que quede convencido ántes una de las Justicias de Su Magestad, á una multa que no pase de 20 duros, á discrecion del Magistrado que le convenza, segun la clase de la transgresion.

PRIMERO. Ningun Posadero deberá, por ninguna consideracion, admitir en su casa, ni vender vino ni licor alguno, á ningun Sargento, Cabo, ó Soldado, ni á sus mugeres ó hijos.

SEGUNDO. No deberán abrirse las Posadas los Domingos ni Dias de Ayuno durante los Divinos Oficios ; y todas las noches deberán cerrarse al Segundo Cañon, solo admitiendo á los que lleven Permiso, conforme á los Reglamentos de la Plaza.

TERCERO. No deberá permitirse Tahurería de ninguna clase.

CUARTO.

FOURTH. No Stranger to be lodged without the Sanction of the Town Major, and the usual Report being made to him ; the form of which may be had by applying at his Office.

FIFTH. No Dances to be allowed, without the necessary permission being obtained.

SIXTH. He is to have a legible Copy of these Regulations fixed up in a conspicuous part of his Tap-Room, in order that no individual infringing the same may plead ignorance, to escape the Penalty of Disobedience.

REGULATIONS

For Wine Houses in the Town and Garrison of Gibraltar.

FIRST. A Wineman is, on no account, to admit into his House any Soldier on duty, nor any Person who, on entering it, may appear intoxicated, riotous or noisy.

SECOND. No Wine House is to be opened on Sundays, or Fast Days, until one o'clock in the Afternoon. On other days it is to be opened at seven in the Morning in Summer, and eight in Winter ; and it is to be shut up at Second Evening Gun-fire.

THIRD. No Gambling, of any description, to be allowed in Wine Houses.

FOURTH. He is to have a legible Copy of these Regulations fixed up in a conspicuous part of his Tap-Room, in order that no individual infringing the same may plead ignorance, to escape the Penalty of Disobedience.

FIFTH. In case of any Breach of the above Regulations, the Party offending, or Person in whose name the Licence is taken out, to be liable, on conviction before any one of His Majesty's Justices, to any Penalty, not exceeding 20 Cobs, at the discretion of the Magistrate convicting, according to the nature of the offence.

CUARTO. A ningún Forastero se le deberá alojar sin la anuencia del Mayor de Plaza, ni sin darle parte como de costumbre: la fórmula de dho. parte puede conseguirse en la Mayoría.

QUINTO. No podrá haber Bayles sino consiguiendo permiso para ello.

SEXTO. El Posadero deberá fijar un ejemplar lejible de estos Reglamentos en una parte conspícua de su Sala de beber, para que el que los quebrantare no pueda alegar ignorancia, al efecto de librarse de la pena impuesta á los Transgresores.

REGLAMENTOS

Para las Tabernas de la Ciudad y Plaza de Gibraltar.

PRIMERO. No deberán los Taberneros admitir en su casa, bajo pretexto alguno, á ningún Soldado de servicio, ni á Sujeto alguno que, al entrar, indique estar borracho, ó en disposición de armar camorras y ruido.

SEGUNDO. Los Domingos y Dias de Ayuno, no deberán abrirse las Tabernas hasta la una de la Tarde. Los demás días, se abrirán á las 7 de la Mañana en el Verano, y á las 8 en el Invierno; y se cerrarán al Segundo Cañon.

TERCERO. No deberá permitirse en las Tabernas Tahurería de ninguna clase.

CUARTO. Los Taberneros deberán fijar un ejemplar lejible de estos Reglamentos en una parte conspícua de su cuarto de beber, para que el que los quebrantare no pueda alegar ignorancia, al efecto de librarse de la pena impuesta á los Transgresores.

QUINTO. En caso de infracción de los Reglamentos que preceden, el Transgresor, ó el Sujeto en cuyo nombre se haya tomado la Licencia, será sujeto, siempre que quede convencido ánte una de las Justicias de Su Magestad, á cualquier multa, que no pase de 20 Duros, á discrecion del Magistrado que le convenza, segun la clase de la transgresion.



BANDO.

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY SIR GEORGE DON, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE MILITARY ORDER OF THE BATH, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL GUELPHIC ORDER, AND OF THE ROYAL ORDER OF MILITARY MERIT OF FRANCE, GENERAL OF HIS MAJESTY'S FORCES, AND COLONEL OF THE THIRTY SIXTH REGIMENT OF FOOT, LIEUT. GOVERNOR AND COMMANDER IN CHIEF OF THE GARRISON AND TERRITORY OF GIBRALTAR, &c. &c. &c.

Whereas, in contravention to the Regulations relative to Persons acting as Sworn Brokers in this Garrison, which were established in 1812 by the then Lieutenant Governor, and approved of by His Majesty's Government, many Individuals have lately persisted in acting as such without obtaining the requisite Licence for so doing, to the injury of His Majesty's Revenues, and the prejudice of Commerce; His Excellency the LIEUTENANT GOVERNOR is therefore hereby pleased to order, and direct, that no Person shall act as a Broker in this Garrison after the first day of January next, without previously obtaining a Licence from the Civil Secretary's Office for that purpose.—And Notice is hereby given, that any person who may be found acting in contravention to this Proclamation, shall, on conviction by any one of His Majesty's Justices, upon the Oath of one credible Witness, be subject and liable to a Penalty not exceeding Twenty Pounds, and not less than Five Pounds, Sterling, at the discretion of the Magistrate Convicting.

All Penalties, incurred by any breach of this Proclamation, are to be recovered, levied and disposed of, in the same manner, in every respect, as is directed by the Proclamation bearing date the Sixth day of February 1816, concerning other Penalties to be levied for the breach of certain Police Regulations therein mentioned.

Given at Gibraltar this Seventh day of November, in the Year of our Lord One thousand eight hundred and twenty five.

GEORGE DON,
General and Lieut-Governor.

S. R. CHAPMAN,
Civil Secretary.

By His Excellency's Command,

B A N D O .

DN. JORGE DON, CABALLERO GRAN CRUZ DE LAS REALES ORDENES DEL BAÑO, DE LOS GUELFOS, Y DEL MERITO MILITAR DE FRANCIA, GENERAL DE LOS REALES EJERCITOS DE SU MAJESTAD, CORONEL DEL REGIMIENTO DE INFANTERIA No. 36, TENIENTE GOBERNADOR Y COMANDANTE EN JEFE DE LA PLAZA Y TERRITORIO DE GIBRALTAR, &c. &c. &c.

Por cuanto, en contravención á los Reglamentos relativos á Individuos que hacen de Corredores del Número en esta Plaza, cuyos Reglamentos fueron establecidos en 1812 por el Teniente Gobernador que entonces lo era, y aprobados por el Gobierno de Su Magestad, muchos Sujetos han persistido últimamente en actuar como tales sin la correspondiente Licencia para ello, en detrimento de la Real Hacienda y perjuicio del Comercio; por tanto el Excmo. Sr. TENIENTE GOBERNADOR se ha servido mandar y ordenar que, desde el primero de Enero próximo, nadie haga de Corredor en esta Plaza, sin haber previamente conseguido Licencia para ello en la Oficina del Secretario Político. Y se hace saber por el presente Bando, que cualquiera Persona que contravenga á su contenido, siempre que se le convenza ántes de las Justicias de Su Magestad mediante la declaracion bajo juramento de un Testigo fidedigno, será sujeta á una Multa que no pase de Veinte, ni baje de Cinco Libras Esterlinas, á discrecion del Magistrado que la convenza.

Todas las Multas en que se incurra por faltar á estos Reglamentos, deberán exijir, cobrar y aplicarse precisamente en el mismo modo que se mandó por el Bando del 6 de Febrero de 1816, relativo á otras Multas exijibles por la infraccion de ciertos Reglamentos de Policía en él especificados.

Dado en Gibraltar el dia siete de Noviembre en el Año de Nuestro Señor Mil ochocientos y veinte y cinco.

JORGE DON,
General y Teniente Gobernador.

De Orden de su Excelencia,

S. R. CHAPMAN,
Secretario Político.

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE JOHN, EARL OF
CHATHAM, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE
GARTER, ONE OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY
COUNCIL, GENERAL OF HIS MAJESTY'S FORCES, GOVERNOR
THE FOURTH OF KING'S OWN REGIMENT OF FOOT, GOVERNOR
AND COMMANDER-IN-CHIEF OF THE GARRISON AND TROUPOUS
OF GIBRALTAR, do hereby

BAY

WHEREAS divers Rules and Orders have from time to time been issued
for the regulation of the Police in the Bay of Gibraltar, and whereas
it is expedient that these Rules and Orders should be modified and consolidated
in one and the same Act, I have therefore

POLICE REGULATIONS.

ordered and directed that from and after the date hereof, the following Police Regulations shall be
observed and obeyed by the Officers of the Force, and obeyed by all persons
whom His Majesty's subjects or others.

WATKINS, Governor.

G. J. HARRIS,

By His Lordship's Command,

Acting Civil Secretary.

GIBRALTAR, MAY 1, 1863.

REGLAMENTOS DE POLICIA

REGULATIONS

FOR THE

PARA LA BAHIA.

IN THE

PORT OF GIBRALTAR.

SECTION

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE JOHN, EARL OF CHATHAM, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, ONE OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, GENERAL OF HIS MAJESTY'S FORCES, COLONEL OF THE FOURTH OR KING'S OWN REGIMENT OF FOOT, GOVERNOR AND COMMANDER-IN-CHIEF OF THE GARRISON AND TERRITORY OF GIBRALTAR, &c. &c. &c.

WHEREAS divers Rules and Orders have from time to time been issued for the regulation of the Marine Police in the Bay of Gibraltar, and whereas it is expedient that these Rules and Orders should be modified and consolidated, that the same may be better known and observed ;

I, having taken the same into my consideration, do hereby order and direct, that, from and after the date hereof, the following Police Regulations shall be strictly enforced by the Captain of the Port, and obeyed by all persons, whether His Majesty's subjects or others.

CHATHAM, GOVERNOR.

By His Lordship's Command,

G. J. HARDING,

Acting Civil Secretary.

GIBRALTAR, MAY 1, 1823.

REGLAMENTOS DE POLICIA

REGULATIONS

FOR THE

GOVERNMENT OF SHIPPING

IN THE

PORT OF GIBRALTAR.

SECTION

POR SU EXCELENCIA EL MUY HONORABLE Dⁿ. JUAN CONDE DE CHATHAM, CABALLERO DE LA NOBILISIMA ORDEN DE LA JARRETERA, MIEMBRO DEL HONORABILISIMO CONSEJO PRIVADO DE SU MAGESTAD, GENERAL DE LOS REALES EXERCITOS, CORONEL DEL REGIMIENTO CUARTO DE INFANTERIA, O SEA DEL REY, GOBERNADOR Y COMANDANTE EN JEFE DE LA GUARNICION Y TERRITORIO DE GIBRALTAR, &c. &c. &c.

POR cuanto varios Reglamentos y Ordenes se han expedido de tiempo en tiempo para el arreglo de la Policia Marítima de la Bahía de Gibraltar, y por cuanto conviene que estos Reglamentos y Ordenes se modifiquen y consoliden, afin de que sean mas bien conocidos y observados;

Yo, habiéndolos tomado en consideracion, mando y ordeno, por la presente, que, desde esta fecha en adelante, los siguientes Reglamentos de Policia sean llevados á efecto con la mayor exáctitud por el Capitan del Puerto, y obedecidos por todos, sean ó no súbditos de Su Magestad.

CHATHAM, GOBERNADOR,
G. J. HARDING,

Por mandato de S. E.

Secretario Político Interino.

GIBRALTAR Y MAYO 1 DE 1823.

REGLAMENTOS

PARA EL

GOBIERNO DE LAS EMBARCACIONES

EN EL

PUERTO DE GIBRALTAR.

SECCION

SECTION I.

SHIPS.

ARTICLE I.

No Ship or Vessel, on her arrival, is to allow of any communication with the shore or with other vessels, until regularly admitted to pratique.

The Masters of Vessels will be held responsible for the appearance of all persons named in their respective Bills of Health ; and, in case there should be any one missing, the certificate of admission of such Vessel will be withheld, until the persons, named in the Bill of Health, be satisfactorily accounted for.

ARTICLE II.

Masters of Vessels are held responsible that neither their passengers nor crew land without a regular permit, under a penalty of Ten hard Dollars, and being compelled to receive such persons on board their Vessels again ; and any passenger, or other person, coming to the Garrison in any Vessel not in the service of His Majesty, who shall land without a Permit, shall in like manner be liable to be sent back to his Vessel, and fined Ten hard Dollars.

ARTICLE III.

The Masters of Vessels subject to quarantine are required to observe such regulations, relative thereto, as the Governor, or Commander-in-Chief, may, from time to time, deem it expedient to promulgate through the Captain of the Port.

ARTICLE IV.

As great inconvenience has arisen from Vessels lying at single Anchor in this Bay, whereby the safety of Vessels properly moored has been greatly endangered, Masters of Vessels are required, as soon after their arrival as may be, to moor their respective Vessels with two bower Anchors, or a bower and a stream Anchor, under a penalty of Sixteen hard Dollars.

ARTICLE V.

Vessels are to anchor in such Births as the Captain of the Port, or his assistants, may point out, and, after being properly moored, are not to be removed without leave
from

SECCION I.

EMBARCACIONES.

ARTICULO I.

Ninguna Embarcacion, ó Buque, á su llegada, deberá tener comunicacion alguna con la tierra ó con otras embarcaciones, hasta que se le haya admitido á plática.

A los Capitanes ó Maestres de Embarcaciones se les tendrá por responsables de la comparicion de todos los Individuos nombrados en sus respectivas Boletas de Sanidad; y, en el caso de faltar alguno, no se concederá la papeleta de admision del tal Buque, hasta que se haya dado razon satisfactoria de las Personas mencionadas en la Boleta.

ARTICULO II.

A los Capitanes ó Maestres de Embarcaciones se les hace responsables de que ni sus pasajeros ni su tripulacion vengan en tierra sin el correspondiente permiso, bajo la multa de Diez Pesos Fuertes, y de verse obligados á admitir otra vez á tales personas á su bordo; y cualquier pasajero ú otro individuo, viniendo á esta Plaza en cualquier Embarcacion que no esté en el servicio de S. M., y desembarque sin permiso, estará igualmente sujeto á que le manden de nuevo á bordo, y será multado en Diez Pesos Fuertes.

ARTICULO III.

Los Capitanes de Embarcaciones sujetas á Cuarentena, habrán de observar los reglamentos relativos á ella, que el Sr. Gobernador, ó el Comandante en Gefe, tenga por conveniente, de cuando en cuando, promulgar por medio del Capitan del Puerto.

ARTICULO IV.

Por cuanto han resultado muchos inconvenientes de fondearse las Embarcaciones en esta Bahía con una sola ancla, quedando así en gran peligro las debidamente amarradas, se requiere que los Capitanes ó Maestres, lo mas pronto posible despues de su llegada, amarren sus respectivas Embarcaciones con dos anclas de cabeza, ó con una y un anclote, bajo la multa de diez y seis Pesos Fuertes.

ARTICULO V.

Las Embarcaciones habrán de dar fondo en los sitios que el Capitan del Puerto ó sus Encargados señalen, y, despues de hallarse debidamente amarradas, no deberán mudar

from that Officer, unless their immediate safety may require it,—under penalty of Sixteen hard Dollars to be paid by the Master, or person acting as such.

ARTICLE VI.

No Ballast, broken Glass or rubbish of any kind, is to be thrown overboard from any Vessel in the Bay, under a penalty of Thirty-two hard Dollars, to be paid by the Master, or person acting as such.

ARTICLE VII.

Vessels are not to fire Guns in the Bay (without permission), except as Signals, under a penalty of Eight Hard Dollars, for every Gun so fired, to be paid by the Master, or person acting as such.

ARTICLE VIII.

Masters of Vessels are strictly forbidden to use Spars as Buoys to their Cables or Anchors (being highly dangerous to Boats, particularly in the night), under a penalty of two hard Dollars.

ARTICLE IX.

Masters of Vessels are not to moor their Boats astern of their Vessels; they are to be moored either alongside or to the Vessels' mooring Buoys, under a penalty of Two hard dollars, for every Boat which may be moored in any other manner, to be paid by the Master, or person acting as such.

ARTICLE X.

Masters of Vessels, finding themselves incommoded in their Anchorage by other Vessels overlaying or giving them foul Births, are to complain at the Office of the Captain of the Port, when the remedy will be applied.

ARTICLE XI.

The preceding regulations do not extend to any ship of War, or other Vessel (commanded by an Officer) actually in the service of any Government, to whatever nation such Ship or Vessel may belong.

SECTION

mudar de sitio sin el permiso de dicho Oficial, á menos de no exigirlo su inmediata seguridad,—bajo la multa de diez y seis Peos Fuertes que deberá pagar el Capitan ó Maestre, ó la persona haciendo sus veces.

ARTICULO VI.

Ningun lastre, vidrio roto, ni basura de ninguna clase deberá echarse al agua de ninguna Embarcacion en la Bahía, bajo la multa de Treinta y dos Pesos Fuertes que deberá pagar el Capitan ó Maestre, ó la persona haciendo sus veces.

ARTICULO VII.

Las Embarcaciones no deberán disparar cañonazos en la Bahía (sin permiso), á no ser como señales, bajo la multa de ocho Pesos Fuertes por cada uno que así se disparase, los que deberá pagar el Capitan ó Maestre, ó la persona haciendo sus veces.

ARTICULO VIII.

A los Capitanes ó Maestres se les prohíbe rigurosamente el que usen de Bordones como Boyas para sus Cables ó Anclas (por ser de mucho peligro para las lanchas ó botes particularmente de noche), bajo la multa de dos Pesos Fuertes.

ARTICULO IX.

Los Capitanes ó Maestres no deberán amarrar sus lanchas á popa de sus Embarcaciones; han de amarrarse al costado de estas, ó á las boyas de sus amarras, bajo la multa de dos pesos fuertes por cada lancha que se amarre de otro modo, los que deberá pagar el Capitan ó maestre, ó quien sus veces hiciere.

ARTICULO X.

Los Capitanes ó Maestres que se hallasen incomodados en sus fondeaderos por cruzarles sus amarras otras embarcaciones, y ocasionarles un anclage malo, deberán dar su queja en la Capitanía del Puerto, y entonces se aplicará el remedio.

ARTICULO XI.

Los Reglamentos que preceden no se extienden á embarcacion alguna de guerra, ni á ningun buque (mandado por un Oficial) que se halle en el servicio de cualquier Gobierno, sea la que fuese la Nacion á que semejante embarcacion ó buque pertenezca.

SECCION

SECTION II.

LIGHTERS and BOATS.

ARTICLE I.

No Lighters or Boats of any description shall be let out for Hire, without a licence previously obtained through the Captain of the Port, under a penalty of Four hard Dollars, to be paid by the owner of such Lighter or Boat.

ARTICLE II.

All Lighters, Gondolas, Launches, or other Craft intended to carry Merchandize, shall be furnished with a good Tarpaulin of sufficient size to cover the whole of that part of the vessel destined for the reception of Goods; they shall also be furnished with good and sufficient Grapnels or Anchors to moor them with, as they will not be allowed to make fast to the Wharf, except in bad weather or when employed, several serious accidents having happened to Boats by the sudden taughtening of their fasts: vessels, thus provided, belonging to Inhabitants of the Garrison, will be furnished with Licences.

ARTICLE III.

Lighters shall be numbered on the stern, and the Owner's name inscribed on the bow in white or yellow letters and numbers on a black ground, or in black letters and numbers on a white or yellow ground; such letters and numbers not to be less than six inches in length, under a penalty of Two hard Dollars, to be paid by the Owner.

ARTICLE IV.

All empty Lighters, of whatever class, which may be lying within the Old Mole, will be considered as disengaged, and may be compelled to receive a cargo from any vessel or from the shore, and carry it to any part of the Bay within the Gibraltar Anchorage;—and any Lighterman, under such circumstances, refusing to receive a cargo and carry it as required, shall be subject to a fine of Eight hard Dollars.

ARTICLE V.

No other than the regular licensed vessels herein described (except Ferry Boats), shall be employed in carrying Goods from the shore, or from one part of the Bay
to

SECCION II.

BARCAZAS y BOTES.

ARTICULO I.

Barcazas ni Botes de ninguna clase podrán alquilarse sin una licencia previamente obtenida, por el conducto del Capitan del Puerto, bajo la multa de cuatro Pesos Fuertes que deberá pagar el dueño de tal Barcaza ó Bote.

ARTICULO II.

Todas las Barcazas, Góndolas y demas Lanchas y Botes, de la clase que fuesen, destinados para llevar Mercancías, deberán proveerse de un buen encerado de suficiente tamaño para cubrir completamente aquella parte destinada para mercancías; también deberán proveerse de bastantes Rezones ó Anclas para amarrarse, pues no se les permitirá se amarren al Muelle, excepto cuando haga mal tiempo, ó esten empleados, habiendo sucedido varias desgracias á lanchas ó botes de la tension repentina de sus amarras: á las susodichas Barcazas y demas, así provistas, perteneciendo á Vecinos de esta Plaza, se concederán licencias.

ARTICULO III.

Las Barcazas llevarán su número á popa, y el nombre de su dueño á proa, en letras y números blancos ó amarillos sobre un fondo negro, ó en letras y números negros sobre un fondo blanco ó amarillo; no debiendo tener dichas letras y números ménos de seis pulgadas de largo, bajo la multa de dos Pesos Fuertes que deberá pagar el dueño.

ARTICULO IV.

Toda Barcaza vacía, de la clase que fuese, que esté anclada dentro del Muelle Viejo, se tendrá por desocupada, y podrá obligarse á recibir carga de cualquier embarcacion ó de tierra, y á llevarla á cualquiera parte de la Bahía dentro del fondeadero de Gibraltar;—y cualquier Barcadero que, en tales circunstancias, rehusase recibir un cargamento y llevarle según se pidiese, estará sujeto á una multa de ocho Pesos Fuertes.

ARTICULO V.

Ninguna otra clase de embarcaciones que las aquí especificadas con licencia (excepto los Botes de la Plaza), podrán alquilarse para llevar generos de tierra, ó de una

to another, for hire; and any person, who shall be convicted of carrying Goods for hire without licence, shall be liable to a fine of Sixteen hard Dollars.

ARTICLE VI.

No Lighter, Gondola, Launch or Boat, of any description, shall carry Goods from one vessel to another in the Bay, without leave from the Captain of the Port, under a penalty of Sixteen hard Dollars, to be paid by the Owner of such Lighter, Gondola, Launch or Boat.

ARTICLE VII.

No Lighter, or vessel of any description, shall discharge or receive at the Wharf any Coals, Grain, or other matter liable to fall between the Wharf and the Lighter or vessel, without previously laying a tarpaulin Mat or Cloth to receive the waste unavoidable in such cases, under a penalty of Eight hard Dollars, to be paid by the Owner of such Lighter or vessel.

SECTION III.

FERRY BOATS.

ARTICLE I.

No Boats are to be employed as Ferry Boats, until approved of by the Captain of the Port. They shall be furnished (besides the necessary Oars) with the following stores, without which no licence will be issued :

- An Awning,
- A Chain and Padlock,
- A Grapnel,
- A Good Sail with its appurtenances.

ARTICLE II.

The name of the Owner shall be conspicuously painted on the back board, and the number of the licence on the bows and on the sails of all Ferry Boats, and the said letters and numbers shall be painted on a black ground in white or yellow letters and numbers, or on a white or yellow ground in black letters and numbers, of the length

una á otra parte de la Bahía; y cualquiera persona convicta de haber así llevado géneros por dinero, sin licencia, estará sujeta á una multa de diez y seis Pesos Fuertes.

ARTICULO VI.

Ninguna Barcaza, Góndola, Lancha ó Bote de ninguna clase, podrá llevar géneros de una embarcacion á otra en la Bahía sin permiso del Capitan del Puerto, bajo la multa de diez y seis Pesos Fuertes que deberá pagar el dueño de tal Barcaza, Góndola, Lancha ó Bote.

ARTICULO VII.

Ninguna Barcaza, ó embarcacion de la clase que fuese, podrá descargar ó recibir en el Muelle, Carbon, Granos, ni otra cosa cualquiera expuesta á caerse entre el Muelle y la Barcaza ó embarcacion, sin ántes extender un Encerado, paño ó estera, para recibir el desperdicio inevitable en tales casos, bajo la multa de ocho Pesos Fuertes que deberá pagar el dueño de tal Barcaza ó embarcacion.

SECCION III.

BOTES de la PLAZA.

ARTICULO I.

Ningunos Botes podrán emplearse para llevar personas ó géneros hasta que hayan obtenido la aprobacion del Capitan del Puerto. Habrán de proveerse (ademas de los Remos necesarios) de los siguientes artículos:

Un Toldo,

Una Cadena con su Candado,

Un Rezon,

Una buena Vela con su correspondiente aparejo.

ARTICULO II.

El nombre del Dueño habrá de pintarse conspicuamente en la popa, y el número de la licencia en los costados á proa, y en las velas de todos los Botes, y las dichas letras y números se habrán de pintar sobre un fondo negro en letras y números blancos ó amarillos, ó sobre fondo blanco ó amarillo en letras y números negros, de

tres

length of three inches ; and any Ferry Boatman, or other person, defacing such name or number, or substituting another, shall, for every offence, forfeit and pay the sum of Six hard Dollars.

ARTICLE III.

Any Ferry Boatman, whose Boat shall be disengaged, refusing to receive a Fare at the customary rate, or according to such rates as the Governor may deem it expedient to establish, shall be liable to a fine of Four hard Dollars ;—all Ferry Boats at the Wharf, not having Fares on board, shall be deemed disengaged.

ARTICLE IV.

Ferry Boatmen shall not employ any strangers who are not furnished with Permits of Residence, under penalty of forfeiting their licences.

ARTICLE V.

Persons, hiring Boats, may prevent Watermen from setting their sails, but are not, in any other way, to interfere with the Navigation. Any Waterman, refusing to take in his sail when desired to do so by his passenger, shall be liable to a fine of Four hard Dollars.

ARTICLE VI.

All Ferry Boats are to be chained and locked to each other, every evening before Sun-set ; and any person who shall break the Locks or Chains, or weigh the Grapnels wherewith the said Boats may be fastened, shall be liable to a fine of Sixteen hard Dollars.

ARTICLE VII.

Persons, not having licences as Boatmen, who shall carry passengers for hire, shall be liable to a fine of Eight hard Dollars.

ARTICLE VIII.

A Copy of these Regulations shall be lodged in the Pratique Office ; and all Boatmen shall keep a Copy thereof in their Boats, to be produced when applied for by Passengers, under a penalty of One hard Dollar for each offence.

SECTION

tres pulgadas de largo; y cualquier Barquero, ú otra persona, borrando semejante nombre ó número, ó substituyendo otro en su lugar, pagará por cada ofensa la cantidad de seis Pesos Fuertes.

ARTICULO III.

Cualquier Barquero, cuyo Bote esté desocupado, que rehuse emplearse al precio acostumbrado, ó á tenor de los que el Sr. Gobernador tenga por conveniente establecer, estará sujeto á una multa de cuatro Pesos Fuertes;—todo Bote arrimado al Muelle, que no tenga pasajeros ó géneros dentro, se tendrá por desocupado.

ARTICULO IV.

Los Barqueros no podrán emplear á Forasteros que no tengan sus permisos de residencia, bajo la pena de que se les quiten sus licencias.

ARTICULO V.

Cualquiera persona que haya alquilado un Bote, podrá impedir que el Barquero ize su vela, pero no intervenir de otro modo alguno en la navegacion. Cualquier Barquero que rehuse aferrar su vela cuando se lo mande su pasajero, estará sujeto á una multa de cuatro Pesos Fuertes.

ARTICULO VI.

Todos los Botes de la Plaza deberán encadenarse los unos con los otros, y afanzarse con sus candados todas las tardes ántes de ponerse el Sol; y cualquiera persona que rompa los candados ó cadenas, ó que leve los rezones con que esten asegurados dichos Botes, estará sujeta á una multa de diez y seis Pesos Fuertes.

ARTICULO VII.

Las personas que, sin tener licencias de Barqueros, llevaren pasajeros por dinero, estarán sugetas á una multa de ocho Pesos Fuertes.

ARTICULO VIII.

Una copia de estos Reglamentos se depositará en la Capitanía del Puerto; y todos los Barqueros habrán de guardar una copia de ellos en sus Botes, para que la puedan manifestar cuando la pidan los pasajeros, bajo la multa de un Peso Fuerte por cada ofensa.

SECCION

SECTION IV.

FISHING BOATS.

ARTICLE I.

No Fisherman is to exercise his calling without a licence (which will be issued by the Civil Secretary on the application of the Captain of the Port), under a penalty of Four hard dollars.

ARTICLE II.

The name of the Fisherman and number of his licence shall be conspicuously painted on the Bows and on the Sails of his Boat; and the said name and number shall be painted on a black ground, in white or yellow letters and numbers, or on a white or yellow ground, in black letters and numbers, of the length of three inches; and any Fisherman, or other person, defacing such name or number, or substituting another, shall, for every offence, forfeit and pay the sum of Six hard dollars.

ARTICLE III.

Fishing Boats shall not carry Passengers, or goods, for hire, under a penalty of Eight hard dollars for every offence.



Every penalty, imposed by this Proclamation, shall be recovered before, and levied by order of, any one or more of His Majesty's Justices of the Peace for this Garrison and Territory, on due proof and conviction of the Offence to which it is annexed, upon the Oath of one credible witness. One moiety of such penalty shall belong to the Crown, and be paid into His Majesty's Revenue, and the other moiety shall be at the disposal of the Magistrate convicting, to be distributed in rewarding Informers, or in such other manner as to him shall seem fit; subject, however, in all cases, to the power, hereby given to such Magistrate, to remit the whole, or any part, of such penalty, whenever he may, from the circumstances of the case, think fit so to do. Any person, duly convicted of any Offence set forth in this Proclamation, who shall refuse or neglect to pay the penalty thereto annexed, shall and may be committed to Prison, by any one of His Majesty's Justices, for any time not exceeding one Calendar Month.

SECCION IV.

BARCOS PESCADORES.

ARTICULO 1.

Ningun Pescador podrá egercer su oficio sin licencia (la que dará el Secretario Político á petición del Capitan del Puerto), bajo la multa de cuatro Pesos Fuertes.

ARTICULO II.

El nombre del Pescador y el número de su licencia se habrán de pintar conspicuamente en los costados á proa, y en las velas de su Barco, y dichos nombre y número habrán de pintarse en fondo negro con letras y números blancos ó amarillos, ó sobre fondo blanco ó amarillo con letras y números negros de tres pulgadas de largo; y cualquier Pescador ú otra persona que los borre, ó substituya otros en su lugar, pagará de multa por cada ofensa la cantidad de seis Pesos Fuertes.

ARTICULO III.

Los Barcos Pescadores no podrán alquilarse para llevar pasajeros ni géneros, bajo la multa de ocho Pesos Fuertes por cada ofensa.

Cada multa, impuesta por la presente Proclamacion, se cobrará ánte, y exigirá de órden de, una ó mas de las Justicias de S. M. en esta Guarnicion y su Territorio, mediante la debida comprobacion y conviccion de la ofensa á que sea anexa, bajo el juramento de un testigo fidedigno. Una mitad de tal multa habrá de apropiarse á la Real Hacienda, y entregarse en la Oficina del Receptor General, y la otra mitad quedará á la disposicion del Magistrado que haya pronunciado la sentencia, para que se distribuya, bien sea en remunerar á delatores, ó de otro cualquier modo que á él le parezca conducente, con sujecion sin embargo, en todos los casos, á la autoridad que por la presente se confiere á tal magistrado, de perdonar el todo ó cualquier parte de tal multa, siempre que, por las circunstancias del caso, estime oportuno el hacerlo. Cualquiera persona, debidamente convicta de cualquier ofensa mentada en esta Proclamacion, que rehuse ó deje de pagar la multa que se le imponga, podrá y deberá ser encarcelada por cualquiera de las Justicias de S. M., y por cualquier término que no pase de un mes.

NOTICE.

WHEREAS, notwithstanding the notoriety of the Law prohibiting Merchant Vessels from wearing the colours usually worn by His Majesty's Ships, or any other colour than a Red Ensign, and in contempt of the frequent cautions given to Masters of Vessels belonging to Gibraltar not to infringe the same, there have occurred, of late, several instances of these persons having, while in foreign Ports, hoisted White or Blue Ensigns ;

Public Notice is therefore hereby given, that any complaint against persons so offending, which may hereafter reach His Excellency the **LIEUTENANT GOVERNOR**, will be forwarded to His Majesty's Government in order to the prosecution of the Offenders in the High Court of Admiralty of England, and recovery of the penalty of five hundred Pounds Sterling, and costs attaching to such breach of the Act made and passed in the 3d year of the Reign of his Present Majesty, Intituled "An Act to Amend the Laws for the prevention of Smuggling."

A British Union Jack, with a border of white of one-fifth of the breadth of the Jack, may be hoisted by all British Vessels for Pilots.

Gibraltar, the 27th of August, 1825.

By Command,

S. R. CHAPMAN,
Civil Secretary.

The following Extract from the "General Orders to Sentries in this Garrison," is hereby published for the information of Masters of Vessels trading to this Port, *viz.*

"As Boats may endeavour to approach the Garrison during the Night, the Sentries are to be particularly alert along the whole of the Sea Line, and to challenge every Boat within reach of their Posts ; and, in case of not receiving a satisfactory answer, they are to give notice to the Commanding Officer, or Non-commissioned Officer, of the Guard, who will give orders for firing upon the Boat, if it persist in disobeying the above Orders."

PROCLAMATION.

AVISO.

POR CUANTO, á pesar de la notoriedad de la Ley que prohíbe á los Buques Mercantes el uso de las Banderas de que suelen servirse los de Guerra, ó de otro color que una Roja, y con menosprecio de las repetidas prevenciones que se les han hecho á los Capitanes de Buques pertenecientes á Gibraltar para que no contravengan á la susodicha Ley, ha sucedido en varias ocasiones últimamente que los referidos Capitanes, hallándose en Puertos Extranjeros, han izado la Bandera Blanca, ó la Azul ;

Se hace saber por el presente que cualquiera queja que, de aquí en adelante, se le dé al Excmo. Sr. TEN. GOBERNADOR contra Transgresores de esta clase, será transmitida al Gobierno en Inglaterra, para que se les forme causa á los referidos Transgresores ánte la Corte Superior de Almirantazgo, y se les exija la multa de quinientas Libras Esterlinas, y las costas en que se incurre por semejante violacion del Acta otorgada en el tercer año del Reynado de su Magestad, intitulada "Acta para enmendar las Leyes para la supresion del Contrabando."

Todos los Buques Ingleses pueden izar, para llamar Pilotos á bordo, un *Union Jack*, con un borde blanco de un quinto del ancho del *Jack*.

Gibraltar y Agosto 27 de 1825.

Por Mandato,

S. R. CHAPMAN,

Secretario Político.

El siguiente Extracto de las " Ordenes Generales á las Centinelas en esta Plaza," se publica para noticia de los Capitanes de Buques que trafican con este Puerto.

" Como algunos Botes pueden intentar acercarse á esta Plaza de Noche, las Centinelas deberán estar particularmente alerta en toda la extension de la Línea del Mar, y dar el Quien vive? á todos los Botes al alcance de sus Puestos; y, en el caso de no recibir una contestacion satisfactoria, deberán dar parte al Oficial, Sargento ó Cabo de la Guardia, quien mandará hacer fuego sobre el Bote, si persistiese en desobedecer la Orden que precede."

BANDO.

PROCLAMATION.

BY HIS EXCELLENCY SIR GEORGE DON, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE MILITARY ORDER OF THE BATH, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL GUELPHIC ORDER, AND OF THE ROYAL ORDER OF MILITARY MERIT OF FRANCE, GENERAL OF HIS MAJESTY'S FORCES, AND COLONEL OF THE THIRTY SIXTH REGIMENT OF FOOT, LIEUT. GOVERNOR AND COMMANDER IN CHIEF OF THE GARRISON AND TERRITORY OF GIBRALTAR, &c. &c. &c.

In pursuance of Instructions received from the Right Honourable the EARL BATHURST, One of His Majesty's Principal Secretaries of State,

His Excellency the LIEUTENANT GOVERNOR hereby makes it known, that no Mediterranean Pass, or any Certificate of Registry, will in future be granted to any Ship or Vessel whatever, except under the following conditions:—

FIRST,—That the Ship or Vessel, for which such Pass or Certificate of Registry shall be required, shall be owned by a British Subject, or by an Inhabitant resident in Gibraltar for the space of Fifteen Years, the time fixed as qualifying Persons to hold Lands in Gibraltar.

SECONDLY,—That the said Ship or Vessel shall be navigated by a Master who is a British Subject, or who has been a resident in Gibraltar for the space of Fifteen Years, and by a Crew whereof three-fourths at least are British Subjects, or Seafaring men who have been resident in Gibraltar for the space of Fifteen Years.

THIRDLY,—That the Ship or Vessel shall be British built, or shall have been duly condemned as Prize, excepting only Vessels being of Forty Tons burthen, or under, to which Licences have already been granted.

The Owners and Masters, requiring Papers for any Ship or Vessel under the provisions of this Proclamation, shall give Security in the Penalty of One hundred Pounds Sterling, if the Vessel be above the burthen of Fifteen Tons and not exceeding Fifty Tons; if exceeding the burthen of Fifty Tons and not exceeding One hundred Tons burthen, in the penalty of Three hundred Pounds sterling; if exceeding the burthen of One hundred Tons and not exceeding Two hundred Tons,

B A N D O .

DN. JORGE DON, CABALLERO GRAN CRUZ DE LAS REALES ORDENES DEL BAÑO, DE LOS GUELFOS, Y DEL MERITO MILITAR DE FRANCIA, GENERAL DE LOS REALES EGERCITOS DE SU MAGESTAD, CORONEL DEL REGIMIENTO DE INFANTERIA No. 36, TENIENTE GOBERNADOR Y COMANDANTE EN GEFE DE LA PLAZA Y TERRITORIO DE GIBRALTAR, &c. &c. &c.

Con arreglo á Instrucciones recibidas del muy Honorable Conde de BATHURST, uno de los Secretarios Principales del Despacho,

El Excmo. Sr. TENIENTE GOBERNADOR hace saber, por el presente, que, en lo futuro, no se concederá Pase para el Mediterráneo, ni Certificado de Registro á Buque ó Barco alguno, sino bajo las condiciones siguientes :

PRIMERA,—Que el Buque ó Barco, por el cual se requiera tal Pase ó Certificado de Registro, sea propiedad de súbdito Inglés, ó de algun Vecino que haya residido en Gibraltar por el espacio de 15 años, que es el tiempo fijado para habilitar á Individuos para que puedan poseer Fincas en Gibraltar.

SEGUNDA,—Que dicho Buque le naveguen un Capitan que sea súbdito Inglés, ó que haya residido 15 años en Gibraltar, y una tripulacion, de la cual, á lo menos, las tres cuartas partes sean súbditos Ingleses, ó marineros que hayan residido en Gibraltar por el espacio de 15 años.

TERCERA,—Que el Buque ó Barco sea de construcción Inglesa, ó haya sido debidamente condenado como buena Presa, exceptuando solamente Buques de cuarenta Toneladas, ó menos, á los cuales ya se ha concedido Licencia.

Los Dueños y Capitanes que requieran Documentos para algun Buque ó Barco, bajo las cláusulas de este Bando, tendrán que dar fianza en la suma de cien Libras Esterlinas, si el Buque fuese de mas de quince Toneladas, sin pasar de cincuenta ; si excediese cincuenta Toneladas, sin pasar de ciento, en la suma de trescientas Libras Esterlinas ; si excediese de cien Toneladas, sin pasar de doscientas, en la suma de quinientas Libras Esterlinas ; si excediese doscientas Ton., sin pasar de trescientas, en la

la

Tons, in the penalty of Five hundred Pounds Sterling ; if exceeding the burthen of Two hundred Tons and not exceeding Three hundred Tons, in the penalty of Eight Hundred Pounds Sterling ; and if exceeding the burthen of Three hundred Tons, in the penalty of One Thousand Pounds Sterling :—such Securities in all cases to be approved of by the Governor, Lieutenant Governor, or Officer Commanding the Garrison for the time being.

The Conditions of every such Bond shall be, that the Certificate of Registry shall not be sold, lent, or otherwise disposed of, to any Person or Persons whatever, and that the same shall be solely made use of for the service of the Ship or Vessel for which it is granted, and that, in case such Ship or Vessel shall be lost, or taken by the Enemy, or broken up, or otherwise prevented from returning to Gibraltar, the Certificate, if preserved, shall be delivered up, within One Month after the Arrival of the Master, if at Gibraltar, to the Captain of the Port, if at any Foreign Port or Place where there shall be a British Consul, or Vice Consul, then to such Consul or Vice Consul, or if at any Port or Place in any of His Majesty's Dominions or Possessions, then to the Governor or other Person there Commanding, or to the Chief Officer of His Majesty's Customs in such Port or Place, as the case may be.—And, also, that, in case the Ship or Vessel, for which a Certificate of Registry, shall have been granted, shall be sold or disposed of, either wholly or in part, to a Foreigner or other Person, that then the Certificate of Registry, so granted, shall be delivered up to the Captain of the Port of Gibraltar, or other persons, in manner and form aforesaid, for the purpose of being cancelled.

Given at Gibraltar this third day of November, One thousand eight hundred and twenty five.

By Command,

GEORGE DON,
General and Lieut-Governor.
S. R. CHAPMAN, Civil Secretary.

INDEX,

la suma de ochocientas Libras Esterlinas ; y si excediese trescientas Toneladas en la suma de mil Libras Esterlinas ; debiendo en todos los casos las tales fianzas aprobarse por el Gobernador, Teniente Gobernador, ó el Comandante que lo fuese interinamente de la Plaza.

La condicion de tal Obligacion ha de ser que el Certificado de Registro no podrá venderse, prestarse, ó de otro modo enagenarse á ninguna persona ó personas, debiéndose usar exclusivamente para el servicio del Buque ó Barco al cual haya sido concedido, y que, en el caso de perderse, ser apresado, ó romperse, ó de otro modo imposibilitarse el regreso á Gibraltar de dicho Buque ó Barco, el Certificado, si existiese, deberá entregarse, dentro de un mes despues de la llegada del Capitan, si á Gibraltar, al Capitan del Puerto, si á cualquier Puerto ó parage Extranjero en donde haya Cónsul, ó Vice Cónsul, Inglés, al dicho Cónsul ó Vice Cónsul, ó si á algun Puerto ó parage en los dominios ó posesiones de Su Magestad, al Gobernador, ú otra persona que allí tenga el mando, ó al Oficial Principal de la Aduana de Su Magestad en tal Puerto ó parage, segun sea el caso. Y asimismo, si dicho Buque ó Barco, al cual se haya otorgado Certificado de Registro, llegase á venderse, ó enagenarse, en el todo ó en parte, á un Extranjero, ó á otra persona alguna, entonces el Certificado de Registro, así concedido, deberá entregarse al Capitan del Puerto de Gibraltar, ó á otras personas, del modo y en la forma arriba dicha, para el efecto de ser anulado.

Dado en Gibraltar el dia 3 de Noviembre de 1825.

JORGE DON,
General y Teniente Gobernador,


Por Mandato,

S. R. CHAPMAN,
Secretario Político.

INDICE.


INDEX

To the Town Police Regulations.

	
Bakers	Page 61
Brokers	93
Butchers and Meat Market	41
Carts, Horses and Boricos	5
Fines (Recovery of)	25
Gateways at the end of Southport Street.	35
Hawkers and Pedlars	19
Huts on the Neutral Ground	29
Lord's Day (Observance of the)	51
Money (British and Spanish)	77
Permits of Residence	47
————— for a limited period	67
————— Forms of Application for	85
Porters and Labourers	1
Provisions, &c. from the King's Stores	83
Quarantine on Vessels from the West Indies, &c.	67
Scavenging Department	45
Stalls and Benches for the Sale of Goods	15
Taverns	89
Town and South Districts	53
Trees and Shrubs along the Roads	35
Vaccination	37
Wine Houses	91
Wines and Spirits	71

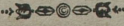
INDEX

To the Bay Police Regulations.

	
Certificates of Registry and Mediterranean Passes	Page 17
Ferry Boats	9
Fishing Boats	13
Lighters and Boats	7
Merchantmen's Colours	15
Sentries (Extract from the General Orders to)	15
Ships	3


INDICE

De los Reglamentos de Policía para el Pueblo.

			
Arboles y Arbustos á lo largo de los Caminos .. .. .	..	..	Pag. 36
Barracas en el Terreno Neutral .. .. .	..	..	80
Basura (Ramo de) .. .. .	..	..	46
Buhoneros .. .. .	..	..	20
Carniceros y Carnicerfa .. .. .	..	..	42
Carros, Caballos y Borricos .. .. .	..	..	6
Cartas de Residencia .. .. .	..	..	48
————— por un tiempo limitado .. .. .	..	..	68
————— Fórmulas para solicitarlas .. .. .	..	..	86
Corredores .. .. .	..	..	94
Cuarentena de Buques procedentes de las Indias Occidentales, &c. ..	..	..	68
Distritos de la Ciudad y de la Europa .. .. .	..	..	54
Domingo (Observancia del) .. .. .	..	..	52
Ganapanes y Trabajadores .. .. .	..	..	2
Moneda de Inglaterra y de España .. .. .	..	..	78
Multas (Cobro de) .. .. .	..	..	26
Panaderos .. .. .	..	..	62
Posadas .. .. .	..	..	90
Provisiones, &c. de los Almacenes del Rey .. .. .	..	..	84
Puertas al fin de la Calle de la Mar .. .. .	..	..	36
Puestos y Bancos para la Venta de Géneros .. .. .	..	..	16
Tabernas .. .. .	..	..	92
Vacuna .. .. .	..	..	38
Vinos y Aguardientes .. .. .	..	..	72

INDICE

De los Reglamentos de Policía para la Bahía.

			
Banderas de Buques Mercantes .. .. .	..	..	16
Barcazas y Botes .. .. .	..	..	Pag. 8
Barcos Pescadores .. .. .	..	..	14
Botes de la Plaza .. .. .	..	..	10
Centinelas (Extracto de las Ordenes á) .. .. .	..	..	16
Certificados de Registro y Pases para el Mediterráneo .. .. .	..	..	18
Embarcaciones .. .. .	..	..	4

